

# La Voz de Guipúzcoa

Sábado 21 de febrero de 1931

Diario Republicano

San Sebastián Año XLVII Núm. 11.068

SIGNOS

## LA GUERRA Y LA POLITICA

por Luis Araquistain

Uno de los estudios que más sorprenden en la *revolution russe*, de Henry Rollin, es el que aparece en el tomo segundo de ese libro bajo el título de "La impresión de Clausewitz". Se refiere a la decisiva influencia que el gran teorizante alemán de la guerra, Clausewitz, ejerció sobre el gran revolucionario ruso, Lenin. En sus largos años de destierro, Lenin estudió a fondo la teoría de la guerra de Clausewitz y, sobre todo, de las guerras revolucionarias del período napoleónico. Trotsky fué el organizador militar de la revolución rusa; pero el teórico de la estrategia revolucionaria, considerada como una variante del arte de la guerra, fué Lenin.

leyendo estos días el precioso libro de Henry Rollin, he pensado qué útil sería para la educación del político, singularmente de cierto tipo de político que se da en los momentos anormales de la historia, el conocimiento por lo menos de un compendio del arte militar. Ya lo había dicho Maquiavelo: el príncipe debe saber hacer la guerra. Ahora no se trata de eso. No está de más, claro es, que el político, el hombre civil, entienda de la guerra, aunque solo sea como contrapeso de la visión fuertemente unilateral de los especialistas, siempre peligrosos y con frecuencia ineptos ante los problemas de totalidad o conjunto. Pero tampoco es preciso que todo político adquiera la preparación militar de un Lenin, porque el problema suyo—una revolución pro-

—una revolución que participa de los caracteres de una larga guerra civil y de una guerra exterior intermitente y de límites inculcables, como fué también la revolución francesa—se plantea pocas veces en la historia y no en todas partes necesita mentalidades napoleónicas. El destino de la mayoría de los pueblos y los hombres suele ser más modesto. A mi juicio la eficacia educativa del arte de la guerra en las épocas de transición agitada consiste en que algunas nociones de ese arte son aplicables a la política, señaladamente en el sentido de que pueden imprimir a la mentalidad del político una amplitud de perspectiva y un dominio de tiempo—que es como se pierden en las escaramuzas cotidianas. La idea de las etapas intermedias, tan necesaria en los cálculos del militar, rara vez predica, por ejemplo, los nervios del político. Su ambición sería, como dicen los franceses, *bruler les étapes*, quemar las etapas, saltar sobre ellas y llegar de una vez a la meta definitiva. En ocasiones no hay otro remedio. Eso le ocurrió a Lenin, cuando fué a Rusia creyendo que la etapa inmediata a la caída del zarismo sería una república burguesa y liberal; pero las circunstancias le obligaron a modificar sus planes oportunistas—de buen estratega revolucionario—y a dar el gran brinco sobre las etapas previstas. Sin embargo, la mayoría de las veces el afán de suprimir las etapas es funestísimo, no sólo porque no se logra nada, sino que de añadidura vienen la desmoralización y la renuncia.

En política—como en la guerra—no hay que hacer nada que pueda desmoralizarnos y hay que hacer todo lo que pueda desmoralizar al adversario. El principio de la desmoralización del enemigo es uno de los buenos descubrimientos que Clausewitz introduce en la teoría de la guerra. Y el principio tiene una evidente aplicación a la política. Dadas dos fuerzas en lucha por un principio—digamos la forma del Estado—lo que más puede desmoralizar a

una de ellas es que la otra no acuda al terreno a donde se le invita a dirimir ese conflicto: el terreno electoral, pongamos por caso.

En otras épocas esto no importaba. Un Estado podía vivir indefinidamente sin Parlamento. Hoy, no. Podrá tolerarlo un pueblo; pero no el mundo circundante. La cosa es grave. Porque hoy la vida de un país no se reduce a dos términos: Estado y pueblo, sino que hay un tercer personaje: el resto del mundo, que es como el paisaje en la biología política. Al resto del mundo no le importa tal vez la monarquía o la república, la dictadura o la democracia; pero puesto que el planeta tiende a ser, cada día más, una unidad económica, en que las partes tienen entre sí una dependencia económica mayor, por virtud de la creciente internacionalización del capital, ya como instrumento de la empresa privada, ya como fuente de empréstitos a los Estados, si le importa al mundo en torno el grado de confianza que un Estado inspira a su pueblo y el grado de fuerza moral y material de que dispone para afirmarse contra los grupos dis-

crepantes. Este grado de confianza y de fuerza de un Estado se revela de dos modos: o por el sufragio o por su capacidad, material o física, de desarmar una revolución, si la hubiera, actual o latente. Pero si carece de esta capacidad y no tiene ocasión de probar al mundo, mediante el sufragio, que la mayoría del pueblo le otorga su confianza, porque los grupos disidentes se abstienen y su abstención le parece al mundo un veto decisivo, entonces la situación del Estado, con cualquier gobierno, es insostenible. De este modo, la abstención, el no aceptar batalla en el terreno que quiere el enemigo, equivale en rigor a ganarla, porque eso le desmoraliza y desgasta. Ya Fabio Cunctator empleó esta táctica de ganar las batallas eludiendo la táctica de sus enemigos. Fué el completo anticipado de Clausewitz, fué el gran abstenionista y quizás el mejor estratega para determinada política.

(Prohibida la reproducción.)

### Un canónigo se declara republicano

¡Habrá que leer lo que le digan!

(POR TELEFONO)

Madrid, 21.

BARCELONA.—"Diario de Barcelona" publica un artículo del canónigo don Carlos Carbó en el cual éste hace afirmaciones de fe republicana y dice que, a su juicio, la República es mejor que la monarquía, si bien se muestra temeroso ante la posibilidad del advenimiento del régimen republicano en estos momentos, que que no los considera propicios.

### El regreso de Maciá

### Llegará el domingo a Barcelona

BRUSELAS, 20.—El jefe nacionalista catalán ex coronel don Francisco Maciá ha salido hoy de esta ciudad con dirección a París. Se propone estar en la capital francesa hasta el sábado a las cinco de la tarde, hora en que emprenderá su viaje a España para llegar a Barcelona el domingo a mediodía. (U. Press.)

ACTUALIDAD POLITICA

## El jefe del Gobierno, como el Santo Padre, habla por la radio al mundo entero

¿Cómo querrá saber Cierva si la prensa merece la libertad que pide? ¿Que la dejen hablar! - Comentarios de prensa. - Las elecciones municipales, el 29 de marzo. - Sigue hablando Romanones

(POR TELEFONO)

Madrid, 21.

### UN BREVE DISCURSO DEL PRESIDENTE

Al mediodía el jefe del Gobierno, almirante Aznar, pronunció un breve discurso ante el micrófono para que fuera radiado a todos los países del mundo.

Dijo que el nuevo Gobierno espera realizar unas elecciones sinceras para renovar los Ayuntamientos y las Diputaciones y constituir luego unas Cortes que tendrán carácter de constituyentes. Además el Gobierno procurará por todos los medios contener la baja de la peseta y mejorar su cotización para llegar a la estabilización cuando funcione el Parlamento. Agregó que el Gobierno tiene el firme propósito de mantener el orden público por todos los medios, y que España persistirá en su política exterior contribuyendo a cuanto signifique campaña de paz y cordialidad entre las naciones.

### LA CIERVA Y LA CENSURA DE PRENSA

El ministro de Fomento, señor La Cierva, al recibir al mediodía a los periodistas aludió a un comentario publicado por "El Liberal" de Madrid acerca de las manifestaciones que el día anterior hizo sobre la censura de los periódicos, y dijo que no es cierto que el dijera que la Prensa no merecía la libertad que pide.

Lo que yo dije—añadió el señor La Cierva—es que para que el Gobierno conceda a la Prensa la libertad que pide es preciso que ésta sepa guardar los debidos respetos a las personas y a las instituciones.

### COMENTARIOS DE PRENSA

"Heraldo de Madrid" en su número de anoche, comentando la declaración ministerial del nuevo Gobierno, dice entre otras cosas:

"Después de leer las frases de su contenido, podemos afirmar que nos parecen las palabras originales pronunciadas por el señor Matos. Pero el desencanto lo teníamos ya descontado.

Este Gobierno es un puente de leales. Se trata de una revolución de paz, y esto parece que no ha sido tenido en cuenta por el actual Gobierno.

Nuestro deseo es el de que aun llegue a tiempo y que dentro de unos meses podamos democratizarnos todavía en paz."

El mismo periódico publica párrafos de un artículo de "La Nación" publicado en tiempos de la Dictadura y en el que decía que no volverían los antiguos políticos porque para ello habría de desaparecer la Dictadura y desorganizarse el potente núcleo de la U. P.

Igualmente publica "Heraldo" otro suelto comentando la formación del actual Gobierno y diciendo que ha sido bien triste el destino de los restos de la U. P. que vienen a apoyar lo que intentaron destruir.

"La Voz", de Madrid, comenta también anoche la declaración ministerial y dice:

"Cualquiera que no esté enterado de la verdad, diría que por España no pasa el tiempo. Los mismos hombres con los mismos idearios e iguales procedimientos que en la época anterior a la Dictadura, ocupan idénticos puestos y dicen cosas semejantes a las que decían antes de sublevarse el marqués de Estella.

Con la Prensa amordazada, con determinaciones individuales salidas del capricho oficial y con el Código de don Galo, vigente, se va a convocar al pueblo para que acuda a los comicios.

Es un absurdo la convocatoria de unas Cortes constituyentes ordinarias. Seguramente al conocerse este propósito en el extranjero causará extrañeza y se afirmará la creencia de que cuanto ocurre en España es verdaderamente insólito."

### CUANDO SERAN LAS ELECCIONES MUNICIPALES

El Gobierno ha fijado la fecha del último domingo del próximo mes de marzo para la celebración de las elecciones municipales.

ROMANONES VISITA A SANCHEZ GUERRA. Ayer, el conde de Romanones visitó al señor Sánchez Guerra para devolverle la visita que éste le hizo cuando se encargó de formar Gobierno.

La entrevista fué muy cordial y duró más de una hora. En ella se examinaron los diversos aspectos de la situación política.

### ROMANONES, LA CENSURA Y LAS GARANTIAS

Ayer un periodista interrogó al conde de Romanones acerca de cuando se suprimirá la censura y se restablecerán las garantías, y el conde contestó:

—Ya saben ustedes cuál es mi lema. Cada hora tiene su afán y cada cosa su oportunidad.

Estas cuestiones hay que atemperarlas a las realidades. Es posible que la censura,

que por cierto se ejerce ahora con mucha suavidad, se suprima pronto.

### MARANON VISITA AL CONDE

Anoche a primera hora, el doctor Marañón visitó al conde de Romanones, ignorándose de qué trataron.

### DICE EL CONDE DE ROMANONES

El conde de Romanones al recibir a los periodistas les manifestó que había visitado al señor Sánchez Guerra, pero que la visita fué de pura cortesía. Añadió que había encontrado a don José muy mejorado de su indisposición, de lo cual se congratulaba.

Interrogado acerca de la visita que pocas horas antes le hizo el jefe del Gobierno, contestó:

—Ha sido una equivocación. Alguien le debió decir que yo deseaba verle y se fué al ministerio de Estado, y como yo no estaba allí vino a mi domicilio.

—¿Habrá mañana Consejo de ministros? —Pues no lo sé, aunque creo que no. Tampoco sé cuando lo habrá.

### El humorismo del conde

Romanones habló con 18 periodistas extranjeros a los que hizo "amplias declaraciones" acerca de lo que son las Cortes Constituyentes

(POR TELEFONO)

Madrid, 21.

Anoche el conde de Romanones al recibir a los periodistas les dijo que no tenía noticias interesantes que comunicarles. Y añadió:

—He recibido separadamente a dieciocho periodistas extranjeros, que me han ocupado todo el día. Creo que son de lo mejorcito que los periódicos extranjeros han enviado a España en estos días; pero estoy seguro de que aquí no servirían para trabajar en su profesión, ya que son muy inocentes y hacen unas preguntas verdaderamente ingenuas. Yo he procurado complacerles en cuanto me han preguntado, y no sé si me habrá escurrido, pues les he contestado: "Es posible", "Tal vez", "Puede ser", "Acaso"... En fin, que temo haberme excedido. Esos periodistas que durante todo el día me han tenido ocupado, pertenecen a siete naciones distintas, y me ha costado mucho trabajo explicarles eso de las Cortes constituyentes, y no sé si, al fin, lo habrán entendido.

Y luego, sonriendo, añadió el conde: —Ahora que también es verdad que tampoco nosotros lo entendemos.

## El Colegio de Abogados de Madrid, los presos políticos y el Código de Ponte

Se reproducen las peticiones legales

(POR TELEFONO)

Madrid, 21.

Ayer a las cuatro de la tarde celebró Junta general extraordinaria el Colegio de Abogados de Madrid para tratar de la moción que iba a ser elevada al Gobierno del general Berenguer y en la cual se trataba del régimen a que están sometidos los presos políticos, de las atribuciones de las autoridades gubernativas y de las facultades y prerrogativas de los jueces.

El señor Ossorio y Gallardo expuso la conveniencia de reformar la moción, habida cuenta el cambio de Gobierno, y así se acordó, aunque en la moción se mantiene el primitivo criterio.

En el escrito que será elevado al nuevo ministro de Gracia y Justicia se da cuenta del que se iba a elevar al Gobierno del general Berenguer, haciéndose constar que se consideraba muy peligroso el que se atribuya a ciertas autoridades gubernativas—militares facultades y funciones ilegales que impiden la estricta aplicación de las leyes. Asimismo se dice que se considera aún más peligro la invasión de jurisdicciones. Se solicita que a los presos políticos se les someta al régimen que es costumbre en todos los países; que se derogue la real orden del Gobierno del general Berenguer y que se dejen sin efecto los acuerdos y las disposiciones en virtud de los cuales ciertas autoridades invaden las atribuciones del Gobierno y de los tribunales de justicia. Se dice también que procede la derogación del Código penal de 1928 y que se depuren las responsabilidades denunciadas anteriormente al fiscal del Supremo. Finalmente, se invoca la rectitud del actual ministro de Gracia y Justicia y su honrosa historia de abogado.



Los tres ministros que faltaban, señores Ventosa, Riveya y Gascón y Marin, sabiendo de prestar juramento. (Foto Contreras y Vilaseca.)

## Información general extranjera

## Ha estallado una sublevación en el Perú, que en principio, parece dominada por el Gobierno

En Viena el rey de Albania sale ileso de un atentado. - Balbo y sus compañeros de vuelo son recibidos triunfalmente en Roma. - Los Soviets envían mercancías a los oasis del desierto de Lybia. - Un rajah indio es asesinado por su padre

## UN GEYSER GIGANTESCO EN NUEVA ZELANDA

WELLINGTON, 20. — En la región de Tampo, situada en el valle de Warakai, ha hecho su aparición un geyser de potencia poco común, que arroja una columna de agua de gran diámetro a una altura superior a cincuenta metros. Con el agua hirviendo van mezclados lodo y piedras de gran tamaño.

## LOS REFUGIADOS POLITICOS EN URUGUAY

MONTEVIDEO, 20. — En los círculos liberales uruguayos ha producido profunda emoción la noticia de que el presidente de la república va a conferenciar con los ministros de Negocios Extranjeros y del Interior para tratar de la publicación de un decreto que disponga que sean internados los refugiados políticos argentinos que se encuentran en el Uruguay desde que fue derribado el presidente Frigoyen.

## UN INTERESANTE DESCUBRIMIENTO RELATIVO AL CANCER

VIENA, 20. — Según el «Neue Wiener Journal», el catedrático Freund y su colaboradora la doctora Kaminer, han hecho un descubrimiento de gran importancia, pues han conseguido encontrar un procedimiento para el diagnóstico precoz del cáncer.

El procedimiento consiste en la inyección bajo la piel del brazo de uno o dos centímetros cúbicos de un producto ácido derivado de un tejido canceroso. Cuando el paciente está atacado de cáncer aparece al cabo de un par de días un pequeño quiste, del tamaño de una lenteja, que desaparece al cabo de dos semanas. Si el sometido a tratamiento no padece afección cancerosa no se forma dicho quiste.

## DEMOSTRACION POCO CORRIENTE DE UN INVENTO

BERLIN, 20. — Ayer, a la caída de la tarde, la pacífica barriada de Winsendorf, experimentó tremendo sobresalto al oír cañonazos y ver volar tejas y cristales. Rápidamente se pudo averiguar que lo ocurrido era debido a que en un balcón de una de las casas de la barriada, había colocado un pequeño cañón su inquilino y disparaba contra los tejados de los edificios cercanos al mismo tiempo que lanzaba órdenes a los vecinos congregados en la calle.

La policía penetró en la casa de referencia y detuvo sin dificultad al singular artillero, que resultó ser un antiguo oficial llamado Lautkin que no disfrutaba de la plenitud de sus facultades mentales a consecuencia de una herida que recibió durante la guerra europea.

Lautkin, que se preocupaba de cuestiones de artillería había inventado y construido un pequeño cañón de 19 milímetros de calibre, que había bautizado con el nombre de cañón antitankes, invento que había presentado varias veces al ministro del Ejército, sin conseguir que fuese tomado en consideración. En vista de esta falta de atención oficial el citado ex oficial quiso —según sus declaraciones a la policía— demostrar con actos a los peritos militares que habían rechazado su cañón, que éste funcionaba perfectamente y para ello ideó el bombardeo que tanto alarmó a los vecinos del barrio de referencia.

Por verdadero milagro los cañonazos tirados por el loco no causaron más que daños materiales.

## LAS INTENCIONES DE LOS HITLERIANOS

BERLIN, 20. — El diputado nacional-socialista Heines ha pronunciado un discurso en Zwickau, declarando que tanto él como sus correligionarios no persiguen más objetivo que el de derribar el actual régimen republicano de Alemania y castigar severamente a los que lo sostienen.

## LA PROPAGANDA SOVIETICA EN BULGARIA

SOFIA, 20. — La Policía búlgara ha descubierto una nueva conspiración comunista que tiene ramificaciones en Sofía y en los distritos de Plevin y de Vratza.

El número de detenciones practicadas con tal motivo es considerable y se espera que su número aumente.

## UNA INVASION DE RATAS EN OLDEMBURGO

OLDEMBURGO, 20. — En los departamentos rurales de la región están causando enormes daños materiales en las plantaciones y en los graneros millares de ratas y hasta la fecha resultan ineficaces las medidas adoptadas para destruir los roedores, y lo peor es que no se ha podido descubrir el centro de donde parte la invasión.

## LAS DIFICULTADES INDUSTRIALES EN LA GRAN BRETAÑA

LONDRES, 20. — El primer ministro, Mac Donald, recibió ayer, separadamente, a los representantes de las organizaciones patronales y a los del Congreso de Federaciones obreras, tratando con unos y otros de la posibilidad de mantener una buena inteligencia entre patronos y obreros a fin de evitar un conflicto, que vendría a agravar las dificultades que atraviesa la industria británica en esta época de depresión económica.

## LOS TEMORES POR EL VIAJE DEL PRINCIPE DE GALES

LONDRES, 20. — Comunican de Washington al «Daily Express» que muchos importantes comerciantes de los Estados Unidos

se muestran inquietos por la repercusión que para sus negocios en la República Argentina pueda tener el viaje del príncipe de Gales, y han pedido la opinión a personalidades influyentes del mundo comercial y financiero de la citada República suramericana. También van a proponer al célebre aviador coronel Lindbergh que haga un viaje aéreo de propaganda comercial por los países de América del Sur en cuanto se marche el príncipe de Gales.

## LOS GRANDES ESTAFADORES

PARIS, 20. — Ayer ha sido detenido en París un portugués llamado José Carlos Amador Robello, de 32 años de edad, que había malversado una cantidad de cerca de once millones y medio de francos en perjuicio del Banco de Lisboa Ultramarino, en cuyo establecimiento estaba empleado como inspector general.

Robello había empleado esta cantidad, que había conseguido estafar al Banco ordenando pagos ficticios, en empresas financieras de las que era el principal comanditario.

Robello consiguió escapar el día 6 del corriente mes de Lisboa, y provisto de un pasaporte falso penetró en España y en seguida en Francia, sin el menor inconveniente. Cuando fué detenido en París acababa de llegar de Niza, donde había pasado 48 horas, y llevaba una suma de 20.000 francos y un billete de coche-cama para Berlín que debía de haber utilizado el mismo día en que fué arrestado.

El Gobierno francés ha concedido la extradición del estafador.

## AMENAZA DE UNA HUELGA EN FRANCIA

PARIS, 20. — El Consejo nacional de la Federación de obreros mineros se reunió ayer por la tarde. Los delegados se enteraron del resultado de la entrevista que varios de ellos tuvieron con el presidente del Gobierno y acordaron por unanimidad el declarar la huelga general en la primera quincena de marzo, si para entonces los dueños de minas no han vuelto sobre su acuerdo relativo a la rebaja de jornales.

## INUNDACIONES Y CICLONES EN LA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 20. — En gran parte de la provincia de Córdoba están cayendo desde hace muchos días lluvias torrenciales, y ello ha provocado el desbordamiento del río Grande, que ha inundado enorme extensión de terreno en el campo y varios pueblos. Se afirma que muchas casas han sido derrumbadas por las aguas y que son bastantes los moradores de ellas que han resultado heridos.

En Loscocos, un ciclón ha causado grandes daños materiales y ha hecho que muchos habitantes resulten muertos o heridos.

Las comunicaciones se encuentran interrumpidas en la región indicada y por ello faltan datos concretos del número de víctimas y del valor de los daños materiales.

## UN ATENTADO CONTRA EL REY DE ALBANIA

VIENA, 20. — El rey Zogú de Albania, que se encuentra en Viena para curarse una afección que padece a la garganta, ha sido objeto de un atentado hoy, en el teatro de la Opera, habiendo resultado ileso. Se asegura que tres albaneses intentaron disparar contra el rey y que no pudieron hacerlo por impedirlo la Policía. (United Press.)

VIENA, 20. — Tres albaneses hicieron hoy varios disparos de revólver contra el rey de Albania cuando éste salía de la Opera de Viena. Zogú resultó ileso, pero uno de los que formaban su séquito resultó muerto por los disparos.

Se asegura que han sido detenidos los agresores, que lograron escapar en los primeros momentos.

## EL VIAJE DEL PRINCIPE DE GALES

LA PAZ, 20. — El príncipe de Gales y su hermano el príncipe Jorge salieron hoy de esta ciudad y cruzaron la frontera de Chile a las cuatro de la tarde. (United Press.)

## CATASTROFE EN SUIZA

ZURICH, 20. — Un desprendimiento de tierras de una montaña ha sepultado la casa de Correos del pueblo de alPta, quedando entre los escombros siete personas de una misma familia. Hasta ahora sólo han podido ser extraídos dos cadáveres, el de una anciana y el de una de sus nietas. (United Press.)

## EL CAMPEONATO MUNDIAL DE AJEDREZ

NUEVA YORK, 20. — Raúl Capablanca ha reiterado su desafío a Alekine para disputar el campeonato mundial de ajedrez, pidiendo que el encuentro se celebre en Nueva York o en Cuba en el próximo invierno. Si alekine no recoge el desafío, Capablanca se considerará como campeón mundial de ajedrez. (United Press.)

## UN MOVIMIENTO REVOLUCIONARIO EN EL PERU

LIMA, 20. — Ha sido decretado el estado de sitio en esta ciudad y en El Callao. Una nota oficial dice que un grupo de sesenta revolucionarios armados, procedentes de El Callao, intentaron asaltar el palacio presidencial a las cuatro de la madrugada, y que al ser rechazados por la guardia volvieron a El Callao y se refugiaron en el fuerte Real Felipe.

Añade la nota que se han enviado tropas

contra estos rebeldes y que se cree que son jefes del movimiento el general Pedro Martínez y los coronos César Zorrilla y Victor Bustamante. (United Press.)

LIMA, 20. — Los sesenta rebeldes que se refugiaron en el fuerte Real Felipe, de El Callao, han sido muertos o capturados por las fuerzas leales.

Un parte oficial publicado a las dos de la tarde dice que entre los capturados vivos figuran el general Pedro Martínez y el coronel Zorrilla.

Antes de comenzar la lucha el general Martínez arrojó a los habitantes de El Callao pero no consiguió atraerlos a su causa.

Durante el combate sufrió muchas bajas el séptimo regimiento de infantería. Los rebeldes, que hacían fuego de fusil y de ametralladoras, se rindieron cuando comenzaron a volar sobre el fuerte los aeroplanos del Gobierno.

## EL REGRESO DE LOS AVIADORES ITALIANOS

ROMA, 20. — El general Balbo y sus compañeros de vuelo trasatlántico llegaron en tren hoy a Roma, a las siete y cuarto de la noche, siendo recibidos en la estación por el señor Mussolini, todos los ministros, embajador y cónsul del Brasil, autoridades locales, personalidades y enorme gentío.

Se calcula que pasarían de 200.000 las personas que se congregaron en la estación y calles cercanas para aclamar a los aviadores. Las calles por donde desfiló la comitiva estaban adornadas con banderas nacionales y letreros y lucían artísticas iluminaciones. (United Press.)

## UN TEMPORAL EN LAS ISLAS COOK

WELLINGTON, 20. — Las islas Cook han sufrido muchísimo a consecuencia de un terrible ciclón que fué acompañado de lluvias torrenciales e intensa marejada.

Han quedado destruidas las cosechas de naranjas, plátanos y almendras y muchos depósitos de víveres.

Si antes de diez días no llega un buque con víveres para las citadas islas, sus habitantes se verán reducidos a alimentarse de almendras y otras frutas. (United Press.)

## CARNERA, LESIONADO

MIAMI (Florida), 20. — León See, manager del pugil gigante italiano Primo Carnera, ha solicitado que se aplase la celebración del encuentro de su pupilo contra Maloney, señalado para el próximo día 26, pues Carnera se ha fracturado una costilla durante su entrenamiento. La Federación de Boxeo ha ordenado un reconocimiento médico del gigante. (United Press.)

## LA INVASION COMERCIAL SOVIETICA

ROMA, 20. — «Il Popolo d'Italia» da cuenta de que en Kufra, lejano oasis situado en el corazón del desierto de Lybia, donde ningún comerciante europeo o americano había pensado en instalar una agencia, ha sido encontrado un gran depósito de cerrillas soviéticas.

El periódico comenta vivamente esta nueva muestra de la expansión comercial de los Soviets e invita a los comerciantes europeos o americanos a enviar representantes a dicho oasis para evitar que los rusos acaparen allí todo el comercio que podían realizar los demás países.

## LA PROYECTADA FEDERACION EUROPEA

LONDRES, 20. — Sir Robert Horne, diputado conservador y ex ministro de Hacienda, ha pronunciado ayer un discurso en el Instituto imperial declarándose enemigo de la entrada de la Gran Bretaña en una confederación de naciones europeas, por creer que si ésta o cualquiera de sus Dominios identifica de manera permanente su vida económica con la de otra nación o grupo de naciones el imperio británico sufriría una intensa conmoción hasta lo más profundo de sus cimientos.

## UN RAJAH ASESINADO POR SU PADRE

BOMBAY, 20. — El joven rajah de Partapner ha sido asesinado por su padre, que se ha suicidado acto seguido.

El antiguo rajah de Partapner falleció sin dejar hijos varones y había adoptado a un muchacho para que le sucediese en el trono, consintiendo que el padre de éste viviese en palacio. Ahora la decisión del consejo de tutela de la del joven rajah de enviarle a completar sus estudios a Lucknow no fué aprobada por el padre natural de éste, que al ver que no podía impedir el viaje decidió matar a su hijo y matarse él en seguida.

## LA AGITACION EN LA INDIA

NUEVA DELHI, 20. — Un comunicado oficial anuncia que el jueves celebraron una nueva entrevista el virrey de la India, lord Irwin, y el jefe nacionalista Gandhi. Después de esta entrevista Gandhi conferenció con los principales miembros del Congreso pan-indio.

Gandhi ha manifestado que a pesar de los rumores circulados, en sus entrevistas con el virrey no se ha procedido aun a cambio alguno de proposiciones.

## LA LUCHA CONTRA EL CRIMEN EN AMERICA

NUEVA ORK, 20. — En un bar clandestino de esta ciudad dos policías sorprendieron a dos peligrosos bandidos que estaban reclamados por la Justicia y con tal motivo se entabló un vivo tiroteo que dió como resultado el que uno de los bandidos resultase muerto y heridos el otro bandido y un policía.

## LOS TRIUNFOS DEL FEMENINO BRITANICO

LONDRES, 20. — En la elección parcial legislativa celebrada en Irlanda con Est ha resultado elegida miss Manning, que se presentaba con el carácter de laborista, por más de dos mil votos de mayoría.

Entre los otros candidatos figuraba otra mujer, miss Cazalet, presentada por el partido conservador.

El citado distrito estaba representado anteriormente por otra laborista.

## LOS INCIDENTES GRECO - BULGAROS

SOFIA, 20. — El Gobierno búlgaro ha hecho saber al presidente en ejercicio del Consejo de la Sociedad de Naciones, Mr. Henderson, que acepta en principio y de modo general el arbitraje de un representante de la citada entidad internacional en el conflicto greco-búlgaro resultante de los recientes incidentes sangrientos fronterizos.

## LA INDEMNIZACION A LOS ANTIGUOS SOLDADOS NORTEAMERICANOS

WASHINGTON, 20. — El Senado ha aprobado por 72 votos contra 42 el proyecto de ley denominado «bonus bill», que concede a cada antiguo soldado una suma de quinientos dólares, proyecto que ya había sido aprobado por el Congreso.

Se tiene la impresión de que el presidente de los Estados Unidos pondrá el veto a tal proyecto que grava de forma considerableísima la Tesoro nacional.

## LA GUERRA CIVIL EN NICARAGUA

MANAGUA, 20. — Los guardias nacionales apoyados por los fusileros de la marina de guerra de los Estados Unidos han derrotado a los rebeldes sandinistas en las cercanías de El Tuj. Los rebeldes tuvieron 25 hombres muertos.

## LAS LUCHAS POLITICAS EN YUGOSLAVIA

ZAGREB, 20. — El catedrático Milan Suffley, uno de los jefes del partido croata, ha sido asesinado en la calle de un golpe de maza de hierro en la cabeza por un desconocido que se supone sea un enemigo político y que logró huir.

Milan Suffley había cumplido hacia poco tiempo una condena de dos años de trabajos forzados por haber dirigido insultos al rey de Yugoslavia.

## Don Julián Trevijano

Nuestro querido amigo y convecino el reputado industrial don Manuel Trevijano pasa en estos momentos por el amargo trance de la muerte de su hermano don Julián, ocurrido el martes último, en Santo Domingo de Calzada. Este inesperado fallecimiento ha producido general consternación, por ser el finado persona dotada de excelentes dotes de honradez, talento y laboriosidad. Tales méritos le llevaron a ocupar puestos de prestigio y categoría, entre ellos la de gerente de la sucursal del Banco de Vizcaya en aquella localidad.

La conducción del cadáver al cementerio, verificada el miércoles en Santo Domingo, constituyó una grandiosa manifestación de duelo.

Nuestro colega «La Rioja» hace el siguiente relato al ocuparse de la muerte de don Julián Trevijano:

«Correcto y completo caballero, estudioso, culto, deferente y cariñoso en su trato social, recto, activo y celoso director de la sucursal del Banco de Vizcaya en esta ciudad, que pertenecía para con todos, eran las excelencias y dotes de tan querido amigo, que en la flor de su vida ha pasado a la otra vida que le deseamos paz eterna. Que su inesperada muerte ha sido sentidísima en esta ciudad, lo dicen elocuentemente las manifestaciones de duelo, primero en el Banco, en el justamente ha sido apreciado, hasta su muerte, y después en las entidades bancarias, en el comercio, en los centros industriales, en los recreo, en la casa de huéspedes, con sus compañeros, y en cuantos sitios le conocieron y trataron.

Y tras el fúnebre vimos la representación del Banco de Vizcaya, que la ostentaba su abuelo, don Manuel Arteaga, de Bilbao; don Fermín San Martín, director de la sucursal de Haro; a don Venancio Solozábal, de Nájera; y al empleado don Francisco Infante, y resto del personal, de esta ciudad, lamentando el sentir por la pérdida tan inesperada.

En el fúnebre cortejo iban todas las dignidades bancarias y muchos vecinos de la localidad, de Nalda, con la familia del Comercio, participando también en el duelo el Sr. de Industria y la Agricultura; las autoridades, entre ellas el ilustrísimo señor juez de instrucción; el Casino Calceatense, del que era socio y asiduo concurrente; empleados de todas las oficinas, médicos, abogados, amigos distinguidos señoritas condolientes y, para no citar más, la ciudad entera, testimoniando su pena y queriendo aminorar y mitigar la dolor familiar, a todos los cuales expresamos nuestro más sentido pésame.»

Nada hemos de añadir a las frases de elogio, muy merecidas por cierto, que damos al finado nuestro colega riojano. Sólo nos queda testimoniar nuestra sincera y cordial condolencia a su hermano, nuestro querido estimado amigo, para cuyo dolor han de servir de lenitivo las innumerables pruebas de simpatía y afecto que con tan triste motivo viene recibiendo en estos momentos.

## La vida oficial

## El presidente y los ministros de turno despachan con don Alfonso

Casi todos los ministros hacen declaraciones a los periodistas.- Cuando se celebrarán los Consejos

(POR TELEFONO)

Madrid, 21.

## DESPACHO CON ALFONSO

Ayer por la mañana despacharon con don Alfonso, el jefe del Gobierno y los ministros de Fomento y del Trabajo, quienes se limitaron a decir a la salida que habían sometido a la firma, diversos decretos de trámite de sus respectivos departamentos.

**LA MAÑANA DEL PRESIDENTE**  
Después de despachar con don Alfonso el jefe del Gobierno, se trasladó a su despacho y allí recibió diversas visitas, entre ellas las de los generales Kindelán, Cavallera, Ardanaz y Suárez Inclán. Al mediodía, pronunció un breve discurso ante el micrófono, para que fuera radiado a todo el mundo.

## EN LOS MINISTERIOS

Al mediodía, varios ministros recibieron a los periodistas.  
El de Instrucción Pública, manifestó que le había visitado el ex ministro señor Rodríguez Viguri, y que por el momento no se ocupa de los altos cargos de su departamento, habiendo rogado a los que los desempeñan que continúen, pues lo que por el momento le interesa resolver, es la cuestión escolar.

El ministro del Trabajo dijo que había recibido la visita de una comisión de patronos del ramo de transportes, para tratar del conflicto que tienen planteado. Rogó a los patronos que mientras él estudia una fórmula, depositan su actitud, continuando los servicios en la misma forma que hasta ahora.

El de Fomento dijo a los periodistas que sigue ocupándose del problema relativo a los ferroviarios y de la distribución de los créditos concedidos para solucionar la crisis de trabajo en el campo andaluz.

El de Estado dijo que le habían visitado numerosos comisiones y personalidades de la Audiencia de Madrid y de Guadalupe, que le felicitaron.

El de Marina, manifestó que había recibido a los generales Enríquez y Calvache. También dijo a los periodistas que está dispuesto a facilitarles la máxima información de su ministerio y que desea estar en contacto y en buenas relaciones con los periodistas.

Por su parte el ministro de Hacienda, señor Ventosa, manifestó que recibirá a los periodistas los miércoles al mediodía. Al día siguiente recibirá los miércoles y los sábados por la mañana. Manifestó asimismo que despachó muchas visitas y numerosos despachos de felicitación transmitidos desde Cataluña.

El ministro de la Gobernación dijo que le habían visitado el gobernador civil de Tarazona y los coroneles de la Guardia civil y de Seguridad.

Interrogado acerca de los acuerdos adoptados en el Consejo de ministros celebrado el día anterior, manifestó el marqués de Estaba que nada tenía que decir, pues todo estaba perfectamente consignado en la memoria oficial y en la declaración ministerial y en las manifestaciones que hizo el ministro de Instrucción, señor Gascon y Marin.

En cuanto al conflicto de transportes, se han adoptado todas las medidas para que no se deje de realizar ningún servicio. Creo que los patronos se habrán dado cuenta de que no tienen razón para adoptar la actitud en que se han colocado y acabarán por transigir.

**LOS ALTOS CARGOS**  
Se han firmado los siguientes nombramientos de subsecretarios de los ministerios: Fomento, el señor Colón Cardany. Gobernación, don Eduardo O'Shea. Directores Generales: Obras Públicas, señor Pérez Martínez. Secretarios particulares de los ministros: Hacienda, don Juan Muñoz. Trabajo, don Manuel del Bayo.

**CUANDO RECIBIRÁ EL MARQUES DE HOYOS**  
Ayer el ministro de la Gobernación recibió a los periodistas y les dijo que reinaba tranquilidad completa. Añadió que los miércoles y los sábados recibirá audiencia pública.

**CUANDO SE CELEBRARAN LOS CONSEJOS**  
El jefe del Gobierno, hablando anoche con los periodistas, les manifestó que hoy, sábado, no habrá Consejo de ministros. Las reuniones ministeriales—añadió—se celebrarán cuando lo solicite algún ministro o cuando haya asuntos de qué tratar.

**IMPRESIONES BURSATILES**  
Las impresiones bursátiles y financieras que afectan a la declaración ministerial en la estabilización de la peseta, para ir a su estabilización cuando funcione el Parlamento, ha causado buena impresión.

La peseta en el día de ayer continuó ganando terreno, y si no surgen dificultades de carácter político o social, la libra no bajará mucho en bajar a 40, y entonces orden económico, que permitan el descenso de la libra a 33. Una mayor alza en la peseta no sería conveniente, ya que ello produciría quebrantos a nuestra industria.

## La vida en Vizcaya

## Va a salir la "Hoja Oficial"

Hay dinero para los presos.-Rayos, riñas, agresiones, robos, desprendimientos, quemaduras e imprudencias

(POR TELEFONO)

Bilbao, 20.

## LA SUSCRIPCION PRO-PRESOS

La suscripción abierta para acudir en auxilio de los presos y emigrados revolucionarios asciende hoy a la suma de 30.067'90 pesetas.

## LA "HOJA OFICIAL"

El lunes próximo aparecerá la primera "Hoja Oficial" de Vizcaya, editada por la Asociación de la Prensa de Bilbao.

Esta "Hoja" será redactada por los miembros de la Junta directiva de dicha Asociación.

## UN ATROPELLO

En la Casa de Socorro del Centro ha sido asistida la anciana de 67 años Sandalia Andrés, la cual presentaba heridas de pronóstico reservado en distintas partes del cuerpo y conmoción cerebral, que le fueron causadas al ser atropellada en la calle de la Ribera por un automóvil, cuyo conductor se dio a la fuga con el vehículo después de cometido el atropello.

## FULMINADO POR EL RAYO

Comunican de Echano que cuando en la cocina de un caserío de aquella jurisdicción se encontraban junto al fuego el colono y sus familiares, penetró por la chimenea de campana un rayo, que alcanzó y dejó muerto en el acto al joven de veinte años Basilio Undagoitia, de oficio albañil.

Las otras personas que le acompañaban cayeron a tierra privadas de sentido, y cuando se repusieron acudieron en busca del médico, el cual, cuando llegó, no pudo hacer más que certificar la defunción de Basilio.

## LOS DESPRENDIMIENTOS DE TIERRAS

El jefe de la estación de Pucheta ha comunicado que a consecuencia de un desprendimiento de tierras quedó interceptada la vía en el kilómetro 11 de la línea. Los viajeros hubieron de efectuar trasbordo.

Poco después quedaba expedita la línea y se reanudaba el servicio.

En el barrio Dolareche, de Begoña, se registró otro desprendimiento de tierras, que dejó interceptada la carretera, y lo mismo ocurrió en el camino del Cristo, en el mismo Begoña.

## MUCHACHA CON QUEMADURAS

En el Hospital civil ha ingresado hoy la joven de 16 años Ana Mendiluce, que presentaba quemaduras de carácter grave en el vientre y en el cuello, que se las produjo al inflamarse un cacharro que contenía carburo de calcio, que utilizaba para alumbrarse en un caserío de Densto.

## FELICITACIONES A GURIDI

La Sociedad Coral de Bilbao, ha enviado un telegrama de felicitación al maestro Guridi, ex director de la masa coral, por el triunfo obtenido en Madrid con el estreno de su obra "La cautiva".

También le ha felicitado telegráficamente el profesorado del Conservatorio Vizcaino de Música, del cual es miembro el ilustre compositor.

## UNA IMPRUDENCIA

En la estación de Sondica, al intentar tomar un tren en marcha la joven de 18 años Rufina Elorrieta, sufrió una caída al perder pie. Recogida la muchacha por varias personas que presenciaron el accidente, fué trasladada al Hospital de Basurto, donde se le apreció una herida a colgajo en la pierna derecha y la fractura del maleolo externo.

## VISITA A UN BUQUE

A las once de la mañana ha hecho una visita el gobernador civil, señor Cabrera, al crucero de guerra, surto en aguas de Portugalete, "Príncipe Alfonso".

## LA SERIE DE ROBOS

Bilbao continúa siendo la sede de los ladrones de poca monta, los cuales, por lo que se ve, se envalentonan.

Hoy se ha denunciado al Juzgado de Instrucción la sustracción de una caja que pesaba cuatro kilos y que contenía efectos de perfumería, y que ha sido sustraída de una camioneta.

El dueño de una fundición de hierro y metales establecida en la calle de Iturrubide denunció también que al entrar en el taller notó la falta de una pieza de hierro, valorada en 125 pesetas. Y no es ésta la primera sustracción de que se ha dado cuenta.

La Policía trabaja por averiguar quiénes son los ladrones.

Pedro Gómez ha denunciado también que al descargar fardos de bacalao en la calle de la Amistad le desapareció uno, que pesaba cincuenta kilos.

## LA CUESTION OBRERA

Esta mañana, bajo la presidencia del alcalde, se han reunido en el Ayuntamiento los jefes de las secciones de Gobernación, de Hacienda y de Fomento con varios concejales, a fin de estudiar los proyectos de las obras que está realizando y que tiene pendientes de realización el Municipio.

A este propósito, el alcalde dará el lunes una amplia nota explicativa, así como del presupuesto de cada una de ellas, con expresión del número de obreros que están empleados en cada una de ellas.

Esta nota tiene por objeto demostrar que el Municipio bilbaíno se preocupa de dar trabajo al mayor número posible de obreros.

## Información de Navarra

## Para limpiar de nieve las carreteras

Un día magnífico que va a ser el mejor disolvente de la nieve La Tuna Zaragozana. - Unas riñas y otras noticias

(POR TELEFONO)

Pamplona, 20.

## PARA LIBRAR EL CAMINO

En vista de un telegrama remitido a la Diputación de Navarra por el Real Automóvil Club de Madrid, el vicepresidente de la Corporación, señor Gastón, ha ordenado al director de caminos provinciales que adopte las medidas oportunas para dejar franco el paso de los automóviles detenidos en Olazagutía a causa de la gran cantidad de nieve acumulada en los días pasados.

## TIEMPO PRIMAVERAL

Después de los días de agudo invierno que hemos padecido en Pamplona, hemos disfrutado hoy un tiempo magnífico, soberbio, primaveral.

Este es el mejor elogio que podemos hacer del día de hoy que tan bien se ha portado con nosotros.

## LA TUNA ZARAGOZANA

Esta tarde ha llegado a Pamplona la Tuna Zaragozana compuesta por 41 personas, la mayor parte estudiantes de las Facultades de Zaragoza. Como en años anteriores realizan su "tournee" para recaudar fondos con destino al Dispensario antituberculoso creado por el doctor Royo Villanova.

Con los estudiantes vienen tres cantadores de jotas y dos parejas de baile.

## EL CONCIERTO DE LA FILARMONICA

Con gran concurrencia de socios de la Filarmónica se ha dado esta tarde en el teatro Gayarre el anunciado concierto social a cargo del "cellista" húngaro Foldesy, que ha sido muy aplaudido.

## UNA RIÑA

Comunican de Futurain que en aquel pueblo riñeron los vecinos Esteban Unzue y Juan Ardanaz. Este resultó con una herida de bala, con orificio de entrada y salida en la región superciliar izquierda, y dos heridas de arma blanca.

El agresor fué detenido por la Guardia civil, la cual le ocupó una horea de hierro y un revólver.

## OTRA RIÑA

De Cascante dicen que por cuestiones anteriores riñeron Abilio Merino y su hermano político Jesús Salillas. Este resultó con una herida grave en la región occipital, que le fué causada con arma blanca por su contrincante, el cual fué detenido y puesto a la disposición del Juzgado.

## DESPRENDIMIENTO DE TIERRAS

En el kilómetro 31 de la línea del ferrocarril eléctrico de "El Irati" ocurrió un desprendimiento de tierras cerca de Murillo de Longarda causando el descarrilamiento del tren de Sangüesa. No ocurrió ninguna desgracia personal.

## UNA ELECCION

El domingo próximo se reunirá en Tafalla la asamblea de comerciantes e industriales del distrito para elegir su representante en la Cámara de Comercio de Navarra.

## Los estudiantes

## El ministro quiere restablecer la vida universitaria pero los estudiantes imponen condiciones

(POR TELEFONO)

Madrid, 21.

## DICE GASCON Y MARIN

Al mediodía el ministro de Instrucción Pública manifestó a los periodistas que por la mañana le habían visitado la Junta de Gobierno de la Universidad Central y una Comisión de estudiantes católicos para hablarle del conflicto escolar. Añadió que por la tarde recibiría a una representación de la F. U. E. para cambiar impresiones acerca del particular y ver la manera de solucionar el conflicto y restablecer la normalidad en la vida universitaria.

## EL MINISTRO LLAMA A LA F. U. E.

Ayer por la tarde, cuando se hallaba reunida la Junta de Gobierno de la F. U. E., se recibió un aviso del ministro de Instrucción, que rogaba que una representación de la misma acudiera a su despacho. La citada Junta acudió al despacho del ministro y éste expuso sus puntos de vista sobre el problema de la enseñanza universitaria. Nada más, por el momento.

## LO QUE PIDEN LOS ESTUDIANTES

En la entrevista que ayer por la tarde celebró la representación de la F. U. E. con el ministro de Instrucción Pública, éste expuso la conveniencia de que todos cooperen al restablecimiento de la normalidad universitaria.

Los estudiantes le contestaron que, teniendo organizada la enseñanza extraoficial en toda España, no les interesa la solución del pleito en tanto no se proceda a la derogación del Código de Galo Ponte, a libertar a los estudiantes que están detenidos gubernativamente, a revisar el caso del estudiante Barroso, que estuvo incomunicado durante veinte días por los sucesos de Jaca, a exigir responsabilidades a los policías que maltrataron a estudiantes durante los últimos sucesos, etc., etc.

El ministro les dijo que toda su actividad la empleará en ver la manera de restablecer cuanto antes la normalidad universitaria.

## Los asuntos sociales

## Los conductores de "taxis" de Madrid han triunfado en sus peticiones

En Barcelona hay 40.000 obreros sin trabajo.-En Levante también se agudiza la crisis

(POR TELEFONO)

Madrid, 21.

## LOS TRANSPORTISTAS MADRILEÑOS

En el Ministerio del Trabajo el ministro celebró ayer por la tarde una reunión con una Comisión de conductores de taxis para tratar de la amenaza del lock-out patronal para las doce de la noche. El ministro manifestó a la Comisión que había llegado a un acuerdo con los patronos, que están decididos a firmar las bases concediendo y garantizando a los conductores un descanso mínimo diario de diez horas.

Parece ser que se ha logrado conjurar el lock-out en beneficio de las aspiraciones de los conductores.

## UNA NOTA DE LOS SINDICATOS LIBRES

Los Sindicatos Libres han publicado una nota protestando contra la agresión de que ha sido objeto el presidente del Sindicato Libre de las Artes Gráficas por un grupo de tipógrafos afiliados a la Casa del Pueblo.

En la nota se hacen resaltar los riesgos que para la paz pública y social suponen actos de esta naturaleza.

## LOS SIN TRABAJO DE BARCELONA

BARCELONA.—"La Veu" dice que actualmente hay en Barcelona 40.000 obreros sin trabajo.

## CRISIS QUE SE AGUDIZA

MURCIA.—Dicen de Mazarón que se agudiza alarmantemente la crisis de trabajo, y que cada día aumenta el número de obreros parados.

## Noticias de Zaragoza

## Unos "culturales" han talado árboles

El gobernador se ha marchado definitivamente.-Ya empiezan a pedir un Instituto al nuevo ministro aragonés.-La gripe no es tan benigna

(POR TELEFONO)

Zaragoza, 20.

## HECHO VANDALICO

Hoy se ha registrado en Zaragoza, cuando menos se ha sabido—un hecho digno de salvajes, de gentes carentes de cultura y cuya acción ha sido merecedora de todas las censuras. En la carretera de Zaragoza a Francia han aparecido trescientos árboles tronchados, rotos, destrozados con mala intención por parte de quienes han realizado ese acto indigno de cualquiera persona que habite países civilizados.

La Guardia civil ha practicado activas diligencias y ha podido averiguar algo muy importante: los salvajes taladores de árboles de carretera no son de Zaragoza.

## MARCHA DEL GOBERNADOR

El gobernador civil dimisionario, señor Díaz Caneja, se ha marchado de Zaragoza hoy en el tren correo. En el Boletín Oficial se despide de la provincia que ha estado bajo su mando, por medio de una circular.

Díaz Caneja marcha a Madrid para—según se dice—ocupar una Dirección general.

Mañana dará una notable conferencia sobre el tema de "la reconstrucción del Pilar es ineludible deber de Zaragoza", el "abogado republicano" don Gil Gil y Gil.

## PARA UN NUEVO INSTITUTO

Hoy se ha reunido la Comisión permanente municipal y ha acordado solicitar del ministerio de Instrucción pública, a cuyo frente se encuentra el nuevo ministro aragonés señor Gascon y Marin, que se construya un nuevo Instituto de segunda enseñanza.

## SANIDAD Y GRIPE

Hoy se ha reunido la Junta municipal de Sanidad de Zaragoza. Se ha estudiado el estado de sanidad de la ciudad "según los datos facilitados" así como la cuestión de la epidemia gripal, a la que por acuerdo de la Junta se ha calificado de benigna.

Sin embargo, algunos disidentes del acuerdo sobre la cuestión gripal, sobre todo los que llevan la estadística de los muertos, pues en la semana anterior se registraron 48 defunciones y, en la presente no se ha cerrado la cuenta.

**NIEVINA**  
(CREMA)  
SUAVIZA  
CUTIS y MANOS  
CAJA 35 SCS.  
BOTE 1 PTA. FARMACIAS,  
DROGUERIAS, PERFUMERIAS  
PAQUETERIAS y MERCERIAS



**Se vende**

la farmacia de la calle Fuenterrabía, número 32, por tener que ausentarse su dueño al extranjero.

## Compositores vascos

## Algunos juicios críticos sobre "La cautiva", de Guridi

Jesús Guridi, el prestigioso compositor de *Una aventura del Quijote* y de *Amaya*, la gran ópera vasca, ha producido otra nueva obra zarzuelera: *La Cautiva*, obra en la que ya trabajaba cuando el verano último regresó de su excursión por la República Argentina. Guridi ha triunfado nuevamente, a pesar de los obstáculos que siempre se le presentan a todo compositor. Y de este triunfo suyo son testimonio los juicios que le dedican los críticos de Madrid.

A B C.—Firmado por "F." publica lo siguiente: "Gracias a que el maestro Guridi tiene un amplio sentido de modernidad, una culta y excelente preparación, y lo que al libro le faltaba de tono y de carácter él se lo ha dado con una acertada visión colorista del ambiente, de una manera sobria, precisa y elegante. Bellísimos y delicados números exornan la partitura de Guridi, en la que predomina el acento melódico oriental, de inconfundibles rasgos, que pueden apreciarse en la escena musical que abre la zarzuela, y mantiene su ritmo y su unidad temática y constructiva en otros inspirados pasajes, donde el temperamento lírico, tierno y apasionado de Guridi se revela con íntimo fervor. Descuellan en la partitura un terceto de tiple, contralto y tenor, de cálida frase; un terceto cómico de fino trazo, una romanza de tenor y una lamentación, sentida página evocadora, que tuvo en la señora Valverde admirable expresión. Este y otros números se bisaron, como también el intermedio, apoyado en un tema de danza árabe y resuelto con brío en un *crescendo*. Se aplaudió calurosamente. Guridi, requerido por el auditorio, se presentó en escena para recoger los aplausos que se le dedicaban. Al final de los actos y durante la representación también disfrutó Guridi de los mismos honores, que compartió con Luis F. Sevilla, coautor del libro, y el maestro Acevedo, inteligente e infatigable conductor de la orquesta."

El Sol (Salazar).—En *La Cautiva*, Guridi apunta hacia una conversión total a las costumbres privativas de nuestro teatro, que consisten en hacer de prisa y buscar el éxito fácil. Creo que si la primera parte de este doble propósito se acusa suficientemente en *La Cautiva*, a pesar de algunos trozos de efecto, el segundo no ha sido logrado. La nueva zarzuela de Guridi tuvo el éxito que correspondía al prestigio de su autor; pero mucho me temo que sea un *succés sans lendemain*, porque desde el punto de vista del auditor hay pocos números que le cautiven a su vez, de manera que jugando el vocablo casi podría decirse que el único cautivo en este caso es el compositor. Por él y por todos le deseamos una redención pronta. De otro modo, Guridi rodará sin remedio por el plano inclinado que ya se deja ver en su producción, y terminará donde no lo merece su limpia historia pasada y su notorio talento.

Libro y música de *La Cautiva* dan la sensación de una obra de circunstancias. El argumento es trivial y está desarrollado con un convencionalismo que no tiene excusa en el propósito de ser sencillo. Guridi, por su parte, se adapta con tal facilidad a los hábitos de nuestro teatro de zarzuela, que en ésta, más que en sus anteriores, parece ya el viejo maestro avezado a todos los trucos y recursos del oficio. Lo dramático, en *La Cautiva*, es vano y convencional, y en lo gracioso Guridi no ha conseguido el buen efecto de otras veces. Quizá pudiera achacarse la culpa al hecho de moverse este compositor bilbaíno en un ambiente exótico, tan remoto para él como ese desierto de Siria lo está del de Baracaldo.

Pero precisamente el mejor trozo de *La Cautiva* consiste en la canción vocalizada de la contralto, en el último cuadro, de cierto color oriental; por lo demás, muy levemente indicado en el resto de la obra. Por mi parte, aplaudo esta discreción, que le ha hecho evitar a Guridi los tópicos orientalistas habituales en nuestros teatros y aun en nuestras orquestas sinfónicas. El trozo de más empeño, el intermedio entre los cuadros del acto segundo, consiste en una batalla de más efecto dinámico que real solidez musical. Este trozo y el anterior fueron los únicamente repetidos, y la decisión merece un aplauso doble, pues pareció como si existiese el propósito de no abusar de las repeticiones, loable propósito, nuevo en esta plaza."

El Liberal (Julio Gómez).—El maestro Guridi es un positivo valor de nuestro arte musical contemporáneo, y muchas veces le hemos aplaudido en justicia. Hoy sentimos mucho no poder hacerlo. Cuando se ha llegado a un prestigio como el suyo hay deberes que cumplir, muy superiores a los de las medianías que acaparan los carteles. El mayor éxito de anoche fué un intermedio, instrumentado con los colores más llamativos de la paleta, con mucho ruido para cubrir las escasas nueces, que produjo una tempestad de aplausos y los consabidos gritos de "¡Así se escribe música!" y "¡Que aprendan Guerrero y Alonso!". Nuestra imparcialidad y el deseo de que el público no se desoriente nos obliga a decir que Guerrero y Alonso no tienen nada que aprender en la zarzuela estrenada anoche. Y, en cambio, tal vez Guridi aprendiese algo en las partituras de *La parranda* o *La rosa del azahar* si las estudiase con atención. Los dos números cómicos de *La esclava* son de muy notable ramplonería, agravada por ciertos arrequives pretenciosos en la realización y por una carencia de forma el primero, que fué el que se repitió, totalmente inadmisibles.

"Naturalmente que, tratándose de Guridi, hay varios trozos de excelente música. Pero el hecho de que el momento culminante de la partitura sea un intermedio afirma más aún que su flaco es el de no ser autor dramático. El trozo más conseguido de la partitura es un dúo, muy bien cantado por María Valverde y Rogelio Baldrich, de saber oriental fino y elegante, que no hace tanto efecto como debiera porque la situación dramática es absurda y de una psicología de chico de instituto. También es muy agradable una romanza sin palabras, que hubo de repetir María Valverde después de una gran ovación."

La Libertad.—Guridi es ante todo un músico reposado, que cuanto logra es a fuerza de medida y de contraste. De los nuevos, el más reflexivo. Prefiere la satisfacción personal al aplauso frívolo de una frase que al público prodiga. En las tres obras que lleva estrenadas se observa en Guridi el anhelo de hacer la partitura grande, donde el papel del libretista quede reducido a poner sólo los cantables. En ésta como en todas sus composiciones, Guridi está pendiente del trato que pueda tener lo que escribe para el porvenir. Sueña con las grandes orquestas, como sueña con las grandes piezas de concierto, labor a la que se dedica con fruición y en la que pretende tener su mayor firmeza.

"La Cautiva es un alarde de la sabiduría de Guridi. Música seria, en la que no hay una sola nota que desentone. Con ser mucho y muy valioso lo que se ha compuesto en este sentido, lo más fundamental lo ha hecho Guridi en un pasaje—el magnífico intermedio del segundo acto—, pasaje que por sí solo le da el espaldarazo de concienzudo maestro. Todos los momentos que le ofrece el libretista los aprovecha Guridi para sacar el mejor partido. Se ve claramente que se ha compuesto la música sin alterar en nada la línea de lo que estaba planeado. Y desde el número de salida, muy brioso, hasta la romanza ligada con un dúo de cálidos alientos, todo está logrado magníficamente.

"El éxito para Guridi ha sido redondo. Su esfuerzo ha sido pagado sin reservas, pues en todas las intervenciones musicales Guridi se ha visto obligado a salir a la escena para recibir los plácemes del auditorio. Un terceto del bajo y las dos tiple, un número cómico, graciosamente concebido, y el intermedio fueron los más celebrados por el público."

"El Imparcial" (Antonio F. Lepina): "No produce el maestro Guridi con atención supeditada al lucro. Su trabajo es consciente, y por ello no prodiga las partituras teatrales. Esta prohibida se aprecia sensiblemente en sus zarzuelas, en las que no se advierte nada improvisado.

"La cautiva" viene a ser una variante en las modalidades frecuentadas por el autor de "El caserío" y "La meiga". Está infundida por temas orientales. No se podía esperar del maestro Guridi una colección de números de melodiosos, de dulzotes motivos, fáciles al oído y agradables por sus cadencias voluptuosas.

Los cantos orientales, clara influencia persa, llegarán a nosotros precisamente por la invasión árabe. Lo lógico es reencontrarlos, y reencontrarlos en toda su pureza. El maestro Guridi, fuera del primer dúo de contralto y barítono, lo ha entendido así, componiendo bellísimas páginas. El terceto final del acto primero tiene gran brío dramático y la frase cálida y valiente. La romanza sin palabras del último cuadro es de original y elegante factura. La voz de la tiple se convierte en un instrumento más de la orquesta. Con estos números citados se aplaudieron ruidosamente un intermedio de gran valor sinfónico y dos juguetes a cargo de los artistas cómicos.

El maestro Guridi, tan atento a los tecnicismos orquestales, ha introducido acertadas innovaciones en el preámbulo que antes citamos y en el acompañamiento de la romanza con modulaciones. Fué insistentemente reclamado al proscenio al terminar la ejecución de los principales trozos."

"El Debate" (Joaquín Turira): "Digamos, ante todo, que el ilustre compositor vasco hace en esta obra, como en toda su producción, honor a su nombre y a su fama. Los números de música están hechos a conciencia, contruidos lógicamente e instrumentados muy bien, con algunos aciertos orquestales y sonoridades bonitas, combinando los timbres de la orquesta con el piano y dejando a veces la celesta a descubierto para acompañar a la voz. Se nota cierta preocupación en querer elevarse a más altura que el nivel popular de la zarzuela, camino equivocado a mi juicio, pues zarzuela y ópera son dos géneros distintos que no hay por qué confundirlos. Si en "La meiga" le reprochamos su afán de salir del país vasco, fuente inagotable para él, ¿qué diremos ahora viéndole trasladado al ambiente de un desierto de Siria? Italianismos a lo Verdi se unen a fórmulas andaluzas nada nuevas y a ciertos arabismos de estilo francés. Sin embargo, la música sube de nivel al mediar el acto segundo, gracias a un intermedio de gran atractivo, a un aria de tenor y a una romanza sin palabras, quizá lo mejor de la obra. Naturalmente, el éxito de la jornada fué para Guridi, llamado a escena en casi todos los números de música."

## Santoral

Sábado, 21 de febrero.—Santos Severiano, obispo; Pedro Mavimeno. Ayuno sin abstinencia.

Ortos y ocasos.—El sol sale a las 72, pasa por el meridiano a las 12'23 y se pone a las 17'56.

La luna sale a las 8'46, pasa por el meridiano a las 15'12 y se pone a las 22'54.

## Viajes

De Bilbao se ha trasladado a Alsasua doña Jesusa Lumberrabe, con sus hijos.

—Ha marchado a Pamplona don Víctor Lacalle.

MOTOKES A. E. G.  
LOS MAS ACREDITADOS  
PORTAL Y MORO - San Sebastián

—De la capital navarra ha llegado don Francisco Orbañanos.

—Marchó a Pamplona don Alejandro Morlán.

Doctor CASTAÑEDA. Consulta de enfermedades de garganta, nariz y oído.  
HERNANI, 9, segundo.

—Se ha trasladado a Valladolid don Alejandro Manso de Zúñiga.

—Vino de Vitoria don Manuel Aguirrebengoa.

## Mezclilla

Enfermedades.—Se encuentra enfermo don Julio Ubarrechena, alcalde de Hernani.

—También guarda cama la bella y distinguida señorita María Teresa Subilana.

Hacemos votos por el rápido restablecimiento de los pacientes.

—Se encuentra muy mejorada de la operación que recientemente le fué practicada en una de las clínicas de la ciudad, la esposa del notabilísimo pelotari puntista Jacinto Salsamendi.

—Nos alegramos cordialmente del buen resultado de la intervención quirúrgica.

## Letras de luto

Don Juan Marín Robledo, falleció ayer a las nueve de la mañana, a los 71 años de edad.

En la iglesia parroquial del Buen Pastor se celebrarán hoy, sábado, a las diez de la mañana, solemnes funerales por el eterno descanso de su alma y acto seguido tendrá lugar la conducción del cadáver al cementerio de Polloe.

## Amuebladora Vitoriana

No realicen compras sin antes visitar nuestros almacenes de URBIETA, 31 y BUEN PASTOR, 8, sin ningún compromiso para ustedes.

SAN SEBASTIAN

Teléfono. 1-17-59.

SOLUCION  
BENEDICTO

Glicerofosfato de Cal y CREOSOTAL

Catarros bronco-pulmonares, Bronquitis, Asma, Auxiliar valioso en tuberculosis

No irrita el intestino como la creosota

EN FARMACIAS Por mayor: SAN BERNARDO, 41 (MADRID).



El señor

## D. Juan Marín Robledo

(MAESTRO JUBILADO DE OYARZUN Y PLACENCIA)

Falleció a las nueve de la mañana de ayer, a los 71 años de edad después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad

R. I. P.

Su afligida esposa, doña Mariana Infante; sus hijos, don Carlos, doña Petra, don Angel y don Julián; hijas políticas, doña Juana Zabaleta, doña Abdona Osa y doña Asunción Arbulu; nietas, Carmentxu y María Angeles; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes,

SUPLICAN a sus amigos y discípulos del finado en la provincia, encomiendan el alma de éste al Altísimo y asistan a los funerales que por el descanso de la misma se celebrarán en la parroquia del BUEN PASTOR, hoy, SÁBADO, a las DIEZ de la mañana, y acto seguido a la conducción del cadáver al cementerio de Polloe, de esta ciudad, por lo que les quedarán muy reconocidos.

San Sebastián, 21 de febrero de 1991.

Domicilio: SAN IGNACIO DE LOYOLA, 45.



—Ayer falleció en Eibar la señora doña Fernanda Guisasaola y Salaverria, a cuyos deudos testimoniamos nuestro sentido pésame.

Hoy, sábado, a las diez y media de la mañana, tendrá lugar la conducción del cadáver al cementerio de Eibar, y acto seguido, en la iglesia parroquial de San Andrés, de dicha villa, se celebrarán solemnes funerales por su eterno descanso.

—A las ocho de la mañana se celebraron ayer en la capilla del Hospital civil solemnes funerales por el eterno descanso de don Juan García Fatas, fallecido el jueves. La conducción del cadáver al cementerio se verificó a las nueve de la mañana.

—Los funerales por el eterno descanso de doña Josefa Echegaray Sagarazu, se celebraron ayer, a las nueve y cuarto de la mañana, en la iglesia parroquial de San Ignacio. El cadáver fué conducido a continuación al cementerio de Polloe.

—El cadáver de doña Juana Pagoaga y Atigarraga, fué conducido al cementerio de Rentería ayer, a las nueve de la mañana.

Reiteramos a los deudos de los finados la expresión de nuestra sincera condolencia.

Agradecimiento.—La familia del capitán retirado don Anastasio Díez Martín, recientemente fallecido, nos ruega hagamos presente, desde estas columnas, su agradecimiento a todas aquellas personas que les testimoniaron su condolencia con motivo de la desgracia que les aflige.

## Funerales por don Benito Milner

A las once de la mañana se celebraron ayer en la iglesia parroquial del Buen Pastor solemnes funerales por el eterno descanso de don Benito Milner Lamstein, fallecido el miércoles próximo pasado y cuyo cadáver fué conducido al cementerio de Polloe ayer a las cuatro de la tarde.

Lo mismo que la conducción, constituyeron los funerales una elocuente manifestación de duelo, a la que asistió una numerosísima concurrencia.

El duelo estuvo integrado por familiares y amigos íntimos del finado.

Una vez más reiteramos a sus deudos, parientes y estimados amigos nuestros, la expresión de nuestra sincera condolencia.

GOICOECHEA DENTISTA  
MEDICO  
Mayor, 2. 1.º de 10 a 1 y de 4 a 7 Tel 19.426

## Crónica alavesa

**El abogado Sr. Apraiz sale de la cárcel, defiende a un preso, y a la hora y media se reintegra a la prisión**

**El temporal de nieves, amaina. - Noticias municipales. - El gobernador, indispuerto**

(POR TELEFONO)

Vitoria, 20.

## MANIFESTACION DEL Sr. APRAIZ

La nota del día la constituyó la salida de la cárcel del letrado don Luis de Apraiz, para informar en el juicio oral anunciado para hoy.

Como ya dijimos, le fué concedida por el capitán general de la región la libertad provisional para informar en esta causa, bajo su palabra de honor de reintegrarse a la prisión apenas cumplidos sus deberes profesionales.

En el juicio, que había despertado gran expectación por actuar de defensor el señor Apraiz, el fiscal retiró la acusación.

Un redactor de «La Libertad» consiguió entrevistarse con el señor Apraiz momentos antes de que se reintegrara a la prisión, y dijo contestando a preguntas del reportero, que después de los 17 días de incommunicación en que habían tenido, él, como sus compañeros gozaban de toda libertad que no fuera incompatible con el régimen carcelario.

Le preguntó el periodista qué opinaba como abogado, de su proceso, y el señor Apraiz rehuyó la contestación.

Se le acusa de dos delitos, uno de sedición y otro de ayuda a la rebelión, pidiéndosele la pena de veinte años.

Contestando a otra pregunta del periodista, dijo que sí, que en efecto, es joven y optimista.

Añadió el reportero que se decía que no existían pruebas comprometedoras para él, a lo que contestó:

—Antes de la detención de mi correligionario San Vicente, no había pruebas contra mí, pero llegó este buen amigo a hacerme compañía, lo soñé todo, y me llamó el juez y no tuve más remedio que cantar y decir que había traído unas pistolas.

El señor Apraiz, a la hora y media de haber salido de la cárcel, se reintegró a su prisión. Fué saludado en la calle por numerosos amigos.

## EL TEMPORAL DE NIEVE

Ya amainando. Hoy cesó de nevar y la temperatura fué más agradable.

La nieve empezó a desaparecer, trabajando en ello las brigadas extraordinarias de obreros, que limpiaron las calles, restableciéndose el tráfico rodado.

La ciudad recobró su aspecto normal. También circularon con regularidad los trenes y autos de línea.

**FALLECIMIENTO SENTIDO**  
Ha dejado de existir en Vitoria, el comerciante don Fernando Vicente, dueño del comercio «Los encajeros».

La conducción del cadáver se celebrará el sábado, prometiendo constituir este acto una sentida manifestación de duelo.

**CONFERENCIA APLAZADA**  
Por el frío de estos días ha sido aplazada al mes próximo la anunciada conferencia en el Centro Obrero, a cargo del arquitecto señor Mieg.

El domingo, se celebrará en este local una velada, seguida de baile.

**EN EL AYUNTAMIENTO**  
El inspector de paseos, jardines y arbolados, señor Martínez de Aragón estuvo en el Ayuntamiento para dar cuenta al señor Guñea de los daños que el temporal de nieve ha causado en el Prado y la Florida.

También estuvo en el Ayuntamiento el capitán encargado del servicio de remonta, que antes se instalaba en la Granja Modelo para ver donde se ha de instalar durante este año.

**GOBIERNO CIVIL**  
El secretario del Gobierno civil recibió a los periodistas, diciéndoles que el señor Lorduy no había acudido al despacho por encontrarse enfermo.

En este Centro los periodistas no obtuvieron más noticias.

## Buenechea y Hernando

Especialidad en orfebrería, porcelana y cristal para hoteles, cafés y bares.  
NARRICA 12 -: Teléfono 4-18-00

## El mejor guardián de las vías respiratorias son las PASTILLAS CRESPO

para la tos

## Interesante oferta

MADERAS

Tablones de haya y roble aserrados de 5 a 10 centímetros grueso. Dirigirse a PUBLICIDAD NORTE, Fuenterrabía 3. 1.º

# LAS ENFERMEDADES DEL APARATO RESPIRATORIO

## CATARROS, BRONQUITIS, ENFISEMA, ASMA, CONGESTIONES PULMONARES

El aumento de secreción que acompaña a la infección de las vías respiratorias, produce como consecuencia la obstrucción de los bronquios con la dificultad consiguiente para que el aire penetre por ellos a oxigenar la sangre, que es el verdadero objeto de la respiración. Los bronquios, incapaces en muchos casos, de expulsar su contenido, se dilatan perdiendo su elasticidad (enfisema) y por otra parte, la sangre empobrecida y dificultada en su circulación por la debilidad cardiaca, consecutiva, tiende a estancarse (congestión pulmonar). De ahí las penosas molestias que sienten estos enfermos, desde la tos que desgarrar el pecho de los bronquíticos, hasta la angustiosa sed de aire de los asmáticos y enfisematosos.

El **PECTORAL RICHELET** maravillosa preparación científica moderna, modera y fluidifica las secreciones calmando la tos, ayuda a los bronquios a desembarazarse de ellas, facilitando la expectoración y permite que el aire penetre hasta el alveolo pulmonar, a regenerar la sangre que circula libre y vivificada. **EL PECTORAL RICHELET** no es un jarabe mas. Es una preparación científica y racional obtenida tras de pacientes investigaciones de laboratorio y que ha producido ya millares de curaciones, como lo atestiguan la multitud de los enfermos curados, cuyos testimonios tenemos a disposición de quien quiera comprobarlo y de las cuales entresacamos las siguientes.

**Padecía una tos inveterada.**

Pasé tres años de cautividad en Alemania y de allí me traje una tos crónica que no mejoraba con nada. Durante dos años fui un toserdor inveterado tosiendo y expectorando día y noche. Llegue a creer que arrastraría mi enfermedad hasta la muerte. Por suerte ensayé un día el **Pectoral Richelet** y allí donde todos los tratamientos habían fracasado, respondió maravillosamente. Mientras viva lo recomendaré a todos los conocidos.

V. AUDERSELT

La Ferté-sous-Jouarre (France)

**Su tos no se acababa nunca.**

Padecía desde hace 6 años una bronquitis que se agravaba de invierno en invierno. Por la mañana me ponía a toser por golpes a veces de media hora y esto no se acababa nunca. Los ataques de tos no se terminaban mas que con la expectoración de espesos esputos. Mi tos era ronca y desgarradora. Llegué a no poder dormir por la noche y estaba muy debil.

Ahora desde que tomo el **Pectoral Richelet** estoy diez veces mejor que antes. Estamos a fines de Enero y no he faltado a mi trabajo un solo día en este invierno.

E. CIANFERANI

Villejuif (France)

**A consecuencia de un enfriamiento.**

Enfermé a consecuencia de un enfriamiento. En la primavera última, sudé al descargar en un día húmedo dos carros de madera y después estuve entre corrientes de aire. Al día siguiente tuve que guardar cama; tenía una bronquitis grave. Una penosa tos me sacudía durante el día y me impedía dormir por la noche. Al cabo de una docena de días viendo que aquello continuaba recurrí al **Pectoral Richelet** y cuatro días después estaba en pie y curado.

J. PINAT

3, Boulevard Auguste-Blanqui, Paris

**Durante seis meses me ahogaba.**

Padecía de asma y bronquitis de los cuales no podía desembarazarme. Estaba perpetuamente oprimido y el invierno sobre todo era terrible para mí. Durante seis meses del año me ahogaba. Necesitaba cinco minutos para subir a un piso. El frío y la humedad me hacían toser día y noche. Desde que tomo el **Pectoral Richelet** soy otro hombre. No toso por decirlo así y respiro mejor. No tomo al invierno Señor Richelet Vd. me ha salvado.

Emile DURAND

Boulevard Voltaire (France)

**Decían que yo estaba tuberculoso.**

Tosía desde mi juventud y mi tos cavernosa impresionaba a los que me rodeaban. Estaba delgado y de tan mal aspecto que en el país me llamaban el tuberculoso. Aconsejado por un vecino ensayé un día el **Pectoral Richelet** y hoy puedo decir que soy una magnífica prueba de la eficacia de este remedio. Mi salud se ha restablecido, no he vuelto a toser, me case y he tenido un hermoso niño maravillosamente desarrollado.

Madeleine LAMBERT

Petit-Lory (France)

**Un simple constipado convertido en bronquitis.**

A consecuencia de un constipado que descuidé, adquirí una bronquitis de mala índole de la que siempre me quedó algún rastro. Tosía todos los inviernos. El medico dijo a mi hija que mi mal era crónico y no podría curarme. Yo me habitué a mi mal que duraba ya cinco años cuando mi hija me hizo ensayar el maravilloso **Pectoral Richelet**. A las dos semanas estaba ya muy mejorado. Ahora ya no tengo aquellos accesos terribles de tos, duermo bien, mi estado general es bueno y me considero curado.

Romain BARULAS, Rue Lepic (Paris)

Muchísimos convencidos de mi **Pectoral** aquí en España me vienen escribiendo para agradecer los sorprendentes resultados de tal producto. Me abstengo de publicar sus nombres porque así me lo recomiendan los propios interesados.

De venta en todas las farmacias y droguerías — Fida Vd. hoy mismo un folleto gratuito al Laboratorio RICHELET, San Bartolomé, 22-24 — San Sebastián.



La señora

## Doña Fernanda de Guisasola y Salaverría

Falleció ayer, en la villa de Eibar (Guipúzcoa), a los 53 años de edad  
Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de S. S.

R. I. P.

Sus hermanos, don Pedro Florencio, don Eloy, don José María y doña María Belén (viuda de José Francisco Anitua); hermanas políticas, doña Natividad Alberdi y doña Narcisca Ariznabarreta; sobrinos, primos y demás parientes, RUEGAN a sus amigos encomiendan a Dios el alma de la finada.

La conducción del cadáver tendrá lugar, hoy, SABADO, a las DIEZ Y MEDIA de la mañana, y acto seguido la Misa en sufragio de su alma, en la parroquia de SAN ANDRES APOSTOL, de esta villa.

EIBAR, 21 de febrero de 1931.

Domicilio: BIDEBARRIETA, 9.

En pro de la paz

## El darwinismo social

Aleccionados por el peligro, los pacifistas intensifican su actividad. Cursos, conferencias, congresos, se multiplican para demostrar la posibilidad, la necesidad de organizar la paz por el Derecho. Uno de sus mejores paladines, Eduardo Herriot, establece en la Universidad de Lyon la enseñanza integral de la paz. Bajo el olivo simbólico de que nos hablaba en su último libro, no ha olvidado la lección ni el ejemplo de las Antifonías...

Pese a muchas ironías, tienen mucha razón esas voluntades concertadas en querer hablar alto y fuerte. Tienen razón en constituir una doctrina para sus propagandistas. Porque la doctrina de sus adversarios no desarma—nunca mejor empleada esta palabra—y los belicistas siguen empeñados en convencernos de que la guerra es un fenómeno fatal, inevitable y que ante ese torrente devastador, esa fuerza de la naturaleza, sólo tenemos barreras de papel que oponer.

El lector recordará sin duda la extraña literatura de aquel general-filósofo que se llamó Von Bernhardi. En su libro, famoso hace tres lustros, "Alemania y la próxima guerra", pretendía demostrar a sus compatriotas que en efecto la guerra es una necesidad, así entre los hombres como en la naturaleza; necesidad bienhechora, según él, porque asegura la supervivencia de las razas fuertes. Ese libro ha sido estigmatizado como la mejor muestra de las teorías que encontraban tantos creídos admiradores en la Alemania de la anteguerra.

Pues ya ha salido a la luz el Rhin un libro semejante, que acaso algunos alemanes denuncien como característico de la Francia de la post-guerra: las "Máximas de guerra", de René Quinton. Es una réplica bastante exacta del libro de Von Bernhardi. También allí se nos dice que los pueblos belicosos son los más viriles y que el hombre que toma parte en una batalla experimenta la sensación "de hacer el bien". En suma, una nueva apología de la "guerra fresca y alegre", que dijo el kronprinz, apología basada en pretendidas leyes biológicas.

Quinton fué en la paz un fecundo inventor, cuyas ideas han salvado la vida a más de un niño. En la guerra defendió su país con probado valor. ¿Por qué hemos de asociar ahora su nombre al de un Von Bernhardi? ¿Qué tristeza y qué lamentable caída!

Yo he conocido a Quinton hace más de veinte años. Le encontré en el salón de Javier Leon, director de la "Revista de Metafísica y de Moral", mecenas de la filosofía, filósofo él mismo y que gustaba mucho de poner en contacto, por el libre juego de las ideas, a los espíritus de origen y de tendencia más diversos. Tuve el privilegio de asistir a más de una discusión entre René Quinton y Paul Painlevé. Tan alejados como se hallaban uno del otro por sus filosofías políticas, estos dos "pionniers" de la ciencia solían cambiar ideas acerca de las perspectivas que ésta abre a la humanidad. Recuerdo de modo especial cómo ambos, apasionados por la aviación entonces naciente, nos hicieron prever, en un brillante diálogo de profetas científicos, la mayor parte de las transformaciones que ha sufrido desde entonces. Ya veían ambos el avión convertido en bólido con alas metálicas, elevándose hasta las más altas capas de la atmósfera y recorriendo kilómetros en un abrir y cerrar de ojos...

Pero Painlevé esperaba que con estos progresos el avión terminaría por acercar moralmente a los pueblos, a los que ya aproximaba materialmente. Sin duda hacia suyas las asombrosas predicciones de Victor Hugo en "Plein ciel":

"Il vient d'azur vetu...  
O République universelle  
tu n'es encore qu'une étincelle,  
demain tu seras le soleil!"

Para Quinton, tal como aparece en sus desesperantes "Máximas", esas visiones de Hugo no eran sin duda más que puerilidades absurdas. El avión no podría ser un mensajero de paz. Para que fuese un factor de progreso, ¡habría de seguir siendo también un instrumento de muerte,

diezmando con sus bombas poblaciones íermes, incapaces de defenderse, por el mayor beneficio de las razas guerreras, que son las razas superiores!

Vacila uno en creer que un hombre como Quinton, tan inteligente y de temperamento tan generoso, pueda hacer suyas teorías tan deprimentes. Sin embargo, forman parte lógica de su sistema, cuyo pesimismo tiene la acritud del humo que sale de los cañones. Y si analizamos la pólvora que produce ese humo, hallamos un ingrediente que ha servido ya demasiado y que es necesario eliminar: el "darwinismo social".

Quinton, como muchos biólogos, creía aplicable a las sociedades humanas las leyes que observaba en el mundo animal. Una de esas leyes esenciales, condición del perfeccionamiento de los organismos, ¡no es esa lucha por la vida, ese "combate universal" que Darwin ensalzó—muy a pesar suyo— como el instrumento indispensable de la selección natural, de la supervivencia de los más aptos?

Si se busca bien, se hallará en el fondo del crisol filosófico de un Quinton o de un Von Bernhardi el argumento seudo "científico" que da al producto su fuerza explosiva. Nos negamos formalmente a reconocer valor científico verdadero a tal argumento. Descansa en múltiples equívocos. Las razas mejor adaptadas a una situación determinada están muy lejos de ser en todo caso razas superiores. La lucha por la existencia tampoco suele tomar con tanta frecuencia, en el mismo mundo animal, la forma de la guerra. Ni esa lucha es siempre factor de progreso, ni mucho menos aún es la única obrera del progreso. En todo caso, tan pronto como se pasa del mundo animal al mundo humano, aparecen posibilidades de acción inéditas, de las que un sabio no tiene derecho a hacer abstracción: se organizan instituciones que han domado ya a muchos instintos alávidos.

Ya hace tiempo que los sociólogos han denunciado tales equívocos: Sagaret, por ejemplo, en su "Filosofía de la guerra y de la paz"; Ruysen, en "De la guerra al Derecho"; muchos más, y si se me permite citarme entre ellos, yo mismo en mi libro "La Democracia ante la Ciencia".

Teníamos derecho a creer que la cosa era ya pleito sentenciado, que no se volvería a introducir en la moderna ciencia de las sociedades humanas el pesimismo darwiniano. Mas puesto que vuelve a crecer la mala hierba, volvamos a arrancarla incansablemente. Si Herriot logra establecer en la Universidad de Lyon la enseñanza integral de la paz, le pido que dedique un curso a este apasionante tema, por desgracia siempre de actualidad: "Las fechorías del darwinismo social".

Camille BOUGLE.

Catedrático de la Sorbona.

(Prohibida la reproducción).

## Sucesos en la provincia

EL TEMPORAL DE NIEVE EN VERGARA

Nuestro corresponsal en Vergara, escribe lo siguiente:

Vivimos bajo un fuerte temporal de nieves. Durante todo el día de ayer no cesó la nevada. Nos dicen que en las alturas el espesor de la capa de nieve pasa de un metro.

Ayer tarde quedó interrumpida la circulación entre las estaciones de Vergara y Zumárraga, de la línea de los Vascozados, en el kilómetro 36, un formidable alud corrió por la falda del monte, cayendo sobre la vía y haciendo descarrilar el coche motor del tren número 356.

Debido a ello el tren que de ordinario pasa de Zumárraga a Málzaga, a las siete de la tarde, por la estación de Vergara, nació en ésta, saliendo para Málzaga a las siete y veintidós minutos. El siguiente tren ascendente, último que circula, quedó suprimido.

Aunque ha sido encarrilado ya el coche motor, no ha quedado aún expedita la vía, ya que aún es grande la cantidad de nieve acumulada sobre ella.

Continúa interrumpida, por lo tanto, cuando estas líneas escribimos, la circulación entre las estaciones de Zumárraga y Vergara. Todos los trenes nacen y mueren en Vergara.

El punto de interrupción está próximo a la caseta de Galarza.

En el Gobierno civil se recibió por la tarde un telegrama de Vergara, dando cuenta de que la vía había quedado expedita a las dos de la tarde.

DESPRENDIMIENTO DE UNA FACHADA

Comunicaron de la villa de Cegama al Gobierno civil, que en la casa número 18 de la calle de San Martín, habitada por don Antonio Azurmendi, se desprendió gran parte de la fachada, que afortunadamente no causó desgracias personales al caer a la calle.

Ocurrió esto a las ocho de la noche de anteaer. Las pérdidas se calculan en unas 1.500 pesetas.

## FLIRT

Es el nombre de las medias que usan las señoras elegantes.

De venta: CASA BIYAK-BAT  
Garibay, 24.

## Frontón URUMEA

Mañana, Domingo de Piñata

Despedida del Carnaval. Dos grandes bailes de máscaras, tarde y noche  
Se instalará una valiosísima piña

Salón Miramar Hoy ESTRENO SENSACIONAL "PARAMOUNT"

Esther Ralston y George Bancroft en "EL PODEROSO"

Por la noche, gran sesión doble, con «EL VIUDO ALEGRE», por Harry Liedtke.

# una taeita de plata

es mi casita desde que uso para los pisos y los muebles esa maravilla de producto que se llama

# aliron



## ECOS TEATRALES

EN EL VICTORIA EUGENIA

"Los reyes católicos"

Nunca con menos oportunidad que al glosar la comedia de Fernández del Villar ayer estrenada en el Teatro Victoria Eugenia podría emplearse la frase "caminar de sorpresa en sorpresa". Por el contrario, el espectador camina por una senda en la que todo está previsto desde el momento de su iniciación. Previsto el desenlace, previstas las incidencias, previsto el partido que del conflicto planteado pudiera lograr el autor, y en esto no puede mostrarse gran exigencia, pues realmente no se presta a mucho el conflicto en cuestión.

Queda, pues, limitado el interés de la obra a la galanura, a la gracia, al ingenio del diálogo, y por ello el crítico ha de dejar al margen en su comentario todo lo que se refiere a descripción de tipos y creación de situaciones, para constreñirse al estrecho campo del diálogo. Ni entro sin duda en el ánimo del autor, al que no parece haber guiado otra finalidad que la de hacer pasar al público un rato distraído, el crear personajes de cierta consistencia, ni el desenvolverlos en medio de una acción interesante, ni ello debe preocupar, por lo tanto, al crítico.

Pero es el caso que sin negar algunos aciertos sueltos del señor Fernández del Villar, se refleja en el diálogo la característica común a los restantes factores de la comedia, la fácil previsibilidad. Se adivina la réplica de tal modo, que en muchas ocasiones es fácil profetizar el chiste con algunas frases de antelación, a causa del excesivo cuidado que se puso en su labor preparatoria.

En la comedia ayer estrenada, el chiste carce por lo general del poderoso resorte cómico de la espontaneidad; hay en ellos exceso de elaboración, y en algunos en que el autor logró ser espontáneo se olvidó de hacerlos perfectamente compatibles con el ambiente en que se desenvolvía. Sin embargo, ajustando las exigencias a las supuestas pretensiones del autor, puede decirse que se cumplió la finalidad perseguida. Comprendiendo así el público que fué a pasar al teatro un par de horas distraído, requirió con aplausos su presencia en el escenario, al que saludó Fernández del Villar a recoger esta prueba de simpatía.

La interpretación fué felicísima. No hemos de destacar la labor de Rosario Pino, Thuillier y Alarcón. No porque se cumpliera el caso paradójico de ser de inferior calidad artística. Fue tan ajustada como siempre y esto no es novedad que merezca destacarse por sorprendente. Destacáremos la labor, ayer más interesante que nunca a pesar de ocupar un plano secundario, lo que dice mucho en honor de su modestia, de Carmen Preades y el galán señor Arnet. Sus breves intervenciones sirvieron ayer para dejar perfectamente perfilada nuestra opinión, que se inició absolutamente lisonjera el día de su debut. En aquella ocasión elogiamos muy justamente a Arnet, pero quedó en nuestro fuero interno el temor de que estuviéramos ante un actor de un solo matiz. Ayer un tipo episódico de la cuerda cómica destruyó por completo tal recelo. Fué servido excelentemente, sin que por ello quedara desmentida la sobriedad de excelent escuela que pudimos advertir en dicha ocasión. También elogiamos a la señorita Preades, pero no omitimos nuestro reparo respecto al excesivo mecanicismo de sus gestos. La naturalidad, la fluidez, la agilidad con que ayer supo desenvolverse, nos obligó a deshacer aquella reserva. Ayer mereció la señorita Preades varias ovaciones. Una de ellas en un mutis del tercer acto. El público no se la otorgó, pero no porque no lo sintiera. Fué, tal vez, una manifestación de la correcta frialdad de nuestro público. Pero quedó flotando en el aire un murmullo de aprobación más elocuente que las palmas atronadoras.—Fermin Vega de Seoane.

Los estrenos en Madrid

En el Teatro de la Comedia se estrenó ayer la comedia titulada "La guapa", original del periodista Téllez Moreno, en colaboración con José María Granada. La obra gustó.

—En el Maravillas se estrenó la opereta "El pájaro rojo", letra del periodista Eusebio Gaba (hijo) y letra del maestro Parera. La obra obtuvo un gran éxito.

## Caballeros

18 Ptas.

Los mejores zapatos dentro de este precio, cosidos como a mano.

No dejen de verlos.

Últimos días de LIQUIDACION

de todos los artículos a beneficio de nuestros estimados consumidores.

LA MINA QUENDO. 24

## Bar Restaurant "El Chaval"

Especiales menús para el domingo de Piñata, desde el precio de 5'50 en adelante. Variadísima carta: un centenar de platos fríos, con la especialidad de embutidos y el Jamón Serrano.

Miracruz, 25 :: :: :: Teléfono 13-3-95

## AYER, EN EL AYUNTAMIENTO

## Reunióse la Comisión Permanente

Definitivamente quedaron en suspenso las obras de relleno en la Avenida del Kursaal, que se harán con arreglo a otros trámites. - Escrito sobre las líneas de autobuses, leído por un espontáneo. - Para que la Conferencia del Desarme se celebre en nuestra ciudad. - Otros asuntos

A las once y media celebró ayer reunión ordinaria semanal la Comisión Municipal Permanente, bajo la presidencia del señor Goltia (que por ausencia definitiva del señor Prado seguirá de alcalde hasta las próximas elecciones), y con asistencia de los señores Arizmendi, Gurruchaga, Arsuaga, Martínez Iriberrí, Ezcurdia, Loyarte y Castañeda (suplente).

## ORDEN DEL DIA

Acta anterior.—Se aprueba sin discusión.  
Otras actas.—Se aprueban: el acta de la sesión del solar municipal situado cerca de la escuela municipal de Eguía, en pesetas 53.160, según dimos cuenta oportunamente, acta de la subasta del solar A, manzana primera de la calle de Matia, en 44.777 pesetas.

Cifras.—Se aprueba el resumen de trabajos efectuados en el Instituto Municipal de Higiene y la relación semanal de jornales y cuentas, que arrojan por uno y otro concepto, respectivamente, las cantidades de 19.834,45 y 9.688,48.

Extracto de acuerdos.—También se aprueba el extracto de acuerdos adoptados por la Comisión Municipal Permanente durante el mes de enero.

## INFORMES

Del tribunal examinador.—Se aprueba la proposición de este tribunal, nombrando a don Francisco Ferrer para el desempeño de la plaza de oficial mayor letrado, jefe del negociado central.  
De Obras.—Se aprueba la adquisición de cuarenta toneladas de carbón piedra con destino a las apisonadoras de vapor.

Se acuerda abonar al ayudante del capataz de caminos, don Vicente Gárate, el premio de constancia que le corresponde.

Se acuerda transferir a favor de don Antonio Renondo Irazu, la subasta de venta del solar existente cerca de las escuelas municipales del barrio de Eguía.

De Hacienda.—Proponiendo se reintegre a la Sociedad Inmobiliaria del Kursaal, las cantidades correspondientes a la parte del impuesto de espectáculos devuelta por la Diputación a la Corporación municipal.

Preguntó el señor Arsuaga si en el contrato hecho con la indicada Sociedad a principios de verano, existía esta condición y si la reintegración se había efectuado en años anteriores.

El señor Gurruchaga le manifestó que la Comisión al proponer en su informe que se reintegrara dicha cantidad, se había atendido estrictamente al contrato, en el que existe dicha cláusula de la devolución. Aunque si es verdad que hubo dudas para adoptar acuerdo sobre este extremo, se consultó con el letrado municipal, quien después de oír a la Comisión, coincidió con su informe, que es categórico, a que se devuelvan las cantidades correspondientes al impuesto de espectáculos.

Intervino también el señor Arizmendi, para hacer una breve explicación sobre este particular, y dijo que en el contrato hecho a principio de temporada, constaba la cláusula de la devolución.

Se aprobó el informe.  
De la misma Comisión, proponiendo se adjudique el servicio de cuidado de los relojes de la Pescadería.

De Arrieta.—Proponiendo diversos acuerdos en relación con el saneamiento del manantial Mendirainko-Iurriya.

A petición del señor Castañeda quedó sobre la mesa.

Asuntos sobre la mesa.—Informe de la Ponencia de Obras, proponiendo se desestime la instancia de don Bautista Morales, en orden a la colocación de una tubería en Recalde.

Quedó sobre la mesa, a petición del señor Goltia.

Informe proponiendo la provisión de dos plazas de oficial segundo.

Al llegar a este punto la reunión, el señor Arsuaga propuso que se llamara al letrado para que informara, dándose lectura al informe. Para esto se suspendió la sesión por unos minutos, quedando reunida la Permanente con el letrado señor Múgica y los concejales que asistían a la sesión desde la tribuna pública.

Al cabo de unos diez minutos, se reanudó la sesión, acordando que el informe volviera a quedar sobre la mesa.

Las obras de relleno del Kursaal.—Descargo de la Comisión de Ensayos, a las denuncias formuladas por el señor Arizmendi en sesiones celebradas en 30 de enero y 6 de febrero corriente.

Al darse cuenta del descargo del dictamen formulado por el letrado decano municipal, acuerdase mantener la suspensión de las obras y que el expediente y antecedentes todos pasen con urgencia a la Comisión especial de Ensayos, a fin de que por ésta se proponga urgentemente también cuantas medidas considere necesarias en orden a aquella ejecución, para que la continuación de las obras se ajuste en todas sus partes a disposiciones legales vigentes.

Expresión de pésame.—Se acordó en la sesión que constara en acta el sentimiento de la Corporación por el fallecimiento de la madre de don Miguel Urreta, ex teniente de alcalde de este Ayuntamiento.

Este acuerdo fué adoptado a propuesta del señor Goltia.

Asistencia exonsada.—El alcalde interino exco-  
sada la asistencia a la sesión del teniente de alcalde señor Marcellán, por encontrarse enfermo según declaramos ayer.

Las líneas de autobuses.—Don Mariano Rodríguez, que previamente había solicitado autorización para hacer uso de la palabra, actuó en el salón como espontáneo, dando lectura al siguiente escrito:

"Al Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad, señores concejales:

Sin molestia ni desdoro para ningún señor concejal, es público y notorio el carácter de interinidad del actual Ayuntamiento, interinidad agudizada desde el día 14 del presente mes en que cesó el Gobierno Berenguer que dió vida a su actual constitución. Si precaria fué la autoridad del Ayuntamiento desde la caída del gran pariente general Primo de Rivera y parca debió ser su actuación en todos los órdenes, con la caída del Gobierno Berenguer estimo debe cesar y dejar en absoluto toda iniciativa que pueda dificultar en alguna manera la futura gestión

del Ayuntamiento que en breve, es de esperar, sea elegido por votación libérrima de los vecinos de la ciudad.

Esta presunción, según nota oficiosa del actual Gobierno, va a tener plena confirmación en el breve espacio de un mes, es decir, que los componentes del actual Ayuntamiento están licenciados e inhabilitados para toda nueva iniciativa.

Me permito este exordio porque enterado por la prensa de que en los próximos plenos va a someterse a la aprobación del Ayuntamiento la creación y modificación de varias líneas urbanas e interurbanas para transporte de viajeros por medio de autobuses, estimo de mi deber llamar la atención del Excmo. Ayuntamiento, sobre tan trascendental problema y aportar para la resolución del mismo mis observaciones y experiencia.

En todas las poblaciones de cierta densidad de habitantes se agudizan día por día las dificultades para obtener una circulación que garantice el tráfico y la seguridad de las personas. Bien patente y manifiesta es ya desde hace algunos años las dificultades en esta ciudad, llegando a hacerse pesada y lenta en la época de verano. Muchas son las causas que motivan las estrecheces: aumento en progresión incesante de vehículos, excesiva concurrencia en el abandono de coches a la puerta de los establecimientos sin limitación de tiempo, impericias de conductores, desobediencias y faltas a los reglamentos, etcétera, etc., pero superando a todos estos inconvenientes y motivos de trastorno, descuello en esta ciudad tan culta, progresiva y exquisita, el arcaico y pobre tranvía, estorbo inmenso, tapón en toda ocasión, insuficiente y torpe para servir al vecindario, pero potentísimo y listo para dificultar el desarrollo de cualquiera otra iniciativa que pueda inquietar su cómoda y placida explotación del vecindario, su víctima propiciatoria.

Tan arraigado e insustituible se juzga y lo creen determinados técnicos del Ayuntamiento, que hasta en futuros proyectos de urbanización y edificaciones municipales se menciona y tiene en cuenta una gran cosa, que el tranvía pueda prolongar hasta ellos sus líneas y servicios. ¡Medrados servicios y medrado progreso que tiene continuamente "destrozado el pavimento de la ciudad y amenazado de muerte al vecindario con su defectuosa y anticuada instalación aérea!"

Tan notoria sugestión y poder de la Empresa del Tranvía se encuentra vinculada en el jefe de la Sección de Gobernación del Municipio, pues los señores concejales, tanto anteriores como los actuales que componen la titulada Comisión de Gobernación, a quienes visité a raíz de tomar posesión de sus cargos, y después volví a visitar en distintas ocasiones, exponiendo a su consideración los vejámenes de que había sido objeto y continuaba siendo en virtud de disposiciones arbitrarias, a pesar, digo, de estas visitas, en las que explícitamente reconocieron la justicia de mis quejas y prometerme inmediata reparación, esta es la fecha en que nada hicieron para restaurar la justicia y han mantenido con su pasividad todos los desafueros y en suspenso el acuerdo municipal de la línea de autobuses "Ventaberri-Alameda-Igueldo", a pesar de haberlo solicitado el día 29 de abril, 2 y 30 de agosto de 1929 y 7 de abril de 1930. Todo ello, repito, por obra y gracia del mencionado jefe de la Sección de Gobernación, con pretexto de asesoramientos, informes técnicos y demás burles burocráticas propias de funestas y anarquizantes administraciones. Y, por fin, llega el momento presente en que se va a presentar a deliberación y aprobación del Ayuntamiento un proyecto de líneas urbanas e interurbanas para transporte de viajeros servidas por autobuses, en cuyo planteamiento me atrevo a asegurar, sólo ha presidido la idea de hacer imposible su viabilidad e implantación, y en demostración de mi presunción sólo he de poner ante vuestra consideración un hecho:

La antigua línea "Ventaberri-Alameda-Igueldo", queda transformada en "Alameda-Ventaberri-Igara", es decir, que por una parte se desajusta y suprime el ramal a Igueldo, único que puede dar algún rendimiento apreciable durante el verano, y por otra, se aumenta el trayecto a Igara, casi por desdoblado y por consiguiente sin probabilidad de ninguna especie para subvenir ni remotamente a los gastos de recorrido de tan largo trayecto, con una pérdida de tiempo más que doblada del que se necesita para un viaje redondo desde Ventaberri a la Alameda y viceversa...

¿Por qué no se obliga o invita a la Empresa del Tranvía a esta prolongación de servicio hasta Igara, que es la llamada a ello, estando tendida la vía hasta la mitad del trayecto y que puede utilizarse? Yo creo que los servicios deben crearse o ponerse donde fueren necesarios y remunerar el trabajo; pero exigirlo condicionándolo con otros sabiendo es imposible su sostenimiento, es sencillamente poner veto a lo factible y hacedero, que en este caso es el servicio "Ventaberri-Alameda", pues la prolongación hasta Igara (salvo que el Excmo. Ayuntamiento esté

dispuesto a subvencionar el servicio, cual en otras partes lo verifican), es mantener la prohibición impuesta solapadamente por la Empresa del Tranvía, para seguir ella explotando a su sabor al vecindario del barrio del Antiguo, que viene reclamando reiteradamente por el servicio de autobuses desde el mes de noviembre del año 1928, en que cesó de prestarlo anterior concesionario.

Un dato en pro de mi aserto: cuando había autobuses, el tranvía funcionaba cada tres minutos; hoy, como los pobres vecinos no disponen de otro medio análogo y tiene que aguantarse, funciona cada siete o diez minutos, todo con la sana intención de aprovechar mejor el material y ahorrir al propio tiempo personal.

No quiero entrar en pormenores de itinerarios, paradas fijas, etc., etc., tan fundamentales para el sostenimiento de un buen servicio, pues todo ello debe quedar reducido en su día a que los correccionarios, únicos interesados en captarse las simpatías del público y mejorar más y más los servicios, dispongan de absoluta libertad para establecer unos y otras dentro de las normas de circulación aprobadas por el Excmo. Ayuntamiento, pues se está dando el peregrino caso de que a los autobuses de la línea "Kursaal-Centro-Amara", actualmente en explotación, se les prohíbe pasar por sitios donde continuamente pasan y repasan toda clase de vehículos y con toda clase de mercancías. Es más: contraviniendo las normas generales de circulación vigentes en toda España, se les obliga en la llamada plaza de la Alameda a efectuar la parada al lado izquierdo y como los estribos de descenso de los autobuses están, con arreglo al reglamento, al lado derecho, los usuarios tienen que descender en medio del arroyo con gran riesgo de su integridad.

Aprovecho esta ocasión para hacer pública, una vez más, mi protesta en previsión de responsabilidades que el día menos pensado pueden sobrevenir y pido en evitación de ellas, se restablezca nuevamente a la derecha y en el sitio que antes lo hacían, la parada de los autobuses, entre el actual Café del Principe y la calle de San Jerónimo.

¿Por qué fueron obligados los autobuses a parar al lado izquierdo?... Por complacer a un vecino de dicha plaza, y al propio tiempo dificultar al vecindario el uso de los autobuses, pues en realidad se necesita un entusiasmo ciego y un valor heroico para cruzarla en muchísimas ocasiones, dada la gran circulación existente en la misma, traduciéndose todo ello en beneficio de la Empresa del Tranvía. Y esto no debe ser, el Ayuntamiento debe poner ante todo y sobre todo la conveniencia del vecindario y sus providencias deben ser igualitarias y justas para todos.

Por consiguiente, pido que dada la actual interinidad municipal y el tiempo que ha estado sin preocuparse de este asunto, lo deje para otro Ayuntamiento que con plena autoridad pueda resolverlo, haciendo que la espléndida ciudad tenga un servicio público urbano digno de ella, empezando por raer de su centro el arcaico, lento y entorpecedor tranvía, con lo que haría también honor a las manifestaciones del señor Beguiristain, que ostentando la representación del Municipio como alcalde que era en aquel entonces, se adhirió entusiastamente a la propuesta de supresión de los tranvías en el centro de las poblaciones, en el Congreso internacional de Municipios celebrado en Madrid en el mes de abril de 1928.—He dicho.

San Sebastián, 20 febrero 1931".

El señor Goltia abandonó el sillón presidencial y salió del salón. El señor Arizmendi se hizo cargo de la presidencia.

Terminada la lectura del señor Rodríguez, que dió las gracias al Ayuntamiento por aquella deferencia, el señor Arizmendi manifestó que se daban por enterados; pero como en el escrito se vertían algunas frases significantes que podían originar ofensas, y entendiendo que el autor del escrito estaba en su ánimo muy lejos de ofender a nadie, propuso, con la aquiescencia del señor Rodríguez, que se hicieran constar estas observaciones en el acta, a la que se agregó el escrito.

Se acordó de esta forma, toda vez que el espontáneo no tuvo intención alguna de inferir la menor ofensa a nadie con su escrito. Así lo manifestó el mismo.

## FUERA DEL ORDEN DEL DIA

La Conferencia del Desarme.—El ponente de Instrucción, señor Loyarte, volvió a insistir en que se hagan cuantas gestiones se crean necesarias para que la Conferencia del Desarme se consiga celebrar en nuestra ciudad. Propuso que el Ayuntamiento, juntamente con las fuerzas vivas de la ciudad y con la colaboración de cuantos se interesen por el progreso de San Sebastián, celebrara una reunión para adoptar acuerdos en favor de que esta interesante Conferencia pueda celebrarse en nuestra ciudad, teniendo en cuenta los beneficios que ello reportaría.

Aunque en principio la Sociedad de las Naciones ha acordado que la Conferencia del Desarme se celebre en Ginebra, probablemente este criterio cambiará. Para ello se debía hacer labor en pro de que fuese San Sebastián la ciudad preferida, teniendo en cuenta que asistirían a tan

importante reunión alrededor de cinco mil congresistas, pudiendo calcular un ingreso total de 70 millones durante los seis meses que durara la Conferencia.

Consideró conveniente que se remitieran al embajador de España en París, señor Quiñones de León, fotografías de la ciudad, planos, relación y detalles completos de todos los hoteles, así como cuantos datos se crean de interés para el turismo, más en esta ocasión, para demostrar por todos los medios posibles las condiciones que reúne San Sebastián para que en ella se celebre la Conferencia del Desarme.

Debía tenerse en cuenta, para activar estas gestiones, que Barcelona está trabajando cuanto puede para conseguir que la Conferencia tenga lugar en aquele ciudad.

El señor Arizmendi dijo al ponente de Instrucción que todos participaban de su sentir y que, como en realidad, no había alcalde, él transmitiría su petición al alcalde accidental, señor Goltia, para que el Centro de Atracción y Turismo enviara cuantos antecedentes crea oportuno de San Sebastián, haciéndose de esta manera cierta fuerza cerca de la Sociedad de las Naciones.

Ampliando esta proposición del señor Arizmendi, hizo uso de la palabra el señor Gurruchaga, para decir que el señor Prado, en su actuación como alcalde presidente, ya se había dirigido al embajador, señor Quiñones de León, y que por razones de discreción no se habían publicado los resultados de tales gestiones.

El asunto, pues, está ya iniciado y trabajado. Por otra parte—continuó el señor Gurruchaga—en Ginebra no ha recaído ninguna solución para que la Conferencia del Desarme se celebre en aquella localidad y por lo tanto cabe alguna esperanza de variación de acuerdo. De hacerse fuera, hay dos poblaciones que se han ofrecido: Barcelona y San Sebastián. Ambas han trabajado para llevarse cada cual esta preferencia. Si Barcelona se ha interesado, no menos ha hecho San Sebastián—es lo decía con mucho gusto—. Y antes de dar publicidad a las gestiones creía prudente que el C. A. T. debía hacer todo lo práctico que pueda por medio de la propaganda, para hacer que prevalezca el nombre de San Sebastián. Mientras tanto se podía laborar en silencio y dar cuenta del resultado de las gestiones a las fuerzas vivas y entidades de la ciudad.

El señor Loyarte estimó conveniente que se unieran las fuerzas vivas al C. A. T. e insistió en su criterio de que se diese toda la publicidad posible a las gestiones que se emprendan, ya que Barcelona está trabajando con extensa publicidad de cuantos pasos dan en este sentido. Esto lo demostró dando lectura a parte de un suelto publicado por un periódico de Madrid, en el que se recoge un artículo de un diario de Barcelona, hablando de las gestiones que por la Conferencia del Desarme está haciendo aquella ciudad. En dicho trabajo se dice que incluso la Diputación está dispuesta a satisfacer por su cuenta los viajes del personal agregado a la Sociedad de Naciones.

El señor Iriberrí tomó buena nota de cuanto se refería al C. A. T., para que se envíe toda la propaganda que exista en dicho centro, referente a nuestra ciudad.

El Sr. Arizmendi manifestó que hoy por la tarde convocará al Comité del Centro de Atracción y Turismo.

El arreglo de caminos.—El señor Castañeda dirigió un ruego a la Comisión de Obras: hace varios meses se vertió enorme cantidad de grava en los caminos próximos a Martutene, sin que se haya hecho ningún arreglo. La grava en tales condiciones es una molestia bien notoria para el paso de carros y hasta ha llegado a lastimar a los bueyes que conducen carretas de los caseríos próximos. ¿No se podía hacer que lo arreglaran una apisonadora, puesto que así lo interesaban los habitantes de aquellos caseríos?

El señor Arizmendi le contestó que la Comisión de Obras nada sabe acerca de esa considerable cantidad de piedra que se ha vertido en aquellos caminos, sin que para dicha operación se haya consultado a nadie. A propósito de esto ha abierto un expediente, en el que espera que depongán los que deban deponer, pues se trataba de aclarar por qué ha sido vertida tanta piedra (aproximadamente 1.500 metros cúbicos) que importan alrededor de 20.000 pesetas. En cuanto el expediente esté concluido, lo presentará para conocimiento del Ayuntamiento.

El señor Castañeda encareció la rapidez. El señor Arizmendi.—No se puede hacer más rápido, señor Castañeda. Hoy mismo he citado para hablar de esto al alcalde pedáneo de Martutene.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

LOS MEJORES RELOJES  
SUIZOS Y ACREDITADOS  
en la Relojería  
"LA HORA"  
— Miracruz, 28 —  
¡Atención! Frente a la iglesia S. Ignacio

## - CONTRA LA GRIPE -

ESTA ENFERMEDAD, infecciosa y eminentemente contagiosa, tiene un enorme poder de difusión :: La administración, a su debido tiempo, de un purgante adecuado constituye base de su tratamiento más eficaz.

EL PURGANTE YER es el mejor y más agradable; es de sabor delicioso, obra sin violencia, no irrita el intestino, no produce cólicos, y es, a la par, el más suave, eficaz y el más seguro e inofensivo de todos los purgantes.

# "La Voz" en Eibar

## AL SEÑOR ALCALDE

Vamos sobre el tema de siempre: los conciertos "suspendidos", que nosotros llamamos "aplazados".

Queremos mostrar nuestra extrañeza ante el alcalde y el director de la Banda municipal, señor Zuloaga, por el programa del concierto de audición del próximo domingo; no por las obras que aparecen en el mismo, sino por no aparecer, como es costumbre, la notita: "De cuatro y media a seis y media, habrá sección de bailables". Ante esto sostenemos, con otros, el criterio de que los bailables no deben ser suspendidos, cuando hace mal tiempo, sino aplazados.

El martes de Carnaval el alcalde, en vista del tiempo infernal y de que los músicos se expondrían a una pulmonía, ordenó al director de la Banda que suspendiera el concierto de la tarde. Tanto es así, que creemos que al no tocar la Banda su concierto que aparecía en la plantilla y por ser el de mañana el último domingo—porque se respeta la Cuaresma aquí—debe tocar la Banda el concierto de cuatro y media a seis y media.

No nos sentimos de humor para continuar dando la "tabarra" con este asunto, pero no nos parece mal, señor alcalde, que prevaleciese el método de su anterior colega, de aplazar los conciertos en los días de mal tiempo para darlos cuando hiciera bueno.

Aunque el público no grita, no hay que creer, señor alcalde, que queda satisfecho.

## LETRAS DE LUTO

Después de larga y traidora enfermedad falleció en la madrugada de ayer don José Santos, que contaba con 35 años de edad. Su muerte en la villa ha causado honda impresión.

A las tres de la tarde se verificó la conducción del cadáver a su última morada, acto que se vió concurridísimo, asistiendo nutrida concurrencia, así como el personal de la importante casa Gárate, Anitua y Compañía, a la que pertenecía el finado. En este acto póstumo se han puesto de relieve las generales simpatías que en vida gozaba el finado.

A toda la familia doliente nuestro más sincero y sentido pésame.

—A la edad de 53 años ha dejado de existir doña Angela Aguirre, esposa de nuestro estimado amigo el contratista de obras don Manuel Cortaberria.

Teniendo en cuenta el aprecio con que contaba entre el vecindario la distinguida finada, como su esposo y familia, no dudamos que acudirá tumerosísima concurrencia a la conducción de los restos, que tendrá lugar hoy, sábado, a las nueve de la mañana.

Por medio de estas columnas enviamos a su afligido esposo y demás deudos la expresión de nuestra sincera condolencia.

—La noticia del fallecimiento de doña Fernanda Guisasola ha causado una dolorosa impresión en esta localidad. Por sus bondades era la finada objeto de grandes simpatías, y su círculo de amistades era tan dilatado que su muerte ha sido muy sentida. Estaba emparentada con la distinguida familia del finado don José Francisco Anitua, socio de la casa Gárate, Anitua y Compañía.

El sepelio tendrá lugar hoy, sábado, a las diez y cuarto de la mañana, acto al que asistirá una nutridísima concurrencia, que servirá para poner de manifiesto las generales simpatías que llegó a captarse la distinguida dama.

Reciba la acongojada familia el testimonio de nuestra sincera condolencia. — T. Echaiz.

## La Perla del Océano

### Mañana, gran festival de Piñata

El festival de máscaras con que se dará cerrojazo al Carnaval, promete ser un acontecimiento que ha de exceder en brillantez, si cabe, a los verificados en los tres días clásicos.

Se ha preparado una soberbia Piñata, reservándose el concurso únicamente a señoritas, concediéndose un premio de gran valor a la que consiga romperla. Desde hoy se admiten inscripciones, pues sólo podrán tomar parte las previamente anotadas.

Concurso de disfraces. — Regalos importantes a señoritas y caballeros. — Batallas de serpentinatas, bolas de nieve y confetti, con regalos.

ORQUESTA «PLAYERS». — BANDA «IRUCHULO»

Espléndido servicio de ambigú y bar americano a cargo de don Jesús Aparicio. Instalación de calefacción-ventilación. EL MEJOR SALON DE LA CIUDAD

## Importantísimo

Es, el variado surtido que en gabinetes, comedores, sillerías, etc., etc., presenta

## MERKIENA

Contado URBETA, 4 Plazos

## BODA ARISTOCRATICA



La señorita María Teresa Arteaga y Fel guera, hija de los duques del Infantado, con don Francisco Moreno y Herre ra, hijo de los condes de los Andes. (Foto Contreras y Vilaseca.)

## CENTROS OFICIALES CENSO DE POBLACION

En los centros oficiales no hubo ayer noticias, aparte de la sesión de la Permanente.

En la Diputación se reunió la Comisión de Hacienda provincial, con el señor Añibarro, para asuntos de trámite.

En el Gobierno civil, aparte de un suceso en la provincia, del que damos cuenta en otro lugar del periódico, tampoco había nada de particular.

El señor García Novoa dió cuenta de su visita al Reformatorio de Uba, hecha la tarde anterior, causando muy buena impresión este Centro.

El señor García Novoa no había recibido del Gobierno ninguna contestación a su telegrama sobre la dimisión de su cargo, aunque por noticias particulares de Madrid tiene la impresión de que continuará en su puesto.

—Si ha de ser para bien de todos, que así sea—terminó diciendo el gobernador en su breve charla con los periodistas.

Resultados provisionales de la inscripción general de habitantes del 31 de diciembre último, correspondiente a esta capital y provincia:

|  | Cap.   | Prov.   |
|--|--------|---------|
| Número de cédulas recogidas                  | 16.964 | 62.573  |
| Número de cédulas de residentes presentes    | 70.795 | 285.288 |
| Número de cédulas de residentes ausentes     | 2.433  | 11.245  |
| Número de cédulas de transeúntes             | 7.416  | 16.780  |
| <b>RESUMEN:</b>                              |        |         |
| Población de hecho (presentes y transeúntes) | 78.211 | 302.068 |
| Población de derecho (presentes y ausentes)  | 72.928 | 296.533 |
| <b>CENSO ANTERIOR, AÑO 1920:</b>             |        |         |
| De hecho                                     | 61.774 | 258.567 |
| De derecho                                   | 63.317 | 260.504 |

## Teatro del Príncipe Hoy, a las 5 y cuarto y 7 y cuarto tarde y diez y cuarto noche

### Gran éxito de Maurice Chevalier en "EL GRAN CHARCO"

Complemento de programa: "REVISTA PARAMOUNT N.º 17" y "MICKEY, VIOLINISTA".

# PASTILLAS ELOSEGUI

(De EUCALIPTUS Y BALSAMO DE TOLU)

Guran la tos, ya provenga de catarros, resfriados, bronquitis o ronquera. Son balsámicas, antisépticas, inofensivas y agradables. — 1'30 pesetas caja.



# Movimiento obrero

## FEDERACION GRAFICA ESPAOLA (Sección de San Sebastián)

Se pone en conocimiento de todos los federados, que dentro de unos días tendrá lugar la junta general ordinaria que debió haberse celebrado en enero, y con el fin de presentar el estado económico de la Sección, todo lo más diáfano posible, se ruega a todos aquellos camaradas que, por causas ajenas a su voluntad se hallen al descubierto en la cotización de cupones, pasen lo antes posible por tesorería, con objeto de hacer sus liquidaciones, advirtiéndoles que con ello facilitarán grandemente la enorme labor que pesa sobre esta Directiva. — El contador. SINDICATO PROVINCIAL DEL GREMIO DE LA MADERA

## (Sección de San Sebastián)

Se convoca a asamblea general extraordinaria a todos los federados de esta Sección para mañana, domingo, 22 del corriente, a las diez de la mañana, al objeto de discutir asuntos interesantes para la mejor marcha de la organización, por lo que se encarece la asistencia de todos.

Esta Directiva (Sección de San Sebastián), atenta al interés general de la misma, y queriendo sostener la defensa propia que el deber a todos nos exige, llama la atención de los sindicados que se hallen retrasados en la cotización para que se pongan al corriente a la mayor brevedad, y también quisiera levantar el ánimo de los no organizados, para que lo hagan a fin de hacer valer nuestros derechos, para lo cual cada día nos somos más necesarios como clase explotada. — La Directiva.

## (Sección de Andoain)

La Junta directiva de este Sindicato pone en conocimiento de sus afiliados que una vez normalizada la situación de nuestro domicilio social, conviene también normalizar la situación de los asociados. Para ello, y con el fin de dar cuenta de las gestiones realizadas y de la línea de conducta a seguir, se convoca a todos los asociados a una asamblea general extraordinaria para hoy, sábado, a las siete de la tarde, en su domicilio social (Zumeta, 13, Centro Obrero).

Espera sabréis daros cuenta del alcance de esta reunión y acudiréis a ella para discutir los asuntos que quedaron pendientes en la reunión que no pudo celebrarse por las causas ya conocidas. — La Directiva.

## SINDICATO UNION FABRIL

Se convoca a los miembros de la Junta directiva para el lunes, día 23 del corriente, a las ocho de la noche. — El secretario.

## ASOCIACION GENERAL DE DEPENDIENTES

Se pone en conocimiento de la Junta directiva y de la Comisión del nuevo reglamento que hoy, sábado, día 21, a las ocho de la noche, tendrá lugar una reunión, a la que se espera asistan todos los compañeros que los integran.

Al mismo tiempo, se ruega a los socios pasen hoy, sábado, para hacer efectivos los correspondientes recibos.

## AGRUPACION DE OBREROS VASCOS DE PASAJES

Esta Agrupación convoca a todos sus afiliados a junta general ordinaria que se celebrará mañana, domingo, a las once de la mañana, en su domicilio social (calle San Sebastián, 4, segundo), con arreglo al siguiente orden del día:

- Lectura del acta anterior.
  - Lectura y aprobación de cuentas.
  - Renovación de cargos.
  - Proposiciones generales.
- Se encarece a todos los afiliados su asistencia. — La Directiva.

## Se desean

colocar cantidades en hipoteca sobre fincas desde 5.000 a 1.300.000 pesetas. Me urge pronto de casas en venta en el centro que oscilan de 200.000 a 1.000.000 de pesetas. Reina Regente, 3, GARMENDIA.

## CROMADO

más brillante, duro e inoxidable que el níquel. Aplicación sobre accesorios de automóviles, material sanitario, quirúrgico, etcétera. Niquelado y cobreado. Fábrica de paracnoques para automóviles. Lorenzo Apellániz.—EIBAR.—Teléfono 371.

## PABLO MOLANO

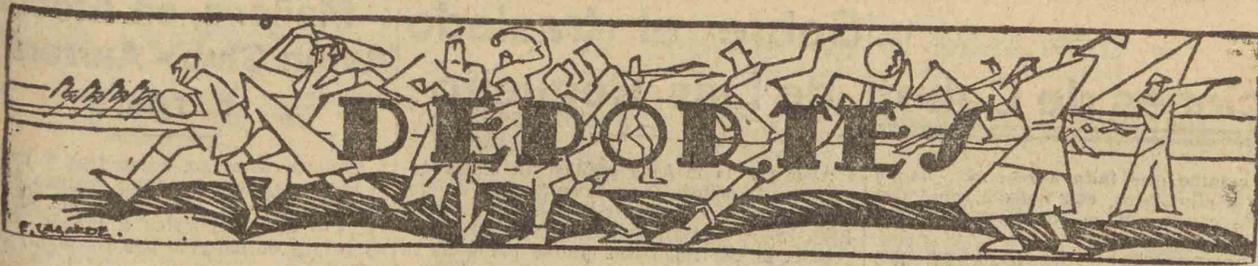
GARGANTA, NARIZ Y OIDOS. Horas de consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5. PENAFLORIDA, 10.—Teléfono 14-1-88

## DENTISTA

A. RODRIGUEZ HERRERO. Consulta de diez a una y de 3 1/2 a 7. Fuenterrabía, 6. 1.

## EDREDONES MUEBLES LAMPARAS

"LA AMERICA"—Idiáquez, 6



## La reunión de la Nacional

### Impone multas y suspensiones a varios clubs y árbitros

El match España-Italia. - Los partidos de Murcia y Gijón, suspendidos. - Otros asuntos

#### ACUERDOS DE LA FEDERACION ESPAÑOLA DE FOOT-BALL

MADRID. — El Comité de la R. F. E. F. facilitó ayer tarde la siguiente nota oficial:

«En la reunión celebrada últimamente por el Comité ejecutivo de la R. F. E. F., se han despachado los numerosos asuntos que se hallaban pendientes y se adoptaron, entre otros muchos, los acuerdos que por su interés general se relacionan a continuación: Fijar en líneas generales el plan de organización del partido internacional España-Italia que se celebrará en Bilbao el día 12 del mes de abril próximo, aceptándose el proyecto de obras para la ampliación de localidades en el campo de San Mamés. Los precios de las localidades han sido calculados a base de cinco pesetas la entrada general.

—Aprobar el texto de un escrito dirigido a los directores de las Compañías de ferrocarriles, reiterando la petición formulada en el sentido de que se conceda a los equipos de fútbol los beneficios de la tarifa 108 con derecho a utilizar los trenes rápidos.

—Imponer las siguientes sanciones como consecuencia de los incidentes ocurridos en diferentes partidos de Liga, después de examinados los antecedentes e informes recibidos de cada caso:

Oviedo-Valencia, jugado el 11 de enero. 250 pesetas de multa al Real Oviedo por la actitud del público en contra del árbitro y del equipo visitante. Además se impone al árbitro señor Canga Argüelles una suspensión de 15 días por no referir detalladamente y reglamentaria, aparte de una multa equivalente a la mitad de sus derechos de arbitraje por no extender ni entregar las actas con arreglo al Reglamento.

Gijón-Avilés, jugado en la misma fecha. Anonestar al árbitro señor Blanco, por haber designado como juez de línea a un herido suyo, que lo era también de un jugador del Gijón, suspendiéndose por un año al indicado juez de línea por no renunciar a su cometido por el impedimento reglamentario que le afectaba.

Gimnástico de Valencia-Sporting de Sarriena, jugado en la misma fecha. 500 pesetas de multa al Gimnástico por agresión física de que fué víctima el árbitro señor Milego y suspensión de un empleado de dicho Club que se significó especialmente en la agresión.

El Ferrol-Racing de Madrid. 250 pesetas de multa al Racing ferrolano por el uso del terreno de juego y actitud hostil del público contra el equipo visitante, y anonestación al árbitro don Isaac Fernández, por su actuación deficiente.

Cultural Leonesa-Nacional, celebrado el día 20 de enero. 250 pesetas de multa a la Cultural por la actitud ofensiva del público en contra del árbitro y suspensión por un año al directivo del citado Club, por su espartado proceder al negarse a abonar al árbitro sus derechos de arbitraje.

Murcia-Iberia, jugado el 25 de enero. Multa de 300 pesetas al Murcia por invasión del campo de juego y coaccionar al árbitro. El representante de Huelva-Cartagena, jugado el 1.º de febrero. Suspensión hasta fin de temporada del jugador de este último club, Carlos García Vaso, por haber dado, sin consentimiento, una patada en la cara a un jugador del equipo contrario cuando se hallaba en el suelo y sin hacer juego.

Cartagena-Malagueña, celebrado el día 8 de febrero. 250 pesetas de multa al Cartagena por invasión del campo de juego durante diez minutos.

—Acusar recibo de las comunicaciones las Federaciones y Clubs una propuesta de recibidas de la Federación Internacional y la Federación Catalana, sobre ampliación que proceden de las Federaciones de Cuba y Méjico, dando cuenta de las medidas adoptadas por éstas para evitar que el jugador español del Real Madrid, Gaspar Rubio, se alinee en equipos cubanos y mejicanos federados y expresando la seguridad de poner todos los medios a su alcance para cooperar al mantenimiento de la disciplina y autoridad de la organización aun a costa de sensibles separaciones como las que se han producido en Méjico.

—Dejar en suspenso un acuerdo de la Federación Canaria, referente a un jugador del Hesperides; y una sanción impuesta al Comité provincial de Tenerife, mientras no se resuelva sobre el fondo de la cuestión de conformidad con lo dispuesto en el último párrafo del artículo 27 del Reglamento.

—Formular diversas proposiciones para Partidos suspendidos. — Se han suspendido el Congreso de la F. I. F. A., reproduciendo el texto de las comunicaciones de Asturias a causa del temporal de nieve, reconocimiento del idioma español como los partidos de Liga señalados para el próximo domingo, día 22 y que son: organización del campeonato del mundo, y Segunda división: Sporting-Betis y Murcia-primera división: Nacional-Gijón y Avilés-Racing de Madrid.

—Someter a la consideración y voto de la Comisión de Reglamentos.

#### En el Stadium Gal

### El sensacional partido Real Unión-C. D. Europa

Reproduciendo unas líneas del "Excelsior" bilbaíno, tenemos pie para nuestra crónica de hoy. Dicen así:

"Y, finalmente, queda en Gal un partido muy sensacional, porque en él han de luchar los dos colistas. Este match tiene tal significación para iruneses y "europeístas", que de él dependerá posiblemente el porvenir de estos dos equipos en la primera división. El Real Unión ha de aprovechar esta oportunidad para despegarse del Europa, animado por su último triunfo sobre el Barcelona en Las Cortes.

"Si en la cabeza la cosa anda aún muy dudosa, en la cola tiene aspecto muy trágico."

Los pronósticos son casi todos favorables para el club irunés; pero pueda que el resultado sea muy otro. Porque los "europeos"—nos consta—vendrán dispuestos a ganar, y a ganar dando de sí lo que más puedan. Claro está que por parte de los iruneses no han de escatimarse los esfuerzos. Por de pronto, llega a nuestros oídos una noticia interesante. Los jugadores "unionistas" van a celebrar una reunión al objeto de ponerse de acuerdo para el partido.

El peligro de ser colistas les trae hondamente preocupados.

De ahí hemos de deducir, como dice "Excelsior", que el partido ha de ser MUY SENSACIONAL. Esta consideración no necesita explicaciones para nuestros lectores. Tenemos la completa seguridad de que están ya convencidos

de que ha de ser así. Y que, por ende, han de acudir en masa a presenciar la contienda.

Su comienzo será a las tres y media de la tarde, a las órdenes del señor Hernández Areces, auxiliado por dos liniers guipuzcoanos.—X.

#### El domingo en Amute

### Esperanza - Hispania

Después del memorable encuentro que sostuvieron estos dos rivales el día 21 de diciembre del pasado año, en el campo de Larzábal, y después de un injusto arbitraje por el señor Zarragoitia, el próximo domingo, día 22, se celebrará en Amute este interesante partido de campeonato de segunda categoría (segunda vuelta), el cual ha despertado gran interés entre los aficionados a este deporte. El notabilísimo conjunto del C. D. Esperanza vendrá dispuesto a llevarse los dos puntos que le son muy necesarios.

Aunque el servicio militar nos ha arrancado varios de nuestros elementos, nuestro equipo se alineará en la siguiente forma: Martín; Tejedor, Nuño; Garayalde, Berridi, Anita; Elzalde, Flores, Pérez, Goicoechea, Celorrio.

Desconocemos completamente la composición del C. D. Esperanza.

## ECOS

De todas partes

No se sabe si se podrán jugar algunos partidos del domingo

Según noticias recibidas en las altas esferas futbolísticas, parece ser que Asturias está incomunicada a causa de una gran nevada.

De persistir esta causa, la Federación Nacional cursaría hoy las órdenes para que se suspendan los partidos Murcia-Oviedo y Sporting-Betis, de la segunda división, y Stadium de Avilés-Racing de Madrid y Nacional-Club Gijón, de la tercera.

Es decir, que al no poder salir ni entrar en esta región los equipos, se tendrían que suspender todos los encuentros en que tengan intervención los Clubs asturianos.

#### ¿Crisis en el Atlético de Madrid?

Se asegura en los círculos deportivos que varios directivos del Atlético de Madrid han presentado la dimisión de su cargo.

#### Los yanquis quieren a Rubio

La Asociación de Fútbol del Estado de Nueva York trata de restablecer en sus derechos al jugador español Gaspar Rubio, que fué suspendido por la Asociación Española de Fútbol, a fin de poderlo alinear en los encuentros que han de celebrar los equipos norteamericanos contra el argentino "Veloz", que se encuentra actualmente en los Estados Unidos.

#### Gironés, Ferrand, Mateo de la Osa reunidos :: ::

Dicen de Barcelona que existen dificultades para que pueda celebrarse el 8 de marzo el combate de campeonato de Europa, de peso pluma, entre el belga Scille y Gironés.

Arturo, el manager de Gironés, ha anunciado que éste, por orden del médico tendrá que abandonar el entrenamiento durante unos días, lo que motiva que haya sido solicitada una prórroga hasta el 25 de marzo a la I. V. U. para celebrar el combate.

Además, es posible que se celebre en el mes de marzo el campeonato del mundo entre Frankie Jenaro y Víctor Ferrán. Además, Mateo de la Osa será enfrentado a Bouquillon. Víctor Ferrán actuará el 5 de marzo en la Sala Wagram de París y es posible que en esa misma velada actúe Ricardo Alís. Mañana se realizará una gestión muy importante para conseguir que el combate de Mateo de la Osa se celebre en Barcelona.

#### Atletas a Milán

Parece que ha quedado formado ya el equipo de la Confederación Española, que ha sido invitado a participar en el cross de Milán. El seleccionador, por lo menos, se ha decidido, a lo que parece, por Peña, Oyárbide, Castelló y Bellmunt, como primeras figuras, con algunas más de relleno.

Con este equipo España puede hacer un buen papel en Milán, desde luego mejor que el desempeñado en otros cross internacionales.

#### Más "korrikalarismo"

### En la plaza de Hernani

El próximo domingo, a las once y media de la mañana, tendrá lugar en la plaza de Hernani una carrera que ha tenido la virtud de apasionar a todo el vecindario de Hernani y su contorno.

Intervienen en el desafío Marcelino Guensalada, de diecinueve años, que da una vuelta de ventaja a su contrario, Francisco Oriberrí, de treinta y dos años.

El recorrido consiste en dar cien vueltas a la plaza.

La carrera la patrocina la Sociedad recreativa "Urumea".

### Convocatorias

#### CLUB DEPORTIVO ESPERANZA

Se pone en conocimiento de los jugadores de este Club Lecumberri, Sanz, Juaristi, Miranda, Sinisterra, Zabala, E. Echeverría, Altamira, Alvarez, Ismael, Pagola y Antonio que se personen mañana, domingo, a las ocho y media de la mañana, en la estación del Norte, para coger el tren tranvía que ha de conducirles a Irún para jugar el partido de campeonato contra el Hispania.

#### CLUB DEPORTIVO IZARRA, DE EGUIA

Se ruega muy encarecidamente a los jugadores de este Club señores Espi, Jáuregui, Otaño, Bravo, Eitura, Sanz, Ganuza, Arana, Hermosilla, Bufanda, Aguirreche, Uribe y Alicia acudan al local social para enterarles del partido del domingo por la mañana, que se jugará con un equipo mixto de la Real Sociedad.

#### ABANDOTARRA F. C.

Se ruega a los jugadores de este Club Echave, Turrillas, Torregaray, Condeñ, Munarriz, Petit, Julián, Garayalde, Rogelio, Incha, Chatarra, Torregaray, Subijana, etc., acudan esta noche al Club con objeto de recibir instrucciones sobre el partido de mañana contra el Ategorrieta, a las diez, en Lasarte, y al mismo tiempo resoger los equipajes.

#### G. D. DONOSTIA

Se ruega a todos los jugadores de este Club pasen hoy, sábado por la Sociedad para recoger el equipaje y enterarles del partido en Irún contra el Izaga.

#### DONOSTIKO LAGUN ONAK

Se ruega encarecidamente a los jugadores Jesús, Icazategui hermanos, Oyangueren hermanos, Echarrí, Barcos, Latasa, Urcola hermanos, Clemente, Tasca, Lorenzo, Manolo, Sánchez y Pérez acudan de ocho a ocho y media a la Sociedad, con los maletines, para formar el equipo que ha de contender mañana, domingo, a las tres de la tarde, contra el Turín.

## Almacenes ALMEIDA

MIRACRUZ, 6

### Hoy, último día de liquidación

Gran surtido de trajes de caballero de 35 y 60 ptas.

Abrigos de caballero, que valieron 75, por 35 »

Trajes azules, buzos, bombachos,  
camisería de caballero. Batas  
y vestidos

Todo por muy poco dinero

**RICARDO ZAMORA**  
HA ESCRITO SUS MEMORIAS  
RECUERDOS DE MI VIDA.  
DIEZ AÑOS DEFENDIENDO LA META ESPAÑOLA

A B C ha adquirido los derechos de publicación en exclusiva, y ha comenzado a publicar esas interesantísimas Memorias el pasado día 19

LEA USTED DIARIAMENTE LA AMPLIA INFORMACION DEPORTIVA DE "A B C"

## Política futbolística

## Interesantes declaraciones de Cabot

«Heraldo de Madrid» publica unas declaraciones del secretario de la Nacional, don Ricardo Cabot.

He aquí algunas interesantes manifestaciones del conspicuo catalán:

## ¡SOCIEDADES ANONIMAS...!

—El fútbol profesional permite la existencia y aun la coexistencia de dos clases de Clubs. Unos que por su tradición deportiva propenden a hacer compatible la realidad del espectáculo con la idealidad que les da aliento y prestigio. Y otros que se han desarrollado sin gran arraigo en los ideales y que han vivido en su propia actuación externa. Los primeros tienen una constitución orgánica poco adecuada a que prevalezca un espíritu de empresa, aunque tarde o temprano tendrán que decidirse ante el dilema de renovarse o morir, profesionalmente hablando. Es de creer que ante el dilema fatal se renueven, y no es aventurado pensar en que se halle la fórmula que haga compatible dentro de una misma Sociedad un régimen con que atender apropiadamente y a la vez ambas finalidades o para evolucionar hacia el tipo característico de los Clubs profesionales ingleses. Los segundos, en cambio, tienen el camino más fácil para llegar rápidamente al límite de esa evolución que casi se les ofrece como única y que consiste en estructurar su constitución a base de un sistema similar al de las Sociedades anónimas, aunque éstas, para el bien e interés de la organización deportiva en general, no han de tener nunca un carácter mercantil que las desnaturalice, aun dentro del régimen profesional deportivo.

Es éste un problema que exigirá pronto la atención de la Asamblea, porque se hará necesaria una reglamentación especial que pueda hacerse perfectamente en la legislación inglesa, que es la que ha inspirado lo poco que acerca del caso tiene dispuesto la F. I. F. A. y los artículos 52 y 53 de los estatutos de la Federación Española, en el sentido de limitar el interés del capital y de exhibir toda finalidad de lucro.

En resumen, pues, creo efectivamente en la posibilidad de que los Clubs adopten una fórmula de constitución similar a la de Sociedades anónimas, es decir, con un limitado interés para el capital de las mismas —un siete u ocho por ciento—, a fin de que no puedan ser nunca Empresas mercantiles.

Pero esto vendrá más tarde, cuando los Clubs se hayan asimilado por entero el profesionalismo. Cuando se confeccionó el primer reglamento de esta modalidad en España hubiera sido fácil darle una forma más completa. Pero el cambio hubiese resultado excesivamente brusco, y con la conversión de jugadores nominalmente amateurs en profesionales y la de Clubs en Sociedades anónimas se corría el riesgo de que... las masas, poco enteradas de la verdad y menos aún preparadas para el brusco cambio, volvieran la espalda a los campos de fútbol. La conversión en Sociedades anónimas es una etapa más hacia el térmi-

no del camino que falta a recorrer. Ha de llegarse a ello; pero, como decía, no todos los Clubs están aún en condiciones de sufrir la transformación.

## LOS CAMPEONATOS REGIONALES NO DEBEN SUPRIMIRSE POR AHORA

—No creo en modo alguno que los campeonatos regionales deban suprimirse. Lo que se debe hacer, a mi juicio, es «reformular la estructura de las regiones futbolísticas», pues se da el caso de que por el número de sus Clubs, por el nivel medio de los mismos y por su idiosincrasia alguna región necesita de estos campeonatos, otras que no se encuentran en ese caso procuran prescindir de ellos. En muchas regiones existen Clubs que figuran en primera categoría con el solo objeto de llenar un hueco y formar un calendario. No soy partidario de «mancomunidades» más que como medio provisional de atenuar las dificultades de momento; pero sí lo soy de estructurar de nuevo las regiones, volviendo un poco a los cauces antiguos.

Cuando existían Federaciones regionales más extensas, fué conveniente la «segregación», porque no había más que un solo representante para el campeonato nacional. Pero hoy es otra cosa. La fórmula que debería unir ahora diversas regiones a los fines del campeonato regional es una fórmula a estudiar. Con ello cobrarían estos campeonatos un interés que hoy no tienen... Quizá sería una solución dejar a Galicia, Vizcaya y Catalunya en su estructura actual y unir Asturias a Cantabria y León, por una parte; Centro a Valladolid, formando la región castellana; Guipúzcoa, Navarra y Aragón; resucitar la región levantina —Valencia y Murcia—, añadiéndole Teruel, y unir en un solo grupo las regiones del Sur... Quizá sería preferible aún una solución más radical.

## Sobre el traslado de Luis Regueiro

Ayer por la mañana publicó un diario donostiarra la noticia, fechada en Madrid, de que era cierto que el internacional irundarra Luis Regueiro se alinearía en las filas madrileñas.

Dada la seguridad con que se publicaba la interesante noticia, hemos conversado acerca del particular con el jugador unionista, quien ha desmentido la noticia citada, manifestándonos que lo único cierto, hasta el momento, es que el Real Madrid le ha hecho ventajosas proposiciones para la próxima temporada, pero que hasta la fecha no ha dado contestación alguna, y además de no ser cierta, es prematuro, por lo tanto, predecir su marcha.

Regueiro nos rogó, en vista de cierta información de un diario bilbaino, desmintamos la noticia de que René fué testigo de la conversación entre los directivos del club madrileño y él, pues Petit no hizo más que presentarle a Bernabeu, marchándose acto seguido con sus amigos.

Es más—añade Luis—, hasta que se lo dije yo ayer, René no ha conocido las proposiciones que me hizo el Real Madrid.

Esto es todo lo que hay sobre el asunto, y ya es bastante. ¿Ingresará Regueiro en las filas cortesanas? Nada tendría de extraño.—C.

## REGALO REGIO

Regalamos magnífico mueble-biblioteca de tres cuerpos a todo el que adquiera, a plazos pequeñísimos, la colección de novelas más interesantes y de autores más célebres del mundo, elegidas por usted, de 300 a 400 páginas, en 4.º mayor. Sólo la encuadernación suntuosa costaría a usted más de lo que ha de pagar a plazos increíbles.

Pida detalles y fotografía a Centro Libro Hispano Americano.—CORDOBA.

Señas ... ..

## Gran Salón FANTASIO

IRUN

## GRANDES BAILES DE CARNAVAL

Mañana, Domingo de Piñata

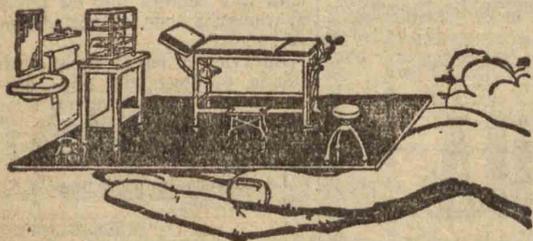
De 5 a 9 tarde y de 10 a 2 noche

NOTA.—En el festival de la tarde se sortearán 18 valiosísimos premios entre las señoritas y dos magníficos premios para caballeros, cedidos galantemente por los conocidos comercios:

ALMACENES BIDASOA, VIUDA DE E. GABA, AGUSTIN BENGOCHEA, ZAPATERIA GARMENDIA, PASTELERIA GOÑI, MARTIN GAZTELUMENDI.

En el baile de la noche se sortearán varios regalos ofrecidos por la Empresa.

## Aviso a los Herniados



El Gabinete Ortopédico "HERNIUS" de Barcelona, trasladado a San Sebastián por 6 HORAS, el lunes día 23 de febrero en el HOTEL EUROPA.

GRATIS le visitará un experto especialista de 9 a 1 y de 2 a 4

Aproveche esta oportunidad y no aplace por más tiempo poner definitivo remedio a la hernia que usted padece. Acuda a nuestra consulta, y gratis y sin ningún compromiso para usted, será reconocido por nuestro agente especialista, quien estudiará su caso y lealmente le aconsejará lo que debe usted hacer.

Por la experiencia adquirida en los largos años de práctica en el ramo de ortopedia herniaria, podemos afirmar, sin temor de ser desmentidos, que no existe nada en el mundo para curar radicalmente las hernias, como lo aseguran, faltando a la verdad, cuantos charlatanes venden por ahí esos malísimos aparatos que tantas víctimas causan.

En cambio, garantizamos a usted con nuestra firma, que sea del tamaño que fuese su hernia, lo mismo si data de un mes como de 30 años, la combatiremos siempre con éxito, alejando todo peligro al instante, reteniéndola en absoluto e impidiéndole el menor crecimiento, y tanto es así, que se irá fundiendo cada día hasta casi su total desaparición. Si no está usted satisfecho le devolveremos íntegro el importe por usted pagado.

Al visitarnos le garantizamos que no perderá usted el tiempo porque tendrá ocasión de conocer el lindo, ligero (pesa 200 gramos y ocupa sólo un centímetro de ancho), pequeño y perfecto aparato HERNIUS (patentado), hecho exprofeso para que usted vaya con él tan cómodo como si fuese una prenda de vestir, y como no lleva trabas, tirantes, bajo nalgas ni nada superfluo, podrá ejecutar toda clase de movimientos, sin que tan siquiera se aperciba de que está usted quebrado.

ESPECIALIDADES PARA SENORA.—"HERNIUS" invisibles para señoras, fajas modernas para conservar la línea, combatir la obesidad, riñón flotante, eventraciones, hernias umbilicales, descenso del estómago.

Regalamos el interesante tratado "GUIA DEL HERNIADO". Nuestro agente especialista tendrá sumo gusto en recibirle, únicamente el día 23 de febrero, en el Hotel Europa, San Sebastián.

Horas de visita: de nueve a una y de dos a cuatro.

## Gabinete Ortopédico "HERNIUS" (Salvación del herniado)

Aragón, 277, entl.º 2.º (Frente Apeadero P.º Gracia) - Telef. 76850 - BARCELONA

AVISO IMPORTANTE.—Nuestro agente especialista visitará en BILBAO, el domingo 22 de febrero, en el Hotel Inglaterra; en PAMPLONA, el martes 24 de febrero, en el Hotel Perla, y en VITORIA, el miércoles 25 de febrero, en el Hotel Francia.

## Mañana, en Atocha, Avión Club - Aurrerá de Vergara

Mañana, domingo, a las tres y media de la tarde, saltarán al «field» realista los componentes de los dos Clubs que encabezan estas líneas, dispuestos a luchar con todo su brío y entusiasmo por conseguir los dos puntos.

Difícil es predecir quien resultará vencedor en esta interesante contienda, pues sabemos de antemano, que ella ha de ser reñidísima, ya que los jugadores se darán perfecta cuenta, de la importancia que el resultado de este encuentro tiene para los colores de sus respectivos Clubs.

Fundándonos en este motivo, y dado el gran interés que este «match» ha despertado, se espera que al campo de Atocha acudan gran número de aficionados con el doble deseo de presenciar un bonito partido, y de ayudar económicamente al veterano Club antiguotarra.

En el «match» celebrado en Maala, correspondiente a la primera vuelta, lograron los vergarese una amplia victoria por 5-0 y no dudamos que mañana saldrán los avionistas con ánimos para vengar dicha derrota.

Para mayor aliciente, se ha dispuesto en el campo realista de un buen servicio para dar a conocer los hechos más salientes de lo que a dicha hora ocurra en los campos de las Cortes y de Gal, en cuyos terrenos, como es sabido, intervienen los dos reales Clubs guipuzcoanos.

Aún cuando en concreto no hemos recibido nada respecto a alineaciones, es muy fácil que los avionistas presenten el siguiente «once»:

Gómez; Iriarte, Arzac; Ayala, Pedrín, Jimeno; Parrondo, Eguiguren, Insausti, Goyarán, Ortega.

A última hora se ha señalado el comienzo del partido a las cuatro menos cuarto de la tarde, con objeto de dar mayores facilidades al público, respecto a los resultados de las Cortes y de Gal.

Regirán precios económicos y arbitrará el encuentro el señor San Sebastián.—X.

## Los retos

## COMBINANDO PARTIDOS

El Roca Chiqui acepta el reto lanzado por el Español de Amara para jugar el domingo a las tres y media de la tarde, en Loyola. Nuestro equipo se dará a conocer en el campo.

—El Izaga F. C., de Irún (reserva) pone en conocimiento del Betis de Gros que también nosotros quisiéramos tomar parte de ese campeonato. Y al mismo tiempo reta al Estrella Alentejano de Rentería para jugar el domingo en el campo de Rentería, y hora que designen. Se ruega al Betis de Gros den la contestación cuanto antes.

—El Club Deportivo Athletic de la Zurriola reta al Athletic de Amara o a la Gimnástica de Irún para jugar un partido el próximo domingo, a las tres y media de la tarde, en el campo del Hipódromo. En caso de lluvia se suspenderá el partido. Se ruega contesten lo antes posible por este diario. Nuestro equipo se dará a conocer en el campo.

## Disfraces

Para los bailes de Piñata, no deje de visitar la bonita colección de trajes, SAN MARTIN, 5. Teléfono, 1-27-73.

## INTERRUPTORES "DN" EN BAÑO DE ACEITE



MATERIAL DE ALTA TENSIÓN

AEG IBERICA DE ELECTRICIDAD, S. A.



Todos los años, con los primeros fríos, reaparece la tos de Vd. porque tiene sus pulmones débiles; fortalézcalos con la SOLUCIÓN PAUTAUBERGE que contiene, a la vez, el antiséptico y el reconstituyente necesarios.

L. Pautauger, París y todas farmacias

## "LA VOZ" en Vergara

### LA PERMANENTE

En sesión subsidiaria celebró la Comisión Permanente su reunión semanal, bajo la presidencia del señor Ruiz de la Prada, y con asistencia de los señores Ubillos, Echéñiz y Zabala.

Una vez aprobada el acta de la sesión anterior, fueron aprobadas las cuentas siguientes: de Iraola y Berroya, de 1.539,81 pesetas, por el pintado de varias dependencias municipales; de viuda de Belástegui, de 14, por suministro de gasolina; de Santiago Madariaga, de 150, por liquidaciones de trabajos de pintura; de Francisco Azcarrota, de 26, por limpieza de prendas de empleados municipales; de Aljaz, de 179,40, por suministro de material de música; del inspector municipal, de 32,05 y de 30, por socorros a pobres transeúntes y por un viaje a San Sebastián, respectivamente, y de R. y C. Idarreta, de 50, por servicios de auto a Zumarraga y Vitoria.

En vista del informe de la Comisión de Fomento, se acordó el trazado de la acera desde la casa Iparraguirre hasta el hotel Lasa, cuyo presupuesto aproximado es de 200 pesetas.

En cuanto a la sustitución de las losas deterioradas en las aceras de Bidecrueta y Barrenkale, trabajo que asciende a 1.797 pesetas, la Comisión dispuso que se efectúen si queda remanente en la consignación correspondiente de los presupuestos, una vez cargados los gastos que a su cargo se llevan realizados.

Se leyeron dos oficios del presidente de la Diputación de Alava; el primero, convocando a una reunión para el día 20, a la que habían de acudir representantes de las Diputaciones de Alava y Guipúzcoa y de los Ayuntamientos interesados en la electrificación del Vasco-Navarro; y el segundo, comunicando que en vista de que la Diputación de Guipúzcoa no podía acudir para dicho día, quedaba diferida la reunión para otro, que se señalará y comunicará oportunamente. Se acordó que el Ayuntamiento de Vergara esté representado por el alcalde, señor De la Prada, o en su defecto, por el primer teniente, señor Ubillos.

A continuación la Comisión quedó enterada de una nota, por la que el veterinario municipal, señor Echeverría, comunicaba que una vaca procedente del caserío "Azcarroz" y propiedad de Toribio Beiztegui, que iba a ser destinada a consumo, había sido inutilizada por tuberculosis pulmonar.

Se dispuso acceder a la petición que formulaba el alcalde pedáneo de Los Mártires, de que se mejorara el alumbrado del camino que conduce al apeadero de aquella barriada, y se plantaran seis árboles en el cementerio de la misma.

En cuanto a la solicitud que hacía de rarrageo y seis paquetes de dinamita para el camino de los caminos vecinales de Musquiri y de Unzueta, se acordó que fijara el presupuesto aproximado de lo que iban a costar.

Seguidamente y conforme al certificado facultativo del doctor Oyarzábal, que se leyó, se acordó que la vecina María Luisa Vidaurte ingresara en el Hospital provincial, con el fin de que sea sometida a un tratamiento quirúrgico, siendo sus estancias a cargo del Ayuntamiento.

Quedó aprobado el movimiento registrado en la Tesorería municipal el trimestre último, con los saldos conocidos, así como la cuenta general del presupuesto del año pasado, que presentó el alcalde presidente.

Igual aprobación mereció la cuenta patrimonial del Municipio, que formuló el interventor con un activo de 1.761.382,12, un pasivo de 1.208.050, y un capital líquido activo de 553.332,12. Del inventario del año anterior no aparecía otra diferencia que la deducción hecha en el pasivo del importe de las obligaciones amortizadas.

A propuesta del alcalde se acordó solicitar de la Diputación que hiciera por su cuenta la traída de aguas a la escuela de San Prudencio y que el Ayuntamiento se comprometiera a pagar un tanto al mes, según el canon que por consumo se fijara.

Por último y a propuesta también del mismo señor Ruiz de la Prada, se dispuso dar el pésame al primer teniente de alcalde, señor Ubillos, por el fallecimiento del ex alcalde, don Ángel Múgica, tío suyo.

El señor Ubillos pronunció palabras de agradecimiento, en nombre propio y en el de sus familiares, y se levantó la sesión.

### EL CARNAVAL

El callejero se redujo a algún que otro sombrero o gorra, en cabeza de ordinario tocada con bofia y a alguna que otra cogorza con que se hizo frente a la inclemencia del tiempo.

No queremos referirnos al brutal espectáculo de la mañana del martes, porque no podemos hacer otra cosa que repetir lo que antes de ahora tenemos expuesto.

Los partidos de pelota jugados en la tarde del tercer día y los brillantes bailes celebrados en el frontón, en las tres noches, constituyeron las notas más animadas de las pasadas fiestas.

### UNA MISA DE REQUIEM

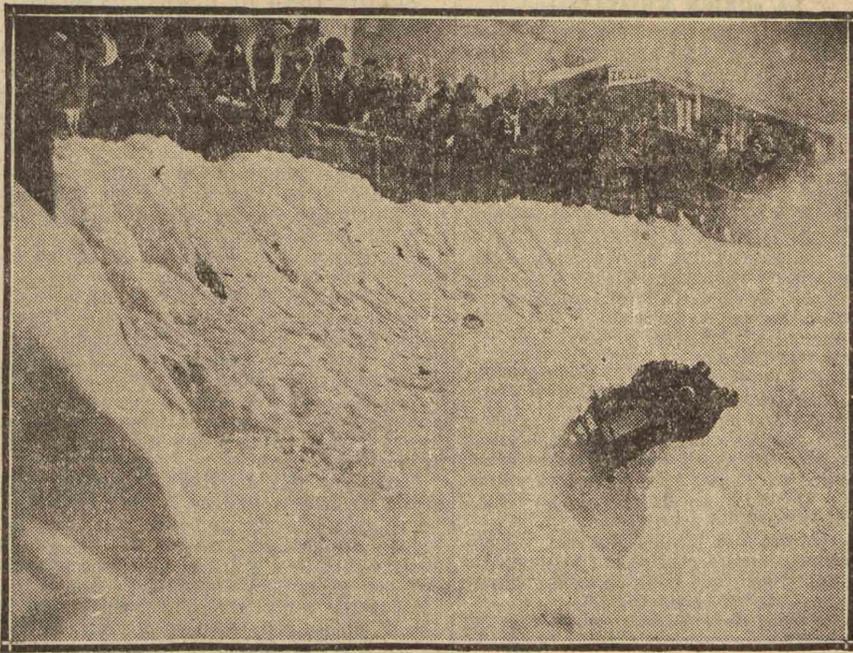
El grupo del coro de la parroquia de San Pedro, nos ruega hagamos público que a las once de la mañana del próximo domingo, día 22, se celebrará en la capilla del Real Seminario, una misa cantada con responso, en sufragio del alma del ex alcalde de Vergara, don Angel Múgica.—C.

**Colegio Oficial de Agentes comerciales**

Se recuerda a los señores Colegiados la convocatoria de junta general ordinaria señalada para mañana, 22, a las diez, en el Ateneo Guipuzcoano.

TEJADA, Presidente.

## El deporte en el extranjero



NUEVA YORK. — ¡No querían ustedes ver nieve? Pues no hay necesidad de ir hasta Hernani. Ahí al lado, en Nueva York tienen ustedes una escena del deporte sobre la alba sábana. (Foto Consorcio.)

## EL DEPORTE VASCO

### EN EL FRONTÓN MODERNO

Ante bastante número de aficionados a nuestro viril deporte de la pelota se jugaron la tarde de ayer los dos encuentros que estaban anunciados.

El primer partido. — Lo jugaron Salaverria II y Zumeta (rojos) contra Lasa e Iturain (azules), sacando Salaverria del cuadro once y Lasa del diez y medio.

Dinero rojo, 40 a 30. Hubo empates en los "quince" 1, 3, 14, 15, 43 y 44. De esta última igualada salieron delante Salaverria y Zumeta que se apuntaron el tanto 50 cuando Lasa e Iturain tenían 44.

El segundo encuentro.—Contendieron Izaguirre y Marich, rojos, contra Ochotorena y Altuna, azules, sacando Izaguirre del cuadro once y medio y Ochotorena del once.

La "cátedra" se inclinó por el bando colorado ofreciendo momio en proporción de 40 a 30.

No estuvieron acertados los "inteligentes" en la elección de favoritos. Los menospreciados—Ochotorena y Altuna—, después de los empates registrados en los tantos 1, 8, 9, 14, y 16 salieron francamente por delante y se apuntaron el tanto 50, término de la pelea, cuando los primitivos favoritos—Izaguirre y Marich—no habían pasado del tanto 42.

Partidos para hoy.—Primer partido, Erviti y Marich contra Chacón y Altuna; segundo partido, Mugueta y Orio contra Amezttoy y Fitero.

¿Vuelve la pala?—Ayer leímos en el diario "Excelsior", de Bilbao, que nuevamente tendremos entre nosotros el cuadro de pelota de pala que alterna en el Jai-Alai de Madrid.

Nos alegraríamos que la noticia fuera cierta para que los aficionados disfrutaran de esta modalidad que tanto agrada y poder disfrutar las bellezas que este juego encierra.

### FRONTON DE ELDUAYEN

A las tres y media de la tarde del domingo, día 22, se jugará un gran partido de desafío de pelota a mano entre José Arosteguieta y José Ignacio Soroa, mano a mano, atravesándose 250 pesetas por cada parte. Caso de no celebrarse ese día, se celebrará al domingo siguiente.

### FEDERACION GUIPUZCOANA DE PELOTA

Por acuerdo de esta Junta en su reunión última, el programa de los partidos de campeonato que corresponden jugar el domingo próximo se completó con un partido de mano entre jugadores de primera categoría, cuyo detalle había de determinarse oportunamente.

Definitivamente el referido programa será como sigue:

A remonte (segunda categoría): Loyola-tarra (rojos) contra Ategorrieta (azules).

A pala (primera categoría): Real Sociedad (rojos) contra Kai Gain (azules).

A mano (amistoso): Unzueta y Biurrarena (rojos) contra Otaegui y Urcelay (azules).

San Sebastián, 20 de febrero de 1931.—El secretario.

### EN BILBAO

Ayer jugaron en el frontón Euskalduna, de Bilbao, el primer partido Zárraga y Urzáiz contra Narro II y Unamuno, venciendo la primera pareja por seis tantos.

Luego contendieron Chistu II y Algortegui contra Arrigorriaga II y Urquidi, a los que vencieron los primeros por nueve tantos.

### EN PAMPLONA

Jugaron ayer en el Euskal-Jai, Cildoz y Ezponda contra Yanci e Irigoyen II, los cuales quedaron en el tanto 3 cuando los primeros se apuntaban el tanto 50, término del encuentro.

## Frontón Astelena

DOS GRANDES PARTIDOS DE PELOTA PARA EL DOMINGO

1º Irureta II y Artazo contra

1. Eguía y Artamendi II

Sacando del tres y medio y del dos, respectivamente

2º Gastesi y Murua I contra

2. Uría y Echéñiz I

## Salón JAZZ / Pasajes

## GRANDES BAILES DE MASCARAS

amenizados por la banda "Los incansables" y la célebre orquestina "Kamas"

Grandes atracciones

Valiosos regalos

SABADO: de 9 noche a 1 de la madrugada.

DOMINGO: de 4 tarde a 8 noche y de 9 a 1.

NOTA.—La Empresa pondrá a disposición de los asistentes un autobús para el regreso de San Sebastián y Rentería.

## "LA VOZ" en Rentería

### UN NOMBRAMIENTO

Nuestro estimado amigo don Tomás Beguiristain, practicante titular de Lezo, ha sido designado recientemente para desempeñar el cargo de practicante en el Cuarto de Socorro de Pasajes, por lo que le felicitamos.

### NUESTRO AGRADECIMIENTO

Ayer se celebraron el entierro y funerales de la que en vida fué nuestra amada tía, doña Juana Paguaga (q. e. p. d.).

Las cintas del féretro fueron llevadas por nuestros amigos y amigos don Luis Urreiztieta, don José Navascués, don Emilio Guezala, don Gabriel Echeveste, don Vicente Cobreros Uranga y don Miguel Aranguren.

A todos, así como a los numerosísimos amigos y cercados que con motivo de tal desgracia nos han testimoniado su cariñosa adhesión hacemos presente en nombre de toda la familia y en el nuestro propio, el más imborrable agradecimiento.

### SIGUEN LAS DIMISIONES DE CONCEJALES

Secundando a los cuatro capitulares de cuya dimisión dimos cuenta en una de nuestras crónicas anteriores, han presentado asimismo su dimisión los señores Lasa, Bidegain (don Félix y don Severiano), Los Santos, Barrón y Múgica, que con los cuatro anteriores y el señor Urigoitia (que antes dimitió) suman doce, de los dieciséis que integraban la Corporación.

Quedan ahora los señores Pérez, Irigoyen, Benito y el alcalde señor Goicoechea, como únicos componentes del Ayuntamiento.

Veremos cómo se cubren los cargos vacantes en el interregno que queda hasta las próximas elecciones municipales.

### RECTIFICANDO

En el acto de conciliación celebrado anteayer, día 19 de febrero, en el Juzgado de Rentería, entre algunos industriales panaderos y nosotros, quedamos convencidos de que las ganancias atribuidas a estos industriales como reales son pura ficción, pues se trataba de una proposición que no fué aceptada, puntualizando además que aun cuando hubiera sido aceptada, no hubieran sido ganancias, sino pérdidas las de los panaderos, como ayer demostraron en estas mismas columnas.

Nos enteramos también de que las harinas suministradas por el Ayuntamiento durante los días pasados se han cargado en cuenta a los panaderos gravadas con ambos impuestos, provincial y municipal.

En cuanto a nuestras apreciaciones sobre la calidad del pan, fueron hechas particularmente, y, por tanto, no se podían generalizar.

Y en ese mismo acto de conciliación hemos podido ver la buena voluntad y recta conciencia de dichos industriales panaderos. — C.

## G. Clemente Múgica

VIAS URINARIAS

Consulta, de tres a seis

PRIM, 27, segundo. — Teléfono. 14-8-09

## Tintorería Francesa

Lutos en el día, tarifa especial muy económica. Especialidad en limpieza de trincheras, 5 pesetas, y trajes de caballero, a precios económicos. Despacho: Easo, n.º 11. Teléfono 1-25-97.

## Pablo Gastaminza

Tratamiento de la blenorragia y de sus complicaciones en el hombre y en la mujer, por el procedimiento del doctor Roncayrol (corriente de alta frecuencia). Horas de diez a una y de tres a siete. CHURRUCA, 2, primero

## RADIO

## PETIT PARIS

URBIETA, 39 Tel. 13.593

Notifica que los checos de esta fábrica son inmejorables

IMPERMEABLES y TRINCHERAS

12-15 20 25-40-50 a 110 ptas.

## Petit Paris

Alfombras, paraguas, ropa de obrero, bolsos, paños de abrigo

Los mejores precios

## PETIT PARIS

Urbieta, 39

# "La Voz" en Elgoibar "La Voz" en Hernani "La Voz" en Anzuola "La Voz" en Beasain

## DE LA COOPERATIVA OBRERA

Se nos ruega la publicación de las siguientes líneas:

"Si bien la brevedad de un ejercicio de mes y medio podría disculparnos de hacer una Memoria, este Consejo ha determinado, ya que dispuso cerrar las operaciones el 4 de enero para incorporarse al régimen normal que siguen todas las entidades comerciales, acompañar las presentes líneas a la explicación que del resultado habido tiene que dar a la asamblea de accionistas, para así comenzar desde un principio cumpliendo fielmente las obligaciones reglamentarias, y dando todas las satisfacciones debidas para robustecer el espíritu cooperativista y poder exigir las asistencias necesarias a la buena marcha de la entidad. Nos complace manifestar que nuestra Cooperativa obrera ha comenzado su vida de un modo enteramente satisfactorio. Los resultados experimentados en este cortísimo plazo son mejores que los que esperábamos. Esta circunstancia, corroborada por el alto espíritu que se aprecia en todos los socios y consumidores, nos permite abrigar la confianza de un futuro próspero.

Que tan lisonjeras perspectivas se traduzcan en viva realidad depende del entusiasmo que pongamos todos en la obra común; y este Consejo hace votos por que sigamos como hemos empezado, redoblando nuestras energías, acrediando el número de asociados y multiplicando el volumen de operaciones de la tienda, con lo que el premio vendrá de añadidura.

He aquí algunos datos de interés de la gestión administrativa:

Las ventas realizadas en el mes y medio que va del 5 de noviembre al 4 de enero, ascienden a 5.928,50 pesetas, lo que da un promedio diario de 118,57 pesetas.

Las existencias de género en la tienda, al cerrar el ejercicio, valían al precio de costo, pesetas 2.214,82.

En mobiliario y enseres tenemos ya un valor de 432,05 pesetas.

Para la constitución del capital social, los socios han anotado ya en aportaciones la cantidad de 968 pesetas, en las cuentas de fondo individual, 747 pesetas.

Finalmente, el beneficio líquido logrado en este brevísimo plazo, asciende a 529,14 pesetas que, por la especial circunstancia en que se cierra este ejercicio y también por un motivo elemental de buen sentido, propone el Consejo se reserven en una cuenta especial para añadirlas a los beneficios del año 1931 y corran la misma suerte que éstos.

Los asociados podrán imponerse mejor de la situación actual de la Cooperativa por el examen del balance que para ilustración de todos adjuntamos en la presente Memoria.

Como habrán visto los señores cooperadores, hemos obtenido beneficios no esperados, y con un poco de ayuda que prestemos todos a la obra comenzada, llegaremos a finalizar el presente año con una ganancia aproximada de 6.000 pesetas líquidas, pues ya hoy día pasan de 10.500 pesetas ventas, y tenemos ofertas de ayuda en metálico para extender el negocio a otros mil artículos.

Todas estas ofertas (pues son varias las que se nos han hecho) son debidas a la seriedad y ordenada contabilidad que han visto en nuestros humildes principios.—El Consejo de Administración".

### LA CARRERA DEL DOMINGO

Existe gran expectación para presenciar la apuesta concertada para el domingo por el andarín de Mendara, Domingo Larrañaga "Artajale", que deberá hacer en el intervalo de sesenta minutos el trayecto Elgoibar-Alzola, por dos veces.—C.

Imprima usted sus catálogos en los talleres de LA VOZ DE GUIPUZCOA.



### DESINTOXICAR EL ORGANISMO

¡Cuántos enemigos de nuestra salud se anidan en el intestino! Téngalo limpio, y se evitará muchos de los males que afligen a la humanidad. Tomando todas las mañanas en ayunas una cucharada de Magnesia S. Pellegrino (marca Prodel), se evita la acumulación y desarrollo de gérmenes infectivos en el intestino, cosa muy difícil de conseguir con otros medicamentos. La Magnesia S. Pellegrino (marca Prodel) es verdaderamente milagrosa en su eficaz acción desinfectante.

Exigid siempre la marca del Santo Peregrino, cruzada por la firma PRODEL en cada frasco o cajita de una dosis.



## LA «UNION MUSICAL»

Satisfechos pueden estar los directivos de la "Unión Musical", del éxito de los festejos desarrollados durante el Carnaval.

Comenzó el programa con un gran baile en los salones del Club, que resultó animadísimo por la cantidad de socios e invitados que asistieron. Amenizó la fiesta la simpática orquesta "La Clá", que mereció el aplauso de los bailarines.

El martes, a las diez, se corrió el cross-country infantil, tomando la salida una nube de futuros pedestristas que poco a poco se fué achicando hasta reducirse a 27, que fué el número de clasificados. El jurado estableció el siguiente orden de llegada:

- 1.º Manuel Altobaguirre.
- 2.º Andrés Ibarreta.
- 3.º Pedro Ormazábal.

Así, hasta el número indicado. A continuación en la Plaza Mayor, se celebró el "juego del chocolate". José Mari López y Antonio González resultaron vencedores de las dos parejas contrarias, Zubeldia-Arbizu y Ruiz-Gorospa. El público rió de buena gana las cómicas incidencias de este juego.

Enhorabuena a la "Unión Musical" y particularmente a nuestro querido amigo Muguruza, por el entusiasmo que pone en estas "cosas".

### EL «SOKAMUTURRA»

Esta tradicional costumbre volvió a surgir por el entusiasmo de unos cuantos "jatorras" y la aquiescencia del alcalde, señor Ubarrechena. Volvieron a correr viejos y jóvenes a prudencial distancia del "sesena", al son del tamboril; igual, exactamente igual que hace treinta años.

### ¡SE ACABO EL CARBÓN!

Es decir, el combustible que hace arder el entusiasmo de la juventud, durante los días festivos. Nos referimos a la música.

Desde el pasado martes, la banda enmudece en Hernani temporalmente, hasta que los hilos recobren sus verdores primaverales. Esta costumbre que señalamos no es nueva: rige de hace muchos años durante la Cuaresma. Pero con la condición de que los jóvenes no se vayan a otros lugares. ¡Será peor el remedio que la enfermedad!—C.

Fotografiados en directo, línea, bicolor, tricolor y fototipos en los talleres de LA VOZ DE GUIPUZCOA. Soliciten presupuestos sin compromiso



## Compañía naviera SOTA Y AZNAR

### SERVICIO CORRIENTE DE PASAJES A BARCELONA

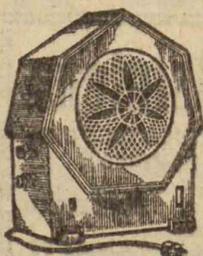
El sábado, 21, y lunes, 23 de febrero, car gará en Pasajes el vapor

### "AIZKORI-MENDI"

Admitiendo carga para los puertos de SANTANDER, MUSEL, CORUNA, VILLAGARCIA, VIGO, SEVILLA, PONANZA, HUELVA, CADIZ, CEUTA, MALAGA, MELILLA, MOTRIL, AGUILAS, CARTAGENA, ALICANTE, GANDIA, VALENCIA, SAGUNDO y BARCELONA y con trasbordo para ALGECIRAS, ADRA y DENIA.

Para flete e informes, dirigirse a sus consignatarios:

HIJO DE JULIAN DE SALAZAR, S. en C. -- PASAJES -- Teléfono 50-27  
CARBONES NACIONALES Y EXTRANJEROS. -- AGENCIA DE ADUANAS.



## Oiga usted...

¿Desea adquirir por poco dinero y con grandes facilidades de pago el mejor aparato de radio? Diríjase seguidamente solicitando demostración práctica de audición — SIN COMPROMISO ALGUNO PARA USTED — del nuevo receptor PHILIPS - Midgets, tipo 2634, a los distribuidores:

**ECHAVE, ARIZMENDI Y Cía., S. L.**

Apartado 28. Teléfono 136. — EIBAR (Guipúzcoa).

No comprar aparato de radio sin antes haber visto y oído al receptor PHILIPS tipo 2634. El mayor avance de la radiotelefonía. Receptor y altavoz en un mueble sólo. Un solo mando. Elegante mueble de bakelita. Potencia, alcance y sonoridad iguales al más caro aparato. Aplicación para amplificación gramofónica. Escribanos o llámenos por teléfono hoy mismo; será usted inmediatamente atendido — VENTAS A PLAZOS.



## BOVRIL

hace que el enfermo abandone pronto el lecho.

## SOLIDARIDAD DE OBREROS VASCOS

Esta Sociedad celebró junta general el pasado domingo en su domicilio, sito en la calle de Ramón M. de Lili, 9, primero, izquierda, y después de tratar de varios asuntos procedió al nombramiento de cargos, quedando constituida la Directiva en la forma siguiente:

Presidente, don Eugenio Ramírez; secretario, don Felipe Elorza; tesorero, don Gaspar Lascrain; vocales: don Cleto Madariaga y don Esteban Aguirre.

Esta Directiva se complace en enviar un cordial saludo a sus amigos.

### DOMINGO DE CARNAVAL

Por la mañana vimos un grupo de "danzaris-chikis" vestidos correctamente con trajes típicos de nuestra querida Euzkalerria, que recorrieron las calles en medio de la admiración de todo el vecindario, que al final de su agradable y típico "kale-gira" fueron recompensados con una nutrida recaudación.

Dedicamos una felicitación especial, por medio de estas columnas, a los organizadores de este acto tan simpático y tan conmovedor—que ha estado un poquito alejado en nuestro pueblo—, y les alentamos a que sigan por el camino emprendido, que algún día llegarán a coronar sus merecidos éxitos.

A la una se reunieron en el "Bar Amigazo" en fraternal banquete, en el que no faltó el buen humor.

Durante el concierto de bailables que ejecutó la Banda por la tarde en la plaza, bajo la dirección del maestro "Shanti", notamos mayor concurrencia de público que otros domingos y al señor Aguirrecurreta, que maneja el tambor por enfermedad del titular, señor Izarza. Estos señores se encargaron de poner en movimiento continuo a los jóvenes, que no cesaron de bailar en toda la tarde.

### NATALICIO

Días pasados dió a luz un robusto niño la esposa de nuestro querido amigo don Román Garitano. Tanto la madre como el recién nacido se encuentran en perfecto estado de salud. Enhorabuena.

### FALLECIMIENTO

A la avanzada edad de 98 años ha fallecido en esta localidad don José María Tellería. A sus respectivos familiares nuestro más sentido pésame.—C.

## DE FOOT-BALL

El pasado domingo se apuntaron otra nueva victoria los muchachos del Beasain, que vencieron brillantemente al notable equipo donostiarra del Avión, en nuestro campo de Sempere.

El partido fué muy interesante y bien jugado a pesar del malísimo estado del terreno, y terminó con el resultado de tres goles a uno.

Ambos rivales jugaron con ardor y loable empeño de victoria y con deportivismo sin par.

Teníamos preparada una reseña del encuentro que desistimos de enviarla, para dar cabida a otras noticias más interesantes y de palpitante actualidad.

Sirvan estas líneas de explicación a nuestros lectores.

### NOTAS TRISTES

Debido a un accidente ferroviario, falleció en Carrascal (Navarra), nuestro excelente amigo don Gregorio Urcelay, quien durante tantos años convivió con nosotros.

La desgracia ha sido muy sentida, porque perdimos para siempre un buen camarada. Reciban su viuda e hijos, la expresión de nuestro sincero pésame.

—En tierras de Burgos falleció un hermano de nuestro correligionario y buen amigo don Mariano Miguel.

Ya sabe el amigo Mariano cuán vivamente compartimos su dolor.

### YA ESTA AQUI

Nos referimos a otro común enemigo con que nos obsequia el invierno.

Cuando estas líneas escribimos, está cayendo una formidable nevada, que toma alarmantes caracteres.

Bien se está portando con nosotros esta antipática estación.

Agua, mucha agua, frío y nieve.

Pero no hay por qué apurarse.

Tras la tempestad viene la calma, la que nos conducirá sin nosotros notarlo camino de la suave y riente primavera.

¡Cuán llegará Mayo!

### PERDIDA

El día pasado a este corresponsal se le extravió un guante (mano derecha) forrado de lana y que lo usaba para montar en bicicleta.

Agradeceré su devolución gratificando la entrega con sabroso café de peseta.

¡Que me está haciendo muchísima falta el tal guante! — C.

## NEUMATICOS KELLY

La Agencia para esta plaza, pone en conocimiento de los señores propietarios de coches y camiones que son ofrecidas cubiertas de dicha marca a precios bajos, pero sin garantía de su resultado, y procedentes de camiones importados, que por lo menos rodaron en su período de pruebas. Lo que se advierte a nuestros clientes y favorecedores en previsión de vernos en el trance de no poder aceptar reclamaciones de cualquier índole que sobre dichas cubiertas se nos presentaran.

RYUM (S. L.) Usandizaga, 16. SAN SEBASTIAN. — Plaza Alfonso XIII, 5. IRUN.

## "CASA ANZIZU"

No se puede decir que todo está caro, porque en los escaparates de Casa Anzizu hay unos blusoncitos de señora última novedad, hechos en un tono, para poder combinar con cualquier color de falda, por diez pesetas; y de niño, con pantalón, a ocho pesetas. Una verdadera monada.

CASA ANZIZU, 17. SAN MARTIN, 17.

## MOLINS ODONTOLOGO

Enfermedades de boca y dientes  
Rayos Ultra-violeta — Rayos X  
Plaza Guipúzcoa, 9 :: Teléfono 13-1-79

## PILAS SECAS

LAS MAS ECONÓMICAS POR SER LAS DE MAS DURACIÓN



Representante exclusivo para ESPAÑA:  
JAIME SCHWAR, MADRID.  
Los Madrazo, 20.

# "La Voz" en Villafranca

**EL EUZKO ETXEA, DE VILLAFRANCA DE ORIA**  
El próximo sábado, 21 del corriente, en los locales del Batzoki de esta villa, disertará sobre "El nacionalismo en la hora actual" don Carlos de Linazasoro.  
El acto comenzará a las ocho de la noche, quedando invitado al mismo el pueblo oriziano.

**BODA**  
En el vecino pueblo de Arama contrajeron matrimonio enlace don José Múgica y la simpática señorita María Múgica.  
Enviamos a la feliz pareja nuestra felicitación, al mismo tiempo que les desamos toda clase de venturas en su nuevo estado.

**LA CASA DE BENEFICENCIA**  
Esta villa cuenta con una Casa de Beneficencia, modelo de su clase, dotada del mayor confort, incluso de calefacción para que los asilados y enfermos que por diversas necesidades de la vida se encuentran en ella lo pasen lo mejor posible; pero parece ser que desde hace tiempo no se enciende dicha calefacción por carecer de leña y carbón.  
Nosotros rogamos desde estas columnas a la Junta de Beneficencia que, teniendo en cuenta el invierno tan duro que padecemos, vea la manera de hacer algo por aliviar al personal, asilados y enfermos, que se hallan en nuestro santo Hospital.

**TEATRALERIAS**  
Desde hace unos días viene actuando en el Teatro-Cine Echezarreta la compañía de comedias Josefina H. del Río y Pablo Rossi.  
Anoche pusieron en escena la comedia titulada "Papá Gutiérrez", quedando el público muy satisfecho de la labor de todos los artistas.

**NATALICIOS**  
Dió a luz con entera felicidad una hermosa niña doña Regina López, esposa de nuestro apreciable amigo don Pedro Turrientes.  
—Ha dado a luz con toda felicidad un precioso niño la esposa de don Eutimio Turrientes.  
Ambas se encuentran en perfecto estado. Reciban ambos matrimonios nuestra enhorabuena.

**MERCADO SEMANAL**  
Precios que rigieron en el último mercado:  
Maíz, los 100 kilos, 50 pesetas; alubia encarnada, ídem, 180; ídem blanca, 180; habas de Navarra, ídem, 90; ídem de pienso, 50; huevos, la docena, 3 pesetas; gallinas, el par, 20; pollos, ídem, 12; patos, ídem, 11; gallos, ídem, 14; pichones, ídem, 5; queso, el kilo, 6; tocino, ídem, 4; manteca, ídem, 4; longaniza, ídem, 5'50; jamón en fresco, ídem, 4'80; lomo, ídem, 6; cerdos para el matadero, ídem, 2'40; ídem para criar, uno, 60 pesetas; lechonas, ídem, 2'70; ternera en vivo, el kilo, 2'10; vaca, ídem, 1'40; buey, ídem, 1'40; cordero, ídem, 2'50.—C.

**Automóvil torpedo**  
8-H.P. cuatro plazas, estado seminuevo, completamente equipado y con dos ruedas repuesto, a toda prueba, se vende en 2.500 pesetas.  
Darán razón: Gonzalo Minchero.—Pasajes.

**Se necesitan**  
Personas prácticas en despacho de asuntos judiciales en la secretaría del Juzgado de Primera Instancia de Tudela. Dirigirse con informes y pretensiones a Secretario expresidente Juzgado.

**Mecánico**  
De máquina de escribir, conociendo a la perfección la "Un derwood", se precisa. Presentarse en OQUENDO, 14.

**Jenaro Mañeru**  
MEDICO DEL HOSPITAL CIVIL  
Fial y secretas. Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 6  
Avenida de la Libertad 43.—Telf. 4-27-60

**Almorranas**  
Garantiza la cura radical sin operación el médico especialista Juan Echevarría.  
DIPUTACION 1. segundo.—BILBAO.

**Doctor ORTEGA**  
Especialista del corazón y pulmones  
Consulta de 11 a 1 y de 3 1/2 a 5  
ALFONSO VIII, 7. — Teléfono 4-08-77.

**NETTOSOL**  
TESORO DEL VESTUARIO  
Limpia y deja como nuevo instantáneamente:  
VESTIDOS, SOMBREROS, GUANTES, CORBATAS, MUEBLES, etc.  
Hace desaparecer manchas de GRASA, VELA, MANTEQUILLA, PINTURA, BARNIZ, etc., etc.  
De venta: Droguería de F. Arrieta. Lovola, 9, esquina a San Marcial.

**Teatro Victoria Eugenia**  
Fardo: A las 6 y media  
La comedia en tres actos, de don Manuel Linares Rivas,  
**La mala ley**

**Teatro Victoria Eugenia**  
Noche: A las 10 y media  
de la comedia en 3 actos y en prosa, original de don José Fernández del Villar.  
**Los Reyes Católicos**

**Agencia ECHART**  
Todo referente a fincas, ofrezco dinero en hipotecas. Vendo un primer piso buen lugar.  
GUETARIA, 9.  
LOS HUESOS Y ARTICULACIONES  
**Dr. M. VASALLO**  
Del Hospital civil :: Consulta, de 9 a 11  
— SAN MARCIAL, 23 —  
ENFERMEDADES Y DEFORMACIONES DE

**Use con predilección**  
Achicoria marca "El León"  
Elaboración al sistema helca  
SISTEMA NERVIOSO Y MENTALES  
**R. BUENO**  
Consulta de 3 a 6. — :: :: :: Larramendi, 2.

**Doctor Vidarte**  
Sistema nervioso y mentales. Gabinete electroterapéutico.  
Consultas: de 10 a 12 y de 2 a 4  
ELCANO, 10. segundo

**Juan Larre**  
NARIZ - GARGANTA - OIDO  
Consulta de diez a doce y de tres a cinco.  
San Marcial 32 y 34 3.º — Teléfono 4-26-48.

# MAR Y PUERTOS

**MOVIMIENTO DE BUQUES**  
Todo el tráfico marítimo que se registró en nuestro puerto durante el día de ayer quedó reducido a la salida del vapor "Lekeitiarra", que zarpó con cargamento de cemento para La Coruña.

No hubo más movimiento, porque no entró ningún barco, y en la dársena no había más barcos que el salido. Por la noche quedó la dársena completamente vacía.

En Pasajes. — Entraron los vapores "Valon", con cargamento de carbón, procedente de Cardiff, y "Enterpe", con carga general, procedente de Rotterdam.

Saló en lastre para Bilbao el vapor "Consett".  
**LA PESCA**  
Mejóro más el tiempo y salieron las embarcaciones menores para dedicarse sus tripulantes a la pesca, y ésta fué fructífera, pues desde la mañana comenzaron a regresar algunas embarcaciones con sardinas. Luego, por la tarde, arribaron más embarcaciones pesqueras, las cuales traían más sardina, hasta reunirse más de doscientas arrobas, las cuales se vendieron a precios que oscilaban entre 25 y 30 pesetas la arroba, precios que revelan la buena acogida que tuvo el pescado.

Otras embarcaciones trajeron también unas arrobas de palomita, aunque su pesca no fué extraordinaria.

En cambio, las embarcaciones mayores, parejas y bous, no trajeron grandes cantidades de pescado.

En la Pescadería. — Ventas efectuadas en la mañana de ayer en la Pescadería, con los precios que rigieron al detall:  
Merluza de primera, 3.540 kilos, a 6'50 pesetas el kilo; merluza mediana, 2002, a 5'35 la grande y 4'80 la pequeña; pescadilla, 16.516, a 3'45 la de bau y 2'30 la de pareja; gallos, 367, a 3'70; besugo de arrastre, 1.894, a 3'40; bacalao fresco, 120, a 3'45; cabras, 123, a 2'40; congrio grande, 224, a 4'40; sapo, 2.454, a 2'90; chicharro grande, 966, a 1'20; panchos, 850, a 2'45; ordinarios, 10.384, a 0'75; marrajo, 72, a 1'60; palomita, 16.916, a 0'90; angula, 1.459, a 5'35; almeja, 570, a 2'55.

**MAREAS DE HOY**  
Pleamar: A las 5'42 de la mañana y a las 5'55 de la tarde.  
Bajamar: A las 11'36 de la mañana y a las 12'42 de la noche.

**EL TIEMPO**  
Mejóro, como predecíamos ayer, el tiempo. No llovió durante el día, y no fué poco. Por la noche, a hora ya avanzada, comenzó a llover, aunque sin fuerza. Esta se le había agotado en los días anteriores.

Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico de Igueldo:  
Presión al nivel del mar: 1021'6 milibares.  
Temperatura del aire a 1'20 m.: 2'7.  
Humedad: 90 por 100.  
Tensión del vapor de agua: 7'2 milibares.  
Dirección del viento: Calma.  
Nubosidad: 7 décimos.  
Estado de la mar: Marejadilla.  
Meteoros: Bruma.  
Temperatura máxima: 3'7.  
Ídem mínima: 1'.

Ídem sobre hierba: 2' bajo cero.  
Lluvia: 13'2 litros por metro cuadrado.  
Evaporación: 0'2 m/m.  
Situación atmosférica a las siete de la mañana: Los anticiclones de las Azores y de Rusia están unidos por una zona de presiones débiles que se extiende desde Dinamarca hasta el Mediterráneo (1006 a 1010 milibares en la Europa central).

En la Mancha y en Bretaña es probable un temporal y en Cantabria alguna lluvia o llovizna.  
Tiempo probable: Vientos flojos o moderados del Sur al Oeste. Cielo nuboso. Alguna llovizna. Mar rizada y fondo ligero o moderado.—LANDIN.

**J. de ZARAUZ (abogado)**  
Asesoramientos - Liquidaciones - Arbitrajes  
**Salvamentos marítimos**  
Apartado 176. — BILBAO. — Teléfono, 45.548

**Máquinas de escribir de ocasión**  
de diferentes marcas, grandes y portables, procedentes de cambio y compra. A plazos, desde 25 Ptas. mensuales. Taller de reparaciones de Vega. Fuenterrabía, 3. Telf. 14.048.

# Las Bolsas Ultimas cotizaciones

\*\*\* registradas \*\*\*

| BOLSA DE MADRID             |         | BOLSA DE PARIS            |         | BOLSA DE BILBAO             |         |
|-----------------------------|---------|---------------------------|---------|-----------------------------|---------|
| <b>FONDOS PUBLICOS</b>      |         | <b>FONDOS PUBLICOS</b>    |         | <b>FONDOS PUBLICOS</b>      |         |
| Interior 4 %                | 67,50   | Exterior Español 4 %      | 275,00  | Interior 4 %                | 67,70   |
| Exterior 4 %                | 81,50   | Deuda Francesa 3 %        | 88,30   | Amortizable 5 % 1927        | 99,20   |
| Amort. 4 % viejo            | 75,00   | " " 4 % 1918              | 102,80  | Ayuntamiento Bilbao 5 %     | 95,00   |
| " 5 % 1920                  | 88,50   | " " 5 % 1920              | 156,95  | <b>ACCIONES</b>             |         |
| " 5 % 1926                  | 99,25   | " " 6 % 1920              | 105,25  | Banco de Bilbao             | 1845,00 |
| " 5 % 1927 exento           | 99,75   | " " 6 % 1927              | 104,95  | " Vizcaya                   | 1670,00 |
| " 5 % 1927 con imp.         | 82,75   | <b>ACCIONES</b>           |         | Ure. Vascongado             | 260,00  |
| " 3 % 1928                  | 67,75   | Banco de Francia          | 19100,0 | Sota y Aznar                | 2000,00 |
| " 4 % 1928                  | 83,50   | Crédit Lyonnais           | 2665,00 | Navigera Mundaca            | 100,00  |
| " 4 1/2 % 1928              | 88,25   | Banco Francés Rio Plata   | 810,00  | " Guipuzcoana               | 110,00  |
| " 5 % 1928                  | 84,75   | Ferrocarril M. Z. A.      | 1120,00 | " Vascongado                | 345,00  |
| " 5 % 1929                  | 99,50   | Plotinto ordinarias       | 8750,00 | Marítima Nervión            | 675,00  |
| Deuda Ferroviaria 5 %       | 97,25   | De Beers                  | 610,00  | " Unión                     | 200,00  |
| Bonos oro 6 %               | 160,00  | Goldfields                | 186,00  | Euskalduna                  | 650,00  |
| <b>VALORES ESPECIALES</b>   |         | Tharsis                   | 462,00  | Ferr. del Norte             | 485,00  |
| Cédul. Banco Hipot. 4 %     | 99,50   | <b>OBLIGACIONES</b>       |         | " M. Z. A.                  | 425,00  |
| " " 5 %                     | 100,80  | Crédit National 5 % 1919  | 650,00  | " Vascongado                | 555,00  |
| " " 6 %                     | 105,60  | " " 6 % 1923              | 568,50  | " Santander-Bilbao          | 615,00  |
| " Argentinas 6 %            | 3 34    | Fer. Norte España 3 % 1.º | 821,00  | " de la Robla               | 610,00  |
| <b>ACCIONES</b>             |         | " M. Z. A. 3 % 1.º        | 791,00  | Altos Hornos                | 152,00  |
| Banco España                | 581,00  | Pesetas                   | 262,00  | Basconia                    | 1170,00 |
| " Central                   | 98,00   | Libras                    | 125,91  | Sid. Mediterráneo           | 90,00   |
| " Hisp. Americano           | 251,00  | Dollars                   | 25,5125 | Babcock Wilcox              | 115,00  |
| " Esp. Crédito              | 345,00  | Liras                     | 155,50  | Constructores Naval         | 105,00  |
| " Hipotecario               | 436,00  | Belgas                    | 385,50  | Hidroeléctrica Iberica      | 325,00  |
| " Esp. Rio Plata            | 165,00  | Suizos                    | 499,25  | " Española                  | 234,00  |
| Duro Fegueria               | 95,00   | Reichsmark                | 606,50  | Unión Eléctrica Vizcaina    | 90,00   |
| Tabacos                     | 227,00  | <b>BOLSA DE LONDRES</b>   |         | Electro de Viego            | 720,00  |
| Minas del RH                | 475,00  | <b>FONDOS PUBLICOS</b>    |         | Minera Dicio                | 1009,00 |
| Ferrocarril del Norte       | 477,00  | Exterior Español 4 %      | 58 1/2  | " Sierra Menera             | 105,00  |
| " M. Z. A.                  | 410,00  | Consolidado 2 1/2 %       | 55 0/0  | Setelazar                   | 145,00  |
| Metro Alfonso XIII          | 175,50  | War Loan 5 % 1929-47      | 102 3/4 | Minas del RH                | 460,00  |
| Azucareras                  | 71,00   | Funding Loan 4 % 1963     | 89 3/4  | Explosivos                  | 855,0   |
| Explosivos                  | 855,00  | Victory Bonds 4 %         | 92 0/0  | Papeleras                   | 181,00  |
| Hisp. Americana Electricad. | 650,00  | Japón 4 % 1905            | 101 7/8 | Resineras                   | 20,00   |
| Miengemor                   | 255,00  | " 5 %                     | 95 3/4  | <b>OBLIGACIONES</b>         |         |
| Hidroeléctrica Española     | 220,00  | Riotinto                  | 50 1/8  | Norte España 3 % 1.º        | 68,75   |
| Petróleos                   | 121,00  | Royal Dutch               | 25 3/4  | Tudela-Bilbao 5 %           | 94,00   |
| Electra Madrid              | 165,50  | Shell Transport           | 3 5/8   | Santander-Bilbao 4 %        | 74,00   |
| Unión y el Fenix            | 468,00  | Mexican Eagle             | 0-9-7   | Hidroeléctrica Ibérica 5 %  | 85,00   |
| <b>BOLSA DE NUEVA YORK</b>  |         | <b>OBLIGACIONES</b>       |         | <b>GAMBIO INTERNACIONAL</b> |         |
| <b>FONDOS PUBLICOS</b>      |         | Cédulas Argentinas 6 %    | 55 1/2  | Francos                     | 37'85   |
| Bélgica 5 % 1955            | 103 5/8 | <b>ACCIONES</b>           |         | Libras                      | 46'90   |
| Canadá 5 % 1952             | 106 1/4 | Pesetas                   | 47,50   | Dólares                     | 9'655   |
| Chile 8 % 1941              | 98 1/4  | Francos                   | 125,91  | Liras                       | 50'55   |
| British 5 1/2 % 1937        | 107 1/4 | Dollars                   | 4.8565  | Belgas                      | 134'65  |
| Noruega 6 % 1944            | 106 3/8 | Libras                    | 92,81   | Suizos                      | 186'20  |
| Suiza 5 1/2 % 1946          | 106 1/4 | Belgas                    | 54,845  | Reichsmark                  | 239'50  |
| <b>ACCIONES</b>             |         | Suizos                    | 25,182  | Pesos argentinos            | 314'    |
| American Smelting           | 52 1/4  | Reichsmark                | 20,457  | Ídem chilenos               | 000'    |

# "La Voz" en Mondragón

**SE CONJURA LA CRISIS DEL CLUB DEPORTIVO**

Desde la junta general ordinaria celebrada para la elección de nueva Directiva, atravesaba el Club Deportivo local por una crítica y difícilísima situación, creada al declinar algunos señores los cargos principales para los que fueron nombrados.

La crisis que cada día, se venía haciendo más aguda, tuvo por fin el martes una feliz solución, gracias al sacrificio —sí, señor, sacrificio— de un entusiasta deportista, que a pesar de haber trabajado ya mucho por el Club —fué activo miembro de la última Directiva— se avino nuevamente a «formar» contando desde luego con las facilidades que a este respecto le ofrecieron los restantes directivos no dimisionarios, y la conformidad de los que para sustituir a aquellos se nombraron en la reunión citada.

Lo celebramos muy de veras.  
**NATALICIO**

Con entera felicidad dió a luz días pasados una linda nena, la esposa de nuestro buen amigo y convecino don Sotero Amozarrain. Enhorabuena.

**CASINO VITERI**  
El domingo de Piñata dará esta Sociedad el último de los bailes organizados con motivo de las fiestas de Carnaval. El esplendor y brillantez de los anteriores, justifica y explica sobradamente el entusiasmo que existe por asistir a este baile, para el que se preparan agradables sorpresas.

**LA NIEVE**  
En el momento de escribir estas líneas está nevando desesperadamente. La «blanca sában» que dijo el poeta, es de las de «abrigo». — C.

# "La Voz" en Zumárraga

**NIEVE**  
Durante esta semana, aunque sea con intervalos breves, no ha pasado de nevar densamente, acompañado del carifeo tronudo.

El bello panorama que ofrecían estos alrededores, como buenos aficionados le hemos agradecido muy de veras este envío a la mamá Naturaleza.

Hasta el momento ha llegado a cuajar en treinta centímetros de espesor, por lo que la circulación se hace con bastante dificultad.

Hubo un descarrilamiento de una locomotora eléctrica del Norte, por salirse los tres ejes delanteros de una máquina de un tren naranjero.

No hubo que lamentar desgracias personales, por fortuna, y la vía quedó expedita a las cuatro horas de ocurrido el accidente.

**ENFERMO**  
Se halla retirado nuestro querido amigo el factor del Norte don Ricardo Gordejuela. Celebraremos su pronta mejoría.

**CARIDAD**  
En estas columnas decíamos no hace mucho, dirigiéndonos a la primera autoridad local, la vida inverosímil que hacía un hombre por estas montañas que nos rodean.

Queremos sea hospitalizado este Robinson, que, después de todo, resulta ser que le tienen alejado de la vida cotidiana entre nosotros nada más que disgustos familiares.

¡Que no se nos tache de inhumanos, señor alcalde!

**REPUBLICANOS**  
Hay una suscripción abierta para socorrer a las familias de los presos políticos por los últimos acontecimientos.

El Comité de Zumárraga-Villarreal solicita un donativo a cuantos quieran contribuir, sean o no socios, a mitigar fatigas en las indicadas familias. — C.

# "La Voz" en Pasajes

## LOS TRABAJOS PARA EL APROVISIONAMIENTO DE AGUAS

Siguen efectuándose con toda la diligencia posible los trabajos de reparación de la tubería que lleva agua a los barrios de Pasajes de San Juan y de Pasajes de San Pedro, que fué arrastrada por el desprendimiento de tierras ocurrido el jueves, y se espera que pronto pueda quedar arreglada y normalizado el suministro de agua.

### CRISIS DE TRABAJO

Se nota en Pasajes falta de trabajo, especialmente en el puerto, y ya se van viendo por las calles las cuadrillas de obreros en paro forzoso.

### ENFERMO

Se encuentra enfermo de algún cuidado don Ricardo Ferré, presidente de la Sociedad de toneleros y ex concejal republicano. Deseamos su pronto restablecimiento.

### CARGAMENTO DE AVERIA

Aunque ya se ha destinado un vaporeito a sacar del vapor «Grandville» y arrojar a alta mar el cargamento de pieles y maíz que resultó averiado por el agua del mar que penetró en el citado barco cuando éste encalló a la entrada del puerto, esta operación no se realiza con la rapidez debida y continúa el vecindario quejándose del mal olor que se nota durante muchas horas del día.

### EL BAILE DE MAÑANA

En el Salón Venecia se están realizando activamente las obras de adorno para el baile que se celebrará el sábado por la noche, y ensayan la orquesta y la banda de música que han de alternarse para que la gente joven que ocuda, no deje por un momento su diversión favorita. Se espera que el baile esté muy concurrido y las jóvenes esperan ver cuaj será la agraciada con el objeto de arte que la Empresa ha anunciado que sorteará entre ellas.

### AGRADECIMIENTO

Don Domingo Olaizola, nos ruega que hagamos constar su profundo agradecimiento a cuantas personas acudieron al entierro y funerales de su esposa doña Manuela Sarasúa, recientemente fallecida.

Igual ruego nos hacen todos los familiares de la finada. — C.

## Ante estos fríos

Antracitas, coque y leña para calefacciones al por mayor y menor, ciscos para braceros sin tufo. Usandizaga, 14. Teléfonos, 10-6-16 y 11-0-22.

**ESTRENIMIENTO**  
El Mejor Remedio  
El Más Cómodo  
El Más Económico

VERDADEROS  
GRANOS DE SALUD  
del **D'FRANCK**  
DE VENTA EN TODAS FARMACIAS

A. TRONCHIN & J. HUMBERT, 59, Rue Napoléon, PARIS

# NOTICIAS

**AGRUPACION ARTISTICA CULTURAL DE LA CASA DEL PUEBLO.**—Se convoca a los componentes del Cuadro artístico a una reunión que tendrá lugar hoy, sábado, a las ocho de la noche, en el domicilio social, para tratar de la reorganización del Cuadro y de las normas a seguir en lo sucesivo.—*El director.*

**GRIPPE** asma, bronquitis crónicas, tuberculosis, etc., se curan radicalmente con PULMOZONOL. Venta Barcelona: J. Martín, V. Ferrer, Dr. Andreu, Segalá, Uriach, La Cruz. Frasco: 670.

**SOCIEDAD ARTZAK-ORTZEOK.**—Esta Sociedad, siguiendo la costumbre de años anteriores, celebrará el domingo de Piñata un gran baile en los amplios locales de la misma en honor de los socios y familias, tomando parte una gran orquesta, que ejecutará las piezas más modernas de su extenso repertorio. En el intermedio del mismo, a la señorita que, como de costumbre, consiga romper la tradicional piñata, será obsequiada con un valioso regalo. La Sociedad estará artísticamente adornada e iluminada en colokes, al igual que en el baile anterior, que tanto llamó la atención por el buen gusto de sus organizadores.

Se advierte a todos los socios que el artículo 11 del reglamento dice: "De los compromisos que con la Sociedad contraiga el forastero, a consecuencia de sus actos dentro de la misma, quedará obligado a responder el socio que le hubiera presentado".

Las tarjetas de invitación servirán una para la familia de los señores socios y la otra para un solo forastero. A todos se exigirá, rigurosamente, la tarjeta, y los socios deberán presentar la de identidad. Las señoritas podrán entrar libremente. Las tarjetas de invitación se entregarán de seis a diez de la noche.

—Se convoca a Junta general extraordinaria para el sábado, día 28 del actual, a las nueve de la noche en primera convocatoria y media hora más tarde en segunda. Los asuntos a tratar son muy interesantes. Se ruega, pues, a todos los socios, tanto jóvenes como viejos, sobre todo a estos últimos, no dejen de acudir a la reunión.—*La Directiva.*

**CONSERVAS GARAVILLA - BERMEO FILETES DE ANCHOA**  
Representante en Guipúzcoa: Juan Sorondo  
Buen Pastor, 8.—Teléfono 13-5-31.

**COLONIA SALMANTINA.**—La Junta directiva de esta colonia da las más expresivas gracias tanto a los señores socios como invitados que asistieron al baile del domingo de Carnaval, por el orden, compostura y respeto mantenidos.

Se previene que en el baile que se celebrará el domingo de Piñata, de cinco de la tarde a nueve de la noche, se exigirán los mismos requisitos para el acceso al local.

**CIRCULO VALLISOLETANO.**—Mañana, domingo, tendrá lugar en este Círculo un gran baile de piñata, a las diez de la noche, en el cual se han preparado varias sorpresas, que serán la admiración de la distinguida concurrencia por su delicado gusto y exquisito valor.

Se advierte que la entrada se llevará con la rigurosidad acostumbrada.—*El secretario.*

**AMISTAD HISPANO FRANCESA Y CIRCULO FRANCÉS.**—Después de unos días de descanso, las Comisiones de Festejos de estas Sociedades han comenzado los trabajos preparativos para el festival que el domingo de Piñata se celebrará en los salones de la "Maison de France". Este comenzará a las seis en punto de la tarde, y durante su transcurso se romperá la clásica piña, en la que habrá alguna sorpresa para las señoritas.

No dudamos que este festival será un éxito, a juzgar por el obtenido el día de Carnaval, y esperamos que nuestros salones se verán honrados con la presencia de las bellas señoritas que acostumbran a concurrir a los mismos.

Para el acceso al salón, los señores socios deberán presentar la tarjeta-recibo.

SHAVE S COMODA S IMPERMEABLE S DURADERA S

**LA SUELA CREPE**  
CAUCHO NATURAL  
ELABORADO EN LA PLANTACION



**MONTE DE PIEDAD MUNICIPAL.**—Los días 23, 24, 25 y 26, se celebrarán subastas de ropas y objetos en el Monte de Piedad Municipal.

El primer día será destinado a la subasta de ropas, siguiendo sucesivamente las demás fechas para la subasta de colchones, muebles y alhajas.

**ACADEMIA MEDICO QUIRURGICA DE GUIPUZCOA.**—Hoy, sábado, a las seis y media en punto de la tarde y en el salón de conferencias del Colegio Médico (Buen Pastor, 20, primero), tendrá lugar la anunciada sesión científica por esta entidad, con arreglo al siguiente orden del día:

"Abdomen agudo por acidosis en los niños", por el doctor don Julián Bergareche.

**REGISTRO CIVIL.**—Nacimientos: José Zúñiga Laviña, Pablo Anabitarte Larrañaga, Angela Michelena Oronoz, Agustín Cabra Pellejero, María Sixtina Aguirre. Defunciones: Evaristo Aliri Lizarraga, Josefa Echegaray Sagarzazu, Juan García Fatas, Juan Marín Robledo.

## Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal

Puede devolvérselas rápidamente el

**GRAN VINO ANIBAL**

Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo

# "La Voz" en Lezo

## LA NUEVA PIÑA «BISHI-BISHI». — SU ORGANIZACION. — SU PROYECTO

Cada día que pasa es mayor el entusiasmo que existe entre los socios "jatorras" de la nueva piña "Bishi-Bishi", trabajando con verdadero ahínco e interés en lo referente al decorado y heroseamiento del bonito local que tienen adquirido. Poco falta ya para dar por terminada esta labor que se han comprometido a hacer estos diecinueve jóvenes, elementos de buen humor y alegría, quienes defenderán a su nueva querida piña "Bishi-Bishi".

Parece ya cosa hecha sobre la fecha de la inauguración, siendo ésta, caso de que no exista algún contratiempo, el día 5 del próximo mes de abril, festividad de Pascua de Resurrección.

El presidente, señor Isasa, juntamente con los demás elementos de la Directiva, preparan unos bonitos y divertidos festejos para ese día, habiendo aprobado ya la celebración de un clásico y verdadero "zortziko", tomando parte en él, unas bellísimas señoritas de la localidad, entusiastas del "Bishi-Bishi", que asistirán vestidas de "casheras".

Desde luego, ni qué decir tiene, se celebrará un gran banquete en los nuevos locales de la piña. Según noticias, la Directiva tiene el proyecto de pasar una invitación, en su día, a una Comisión que esté formada por unos compañeros irundarras, elementos de la piña "Irrintzi", idéntica en funciones, a la que se inaugurará.

Varios socios del "Bishi-Bishi" han comprado el "Libro de cocina" y se hallan "empollando" las distintas fórmulas que existen, para preparar unas "saltxas" y "kashuelas", pues la cocina está ya preparada para que puedan "mangonear" los futuros "cocineros".

Hagamos punto final, pues casi casi, nos hemos extendido hasta demasiado en los proyectos de la Directiva.

Gora el piña "Bishi-Bishi". ¡Goraa!

La armonía y el irrintzi.

La alegría y el buen humor.

Nunca faltará en nuestro salón.—*Irrintzi.*

## Compro máquinas

carpintería, buen uso. Escribid detalles: «Máquina». La Prensa, Carmen, 18, Madrid.

## APOPLEJIA - PARALISIS

Angina de pecho. Vejes prematuros y demás enfermedades originadas por la Arteriosclerosis - Hipertensión  
Se curan de un modo perfecto y radical y se curan por completo tomando

### RUOL

Los síntomas precursoros de estas enfermedades: dolores de cabeza, ramba o calambres, zumbidos de oídos, falta de tacto, hormigueos, zaldos (desmayos), modorra, ganas frecuentes de dormir, pérdida de la memoria, irritabilidad de carácter, congestiones, hemorragias, varices, dolores en la espalda, debilidad, etc. desaparecen con rapidez usando Ruol. Es recomendado por eminencias médicas de varios países; suprime el peligro de ser víctima de una muerte repentina, no perjudica nunca por prolongado que sea su uso; sus resultados prodigiosos se manifiestan a las primeras dosis, continuando la mejora hasta el total restablecimiento y lográndose con el mismo Ruol existencia larga con una salud envidiable.

VENTA EN SAN SEBASTIÁN: Unión Farmacéutica. Esco, 6 y principales farmacias de España, Portugal y Américas.

21 de febrero. Núm. 135.

## POR EL HONOR DEL NOMBRE

por EMILIO GABORIAUA

Esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPENA

Era el nombre de un secretario muy adicto que había tenido en otro tiempo el barón, y que había fallecido hacía muchos años.  
—¡Ah, cuánto sufrí!... continuó con voz ahogada y apenas perceptible... Fermín, no quiero caer vivo en manos del marqués de Courtomieu... ¡Antes concluye con mi existencia!... ¿me has oído?... ¡te lo mando!...  
Y no dijo más. Su cabeza volvió a caer inerte. Podía creerse que acababa de exhalar el último suspiro. Esta era la opinión de los oficiales, y con desgarradora ansiedad trajeron al abate Midon a algunos pasos de la señora de Escorval, y le preguntaron:

—¿Ha muerto, señor cura? ¿Espera todavía? El abate movió tristemente la cabeza, y señalando con el dedo al cielo, contestó:  
—¡Espero en Dios!

Tan viva fué la impresión producida por las palabras del abate en medio de aquellas terribles circunstancias, que los oficiales de reemplazo permanecieron silenciosos, profundamente conmovidos, ellos, habituados a presenciar escenas de horror. Mauricio, que se aproximó seguido de Bavois, les volvió al sentimiento de la implacable realidad.

—¿No sería mucho mejor, señor abate—preguntó—llevarnos en seguida a mi padre y así estaremos, antes del amanecer, en el Piamonte?  
—¡Sí!... exclamaron los oficiales.

El abate no se movió, y con voz triste, repuso:  
—Lo que usted propone causaría la muerte de su padre.

—¡Qué hacer entonces, Dios mío!...—balbuceó Mauricio.

—Nadie contestó. Era evidente que sólo del abate se esperaba una idea salvadora.

El buen sacerdote reflexionaba y al cabo de un momento contestó:

—No muy lejos de aquí, pasada la Croix-d'Arcy, habita un tal Poignot que fué en otro tiempo colono del señor Lacheneur. Es un hombre de toda confianza. Vamos a procurarnos unas angarillas y llevaremos al señor de Escorval a casa de ese honrado aldeano.

—¿Y en dónde quiere usted, señor cura—interrumpió uno de los oficiales—que encontremos unas angarillas a estas horas.

—Es preciso.

—Pero esto despertará las sospechas de la policía de Montaignac, y seguirá nuestras huellas...  
—Ya lo sé.

—Y volverán a prender al barón.

—Eso no. En cuanto dejemos al barón en casa de Poignot, uno de estos señores tomará en la camilla el puesto del herido, los otros le llevarán, y todos juntos tratarán de salvar la frontera. Hecho esto, pondrán ustedes toda su habilidad en ser torpes; ocultense, pero de modo que le vean por todas partes.

Todos comprendieron el sencillo plan del abate Midon, que consistía simplemente en crear una falsa pista destinada a extraviar a los agentes que enviaran el señor de Courtomieu y el duque de Salmreuse. Desde el momento en que no había duda de que habían visto al barón en las montañas, estaba seguro en casa de Poignot...  
—No es esto todo—añadió el abate—. Es preciso que el cortejo del falso herido tenga todas las apariencias del que habría acompañado al señor de Escorval... La señorita Lacheneur y Mauricio le seguirán también. Se sabe que yo no he de abandonar al barón, que es amigo mío; y mi hábito sacerdotal llama la atención; por lo tanto, uno de ustedes vestirá mi sotana... Dios nos perdonará el disfraz en favor del motivo...  
Sólo faltaban las angarillas, y los oficiales deliberaban para decidir a qué puerta más próxima irían a llamar, cuando Bavois les interrumpió.

—No se apuren ustedes—dijo—conozco a diez

pasos de aquí un bribón de posadero que tendrá lo que nos hace falta...

Y dicho esto, echó a correr, y a los cinco minutos apareció con una especie de camilla, formada de un colchoncillo y una manta. Había pensado en todo...

Incorporaron al herido y colocaronle sobre el colchón. La operación fué larga y a pesar de las precauciones tomadas, el barón exhaló gritos desgarradores. Cuando todo estuvo dispuesto, los oficiales cogieron cada uno un brazo de la camilla y se pusieron en marcha.

Amanecía. La naciente claridad del día empezaba a iluminar los picos de las lejanas colinas, y lentamente permitía distinguir los objetos. La triste procesión guiada por el abate Midon había tomado a campo traviesa y a cada instante se presentaba algún obstáculo, valla o foso que era preciso saltar; obstáculos que había que evitar para que el herido no sufriese ninguna molestia. ¡Cuánto tiempo se perdía con estas precauciones! y no obstante se iba adelantando mientras el campo se despertaba y animaba. De vez en cuando se encontraban a una aldeana que volvía de recoger hierba, o a un mozo con el aguijón al hombro, que conducía sus bueyes a la labranza. Todos se detenían, contemplando, admirados, aquel extraño cortejo.

En cambio, se inquietó al divisar la granja de Poignot. Afortunadamente, a poca distancia de la casa había un bosquecillo. El abate hizo que se metieran en él todos, recomendándoles la más estricta prudencia, mientras que él se adelantaba para hablar con el granjero.

Cuando llegaba al patio de la granja, un hombrecillo de cabellos grises, muy flaco y moreno, salía de la cuadra. Era el tío Poignot.

—¿Cómo! usted por aquí, señor abate—exclamó con alegría—. ¡Cuánto se alegrará mi mujer! Tenemos que pedirle un gran favor.

Y en seguida, sin dar tiempo al sacerdote para hablar, se puso a contarle sus apuros... La noche de la sublevación había recogido a un hombre herido; ni su mujer ni él sabían cómo curar a aquel desgraciado, y no se atrevían a ir en busca de un médico.

—¿el herido—añadió—es Juan Lacheneur, el hijo de mi antiguo amo.

La ansiedad del sacerdote era horrible. Aquel hombre, que ya había dado asilo a un herido,

¿consentiría en recibir otro?

La voz del abate temblaba al formular su petición. Desde las primeras palabras, el colono palideció y cuando el cura hubo concluido, dijo friamente:

—¿Señor abate, no sabe usted que arriesgo mucho en convertir mi casa en hospital de revoltosos... A mí me dijeron que yo era un cobarde, porque no quise mezclarme en el complot... lo cual no me pareció justo, y dejé que me lo llamaran. Ahora me conviene recoger a los heridos... y los recojo... Yo creo que para esto se necesita tanto valor como para andar a tiros por los caminos...

—¡Ah! Es usted la honradez personificada—exclamó el abate.

—¡En eso nadie me gana! Vaya en busca del señor de Escorval... Aquí no hay más que mi mujer y mis tres hijos, nadie le hará traidor.

Momentos después, el herido estaba acostado en un pequeño granero en donde ya habían instalado a Juan Lacheneur. El abate Midon y la señora de Escorval pudieron ver desde la ventana cómo se alejaba el cortejo destinado a entrar a los espías. Bavois, con la cabeza envuelta en paños ensangrentados, había reemplazado al barón en la camilla.

En épocas de revueltas es cuando hay que buscar al hombre. Entonces la hipocresía desaparece y se le ve tal y como es, con sus bajezas y sus heroicidades. Verdad es que se cometieron muchas bajezas en los primeros tiempos de la segunda restauración, ¡pero también cuántas abnegaciones sublimes! Aquellos oficiales de reemplazo que prestaron su ayuda al abate Midon no conocían al señor de Escorval sino de nombre y de reputación. Y al enterarse de que había sido el amigo del "otro", del que había sido su ídolo, se entregaron por completo a una vacilación y sin fanfarronería. Cuando vieron al barón acostado en el granero del tío Poignot y relativamente seguro, sintieron inmensa alegría. Lo restante de su misión, que consistía en crear una falsa pista hasta la frontera, lo consideraron

PRECIO POR SECCION  
UNA PESETA

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
1,25 PESETAS

**ACADEMIA ESTORNES.** Contabilidad. Comercio. Idiomas. Correspondencia. Taquimeografía. Cálculos. Legazpi, número 5.

**ACEPTARIA** muestrario reducido paraguas, a comisión; detallar provincias Santander, Asturias, Galicia. Lista Correos. D Y. C.

**ADMITE** señora sola 1 o 2 amigos; camas 25 pesetas; limpieza ropa, 30; cede habitación a un matrimonio. Usandizaga, 18, 3.º, Izqda.

**AGENCIA B. Pastor "Vascongada".** Ofrezco 450 sirvientas informadas, todo, doncellas, niñeras, cocineras, chicas bares, pueblo.

**AGENCIA B. Pastor.** Ofrezco 20 doncellas corrientes (primeras-segundas), cocineras restaurant, interinas económicas, nodrizas.

**AGENCIA B. Pastor.** Ofrezco sirvientas escogidas, buenas, honradas; amas secas; necesito camareras, chicas pueblo. 11-3-06.

**AGENCIA Larramendi, 6.** Hacen falta 20 chicas para todo, camareras para bares; ofrezco cocineras, doncellas, niñeras. Tlf. 12-9-59.

**AGENCIA Plaza Escuelas, 5.** Necesito primeras doncellas, chicas para todo, bares; 500 plaza al acto; muchas extranjero.

**AGENCIA Plaza Escuelas 5.** Ofrece muchas chicas para todo; cocineras, doncellas y todo personal doméstico. Teléfono 1-21-91.

**ALMACENES ALMEIDA.** Miracruz, 6; Pescadería, 12. Presenta el mayor surtido en trajes marineros niños.

**ALMONEDA** de muebles usados, económicos. Hay comedor, piano de estudio, otros varios. Informes: Escuelas de Ategorrieta, 1.º

**ALQUILO,** buen sitio, B. Gros, pisos desde 75 a 115 ptas.; ascensor y baño. Razón: Usandizaga, 11, 1.º, derecha; de 11 a 1.

**ALQUILO** espaciosa bodega, 450 metros cuadrados, muy económica. Razón: Usandizaga, 21, portero.

**ALQUILO** piso amplio, soleado, con baño y ascensor, en 110 pesetas, y un gran local para oficina en 145. Razón: Usandizaga, 21.

**ATENCIÓN.** Se vende una hermosa gramola a precio excepcional, y discos. Informarán: Miracruz, 28, librería.

**AUTOMOVIL.** Vendo "Peugeot" 5-HP, conducción interior, matrícula 5.000, a toda prueba, en 1.600 ptas. Hernani, 9, tienda.

**BATAS** para señora, hechas y sobre medida. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

**CANARIOS** y canarias, hermosos ejemplares, timbres y flautas. Verlos, oírlos cantar y comprarlos. Atocha, letra Y, quinto, B.

**CAPELLAN.** Lecciones particulares; preparación ingreso Bachillerato, Magisterio, Comercio. Ramón y Cajal, 5, primero.

**CASAS,** pago en 30 años construye el "Banco Ahorro Construcción". Tomás Carasa. Villa "Ines" (Ategorrieta) teléfono 40-61.

**CEDERIA** habitación a caballero, cama o pensión completa, único huésped, casa formal. Razón en esta Administración.

**CLARA URANGA.** Profesora en partos. Pensión para embarazadas. Villa "Shanti-ene", segundo (por el Matadero). Telf. 1-45-78.

**COCHES** niño, se venden tres, ocasión, baratos; arreglo de los mismos económicamente. Buen Pastor, 13, carpintería.

**COMPRA-VENTA** máquinas "Singer". Reparaciones, piezas. Compró papeletas de "Singer". Plaza Escuelas, 1. Vaciador.

**COMPRA-VENTA** ropas, objetos y papeletas del Monte; vendo gramófonos, seminuevos, con 12 discos. Alfonso VIII número 5.

**COMPRO** oro, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y papeletas del Monte de Piedad. Legazpi, 9. "Al Centro de Ocasión".

**COMPRO** oro, plata, platino, brillantes, papeletas Monte, mantones Manila; pago todo su valor. Vda. de Romero. P. Guipúzcoa. 8.

**DESEO** gabinete grande, con sol, sin muebles; pagaré de 25 a 35 ptas., matrimonio y niño mayor. Dirigirse a M, a esta Admón.

**DESEO PISO,** matrimonio solo, renta 90 a 100 ptas., con baño y céntrico. Escribid a iniciales A. U., a esta Administración.

**DISCOS DE OCASION,** nuevos, se venden. Itigo, 12, tienda de compra y venta.

**FOONOGRAFOS** con doce piezas a elección, 125 pesetas; ventas al contado y plazos; reparaciones. Casa Inurrieta. Guetaria, 5.

**GANGA.** Vendo una "villa"; tiene gallineros, conejeras, palomar y terrenos, con agua propia. Usandizaga, 16, primero, derecha.

**GRAMOFONOS** y discos. Accesorios, reparaciones, cambios, Casa PUIG, Oquendo, 7. Teléfono 13-1-69.

**HACE FALTA** doncella que sepa cumplir su obligación, sin pretensiones, con informes, en San Marcial, 32, segundo.

**HACEN FALTA** oficiales y buenas aprovechadas. Balenciaga, Avenida, 2.

**IMPERMEABLES** y trincheras, capitas, ganes cauchutados, la supremacía en esto. "Petit París". Unica. Urbieta, 39.

**JOVEN,** alrededor 25 años, decorador, conocimiento dibujo, preferible hable francés. Presentarse sábado, 21, mañana, Fca. Suchard.

**MADERAS** de pino del Roncal, para construcción, en todas dimensiones. Serrería de Antonio Erice. Teléfono 13-41.—PAMPLONA.

**OBRREROS.** La más importante en calidad y precio de buzos, guardapolvos, camisas, bombachos. "Petit París". Urbieta, 39.

**OCASION EXCEPCIONAL.** Muy buen piano Erard-pianola, se vende barato. Razón en esta Administración.

**PARAGUAS.** Los modelos más bonitos, los precios más económicos. "Petit París". Urbieta, 39. Sánchez. Bolsos y carteras.

**PERDIDA** décimo núm. 04420, con núm. de 1.ª serie y nombre de Bellido. Ruegase la devolución en Loyola, 5, peluquería. S. S.

**PERDIDA** de medallita oro, desde Legazpi, Miracruz a Trueba. Se gratificará por ser recuerdo, en Trueba, 9, segundo, derecha.

**PERDIDA** 5 medallas en un imperdible. Gratificarán su entrega en Guetaria, 2, triplicado, entresuelo, derecha.

**PERDIDA** reloj-pulsera, marca "Longines", chapeado, en la noche del martes. Se gratificará su entrega en Paseo Atocha, Y, 2.ª, A.

"PETIT PARIS" presenta los paraguas más bonitos a precios de fábrica. No confundirse: "Petit París". Urbieta, 39. Sánchez.

"PETIT PARIS" es la dirección acertada para comprar bien paños, abrigos, mantas lana y de algodón. Urbieta, 39. Sánchez.

**SE ALQUILA** habitación amueblada exterior y se admiten huéspedes. Usandizaga, 14, 2.ª A.

**SE DESEAN** huéspedes estables, en familia, buen trato, sitio céntrico, casa tranquila, económico. Calle Easo, número 9, segundo.

**SE NECESITA** Caja de caudales incombustible, pequeña, en buen estado. Escribid a iniciales A. B., a esta Administración.

**SE NECESITA** chica, sabiendo cocina, de 25 a 35 años, con buenos informes. Razón en esta Administración.

**SE NECESITA** interina todo el año, con buenos informes. Zubietta, letra E, entresuelo, izquierda.

**SE NECESITA** un socio con 8.000 ptas. para negocio en marcha y de rendimientos. Más detalles en Usandizaga, 16, primero, Deha.

**SE OFRECE** hombre práctico para dirigir cualquiera clase de ganadería, con muy buenos informes. Razón en esta Administración.

**SE OFRECE** mecanógrafa con conocimientos comerciales, pocas pretensiones, o meritaria. Razón en esta Administración.

**SE OFRECE ORQUESTINA** para domingo Piñata. Dirigirse a iniciales B. A., a esta Administración.

**SE TRASPASA** bar en la parte vieja, con numerosa clientela, sitio inmejorable. Informarán en esta Administración.

**SE TRASPASA** en Zumárraga tienda de ultramarinos. Informará: Sebastián Aguirre, hotel Paraíso.—ZUMARRAGA.

**SE TRASPASA** mercería con buena clientela, sitio muy céntrico, buenas condiciones. Informarán en esta Administración.

**SE TRASPASA** piso amplio, como para trabajar, comprando algunos muebles, y se venden, de ocasión, parte vieja. Razón: LA VOZ.

**SE VENDEN** cachorros de cuatro meses, de pura raza policía. Laurent. "Chapaldegui-Berri" (cuesta de Iguelde). Telf. 14-4-63.

**SE VENDE** camioneta "Ford" moderna, basculante, a toda prueba, seminueva, con patente 1/2 año. "Ramona-enea", 4, B. (Eguía).

**SE VENDE** moto "Ariel" 3 caballos, seminueva. Razón: Amara, 16 (almacén).

**SIRVIENTA,** que sepa cocina, joven, 25 a 35 años, buena presencia, necesito, e interina. Zabaleta, letra G, cuarto, izquierda.

**SOLICITASE** empleado especializado en recauchutados. Informarán en esta Administración.

**TRAJES** de buzo, caballero y niño, todos tamaños y precios. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

**TRAJES** de caballero y niño, todos tamaños y precios. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

**TRASPASO** tienda ultramarinos con todas las existencias, en S. Sebastián, por no poderla atender. Informes: Telf. 41-42.

**TRASPASO** ultramarinos con buena clientela, sitio céntrico y amplios escaparates. Razón: Agencia San Julián.

**VENDESE,** ocasión, máquina bobina "Singer"; otra vainica, y otra de mano. San Martín, 6, entresuelo.

**VIAJANTE** llevaría a la comisión en viaje varias casas. Salida breve. Dirigirse a iniciales D. M., a esta Administración.

## Cartelera de espectáculos

**FRONTON MODERNO.**—Grandes partidos de pelota, a remonte, para hoy, a las tres y media de la tarde. Primero, Ercilla y Marich contra Chacón y Altuna; segundo, Mugueta y Orio contra Ameztuy y Fitero.

Mañana, domingo, programa monstro. **TEATRO VICTORIA EUGENIA.**—Compañía de comedias Pino-Thullier. Funciones para hoy: A las seis y media, la comedia en tres actos "La mala ley"; a las diez y media, la comedia en tres actos "Los Reyes Católicos".

**TEATRO DEL PRINCIPE.**—Temporada de ópera sonora. A las cinco y cuarto, sise y cuarto tarde y diez y cuarto noche, "Revista Paramount 17", "Mickey, violinista" y "El gran charco".

**SALON MIRAMAR.**—Sesiones cinematográficas a las seis menos cuarto, siete y media tarde y diez en punto de la noche, proyectándose "Curtos dados Bray 10", "Crispulo en el Music-hall, cómica, y "El poderoso", seis partes. Por la noche (programa doble), "El poderoso" y "El viudo alegre", siete partes.

**PALACIO BELLAS ARTES.**—Sesiones cinematográficas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto de la noche. "Revista Paramount núm. 62" y "El autobús número 2", seis partes.

**TEATRO TRUEBA.**—Sesiones cinematográficas continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto de la noche. "Periquito tras un queso" (cómica) y "Un hombre", en ocho partes.

**TEATRO CINEMA PETIT-CASINO.**—Sesiones de cinematógrafo continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto. "Enciclopedia Pathé 18" y "El hombre de la rana", ocho partes.

**DANCING LA BOMBILLA.**—Sección de cabaret de once noche a cuatro de la mañana.

**TABERNA VASCA.**—Todas las noches grandes festivales de cabaret, actuando hermosas bailarinas de salón. Brillante orquesta.

**E. A. J. 8-UNION RADIO SAN SEBASTIAN.**—Programa para hoy, a las diez de la noche: Lectura de las noticias de última hora. Parte del servicio meteorológico de la Diputación de Guipúzcoa. Estado del tiempo en España y Europa. Previsión del tiempo en el mar y en las rutas aéreas. Emisión desde el Estudio de un variado programa que se anunciará por el micrófono. Señales horarias. Fin de emisión.

## HERNIADOS (quebrados)

Ha llegado la hora de que cesen vuestros sufrimientos y vuestras angustias. De hoy más la hernia (quebradura) no constituirá un constante peligro de muerte por estrangulación, ni una imposibilidad física para el trabajo, ni mucho menos una horrible pesadilla.

**UNA OPORTUNIDAD PARA TODOS LOS HERNIADOS: HOMBRES, MUJERES Y NIÑOS LEED Y GRABAD EN VUESTRA MENTE**

El eminente ortopédico, de Barcelona, Sr. LAZARO, técnico especializado largos años en el tratamiento racional y científico en las hernias, con profundos estudios y gran práctica en la construcción y adaptación de

**APARATOS ULTRAMODERNOS** capaces de contener absoluta y constantemente todas aquellas hernias voluminosas y crónicas, consideradas como incurables, y capaces de

**CURAR PRONTO Y RADICALMENTE** todas aquellas hernias posiblemente curables. OFRECE hoy a todos los herniados, ricos y pobres, su maravilloso aparato herniario

**VIDA**, ideal de los ideales, el más moderno, el más científico, el más cómodo, sin peso, sin presiones molestas, sin tirantes engorrosos, rápida y fácilmente adaptable y, sobre todo, **AL ALCANCE DE TODAS LAS FORTUNAS**, pues, como garantía absoluta de sus magníficos y positivos resultados para la segura curación de las hernias y para mayor facilidad de aquellos herniados de modesta posición, el Sr. LAZARO aplicará sus aparatos **VIDA**, concediendo grandes plazos para pagarlos.

El aparato ideal **VIDA**, por su acción curativa, por sus precios reducidos **DESDE 50 PESETAS** y por sus facilidades de pago, llevará a todos los hogares donde reina la inquietud y el infortunio, la alegría de vivir y la tranquilidad de sus familiares. Así, pues, acudid todos los que padezcáis hernia, useis o no aparato, y todos los operados que queráis asegurarnos contra la fatal y casi siempre inevitable reproducción, consultar al señor Lázaro, que recibirá personalmente en:

**SAN SEBASTIAN**, únicamente el martes 24 del actual, en el **HOTEL ALBENIZ**.

En Bilbao, el lunes 23, en el Hotel Marfio. En Pamplona, el miércoles 25, en el Hotel Quintana.

Especialidades para señoras: Fajas ventrales de grandes resultados para disminuir los vientres voluminosos; fajas de estética y esbelta; fajas para corregir, curar y prevenir las hernias umbilicales, los abortos, los descensos abdominales, riñón móvil. las relajaciones y eventraciones, etc.

Despacho: **SERRA, 19, Pral. 1.º BARCELONA.**

**SENOS** Desarrollados Reconstruidos, Hermeseados, Fortificados con las **PILULES ORIENTALES**

El único producto que en dos meses asegura el desarrollo y la firmeza del pecho sin perjudicar la salud. Aprobado por las notabilidades médicas.

V. RAYE, Farm. PARIS. Depósito general para España: RAMON SALA, c. Paris, 174, Barcelona. — Venta en Madrid: Gayoso, Arceal 2. En Barcelona: Segala. — Y todas farmacias.



## MUSICA DE BAILE

en su casa, a los compases de las mejores orquestas europeas.

## RECEPTOR 48

El último producto de la RCA en receptor de REJILLA BLINDADA. Su fidelidad de tono es asombrosa.

## RADIO CORPORATION



OF AMERICA

DISTRIBUIDOR PARA GUIPUZCOA:

ANTONIO REGIO, (Ingeniero)

Guetaria, 2. — Teléfono, 13-0-15



El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

Teléfono Urbano 1-00-24  
Teléfono Interurbano 1-09-39

Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

En San Sebastián: 6 meses, 6 pesetas; 1 año, 12 pesetas; 2 años, 24 pesetas. En el resto de España: 6 meses, 8 pesetas; 1 año, 16 pesetas; 2 años, 32 pesetas. En el extranjero: 6 meses, 12 pesetas; 1 año, 24 pesetas; 2 años, 48 pesetas. En América del Sur: los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTADO DE CORREOS N.º 44

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"



Se celebró ayer la reunión de la Comisión Permanente. No hubo batallas entre los ponentes de Obras y Enanches, porque como este último—señor Marcellán—está enfermo, no acudió a la sesión.

Esta, a pesar de no haber habido gritos ni pufetazos en los pupitres, fué bastante lamentable. Se acordó suspender indefinidamente las obras del relleno del Kursaal hasta que la Comisión de Enanches proponga el que se reúnan con todos los requisitos legales. ¡Con esos requisitos legales que los técnicos dijeron que ya se han cumplido!

Mientras tanto—y de esto no quisieron enterarse los tenientes de alcalde—, los obreros parados, vergonzosamente y poco menos que con lágrimas en los ojos, arrancadas por la vergüenza y la amargura—¡unos honrados obreros que no quieren más que trabajar!—, van por las calles solicitando una limosna y por los pisos pidiendo unas monedas, unos calzados viejos, algo que mitigue su situación...

¡Pero el amor propio de algún teniente de alcalde ha quedado satisfecho! ¡Ha venido a la Comisión de Enanches, a costa del hambre de no pocos obreros!

No lo olviden éstos: dentro de unas pocas semanas va a haber elecciones municipales y en ellas ha de aspirar a continuar su nefasta actuación municipal el que se presentará como su rector.

¡No lo olviden los obreros que están pasando este Calvario!

Como suponíamos, se aprobó la devolución al Kursaal de las cantidades que la Diputación devolvió al Ayuntamiento—¡al Ayuntamiento!—por el impuesto de espectáculos. Hubo dudas en la Comisión de Hacienda antes de proponer esa devolución, pero los que hicieron el contrato con sus explotadores del último verano se olvidaron muy bien de atar todos los cabos no a favor del Ayuntamiento, sino a favor del Kursaal, y no ha habido más remedio que conceder este nuevo regalo. Conviene que se sepa.

Hubo en la sesión la novedad de un espontáneo. Un industrial, que, según puede verse en el escrito que publicamos en el extracto de la sesión, comenzó diciendo a los concejales que en esta agonizante interinidad en que viven no deben acometer absolutamente ningún problema que tenga interés—y que afecte a intereses—y lanzó acusaciones concretas, de las cuales preferimos que sea el público el que juzgue.

¡Verdaderamente, fué una sesión edificante!

Y vamos a continuar con los plenos próximos. Los vecinos de Loyola van a ver satisfechas algunas—no todas—de sus aspiraciones. ¡Pobre porfiado!

La Comisión de Gobernación presenta un proyecto para dotar de alumbrado eléctrico a caminos de uso público en el barrio de Loyola, entre los cuales suponemos estará, por ser el que más utiliza el público, el que va desde la estación del tranvía al poblado, cuyo camino es el que ha producido más caídas a los transeúntes.

Por ahora no se proveen más necesidades en aquel barrio, y eso que su provisión parece absolutamente necesaria. No se habla nada de proveerlo de una vigilancia fija tanto diurna como nocturna, ni de un barrendero que realice la limpieza, también con carácter fijo.

Como es de suponer que el señor Arsuaga, que es el defensor del barrio de Loyola, sea de los que abandonan definitivamente el Ayuntamiento, ya pueden los vecinos ir pensando en llevar a los escaños a uno de ellos, en el cual puedan depositar su confianza.

¡Hombre! ¡Otra vez el Conservatorio Municipal de Música! Este es otro de los argumentos en favor de que desaparezca la Comisión Permanente y de que las sesiones sean como antes: todas de Pleno.

Se trata de las modificaciones en el Reglamento de ese Conservatorio que no es Conservatorio, pues no tiene de tal más que el pomposo nombre, y cuyas modificaciones reglamentarias vienen haciendo "gemir a las prensas" desde hace más de un año; todo porque tiene que ser cosa

de la resolución del Pleno. ¡Vamos a ver si ahora!

A propuesta también de la Comisión de Fomento se designarán los lugares que han de llevar los nombres de "Secundino Esnaola" y "Raimundo Sarriegui". Según nuestras noticias, el nombre del inolvidable director del Orfeón Donostiarra, que tanta gloria dió a San Sebastián y a su cultura musical no sólo en España, sino en el extranjero, honrará a la actual calle de Narrieta, que no significa nada ni quiere decir nada, y el popularísimo autor de la "Marcha de San Sebastián" y de otras composiciones verdaderamente populares, señor Sarriegui, honrará la todavía llamada "Plaza de las Escuelas", donde no hay ni siquiera una escuela de párvulos. Este acuerdo se tomará con el voto en contra del señor Lartigue, a no ser que por llevarnos la contraria vote en pro.

Porque, casi a continuación y después del presupuesto y pliego de condiciones para realizar el relleno de Amara—que lo mirará con una lupa de gran potencia la Comisión de Enanches, para ver si se ha colado entre las redes del articulado algún "gazapo"—viene el dictamen de la Comisión de Obras sobre aquella famosísima moción del especialista en bombillas eléctricas y en potencialidad de saltos de agua, pidiendo que se borren todos los nombres de todas las calles, plazas y paseos de la ciudad y se sustituyan con números.

No sabemos si el dictamen estará redactado en serio o en "chufia". Por lo menos, la opinión pública ya dió su regocijante dictamen al ser presentada la originalísima moción que dará a su autor nombre imperecedero. ¡Más que si hubiera presidido una de aquellas corridas de toros de las cuales aún se conserva el recuerdo!

Nosotros, sin embargo, votaríamos porque se aprobase en toda su integridad la moción del señor Lartigue, como medio de dar a San Sebastián una destacadísima personalidad, única en el mundo.

Se ha hecho esto un poco largo: hasta mañana.

GORROCHA.

## Unión Republicana

El próximo domingo, día 22, a las once de la mañana en primera convocatoria y media hora después en subsidiaria, se celebrará asamblea general ordinaria con arreglo al siguiente orden del día:

- Descargo de la Junta directiva.
- Elección de nuevos cargos.
- Proposiciones varias.

Esperamos que todos los afiliados acudirán a esta reunión, de transcendental importancia. Se recogen donativos propuestos políticos y sociales, como asimismo se admiten adhesiones pro don Niceto Alcalá Zamora y demás compañeros reclusos en la Cárcel Modelo de Madrid.

Todos los días, de seis a nueve de la noche, se halla abierto este centro.—LA DIRECTIVA.

## Partido Nacionalista Vasco Donostia

CONVOCATORIA

A los afiliados de este término municipal se les convoca a reunión extraordinaria que se celebrará mañana, domingo, día 22, a las once y media de la mañana en los locales del partido, Plaza de la Alameda, 7, tercero, con objeto de tratar de las próximas elecciones municipales.

Donosti Bura Batzar.

## Muertos ilustres

### Don Pedro de Novo y Colson

La Prensa de Madrid se ha ocupado del fallecimiento de este ilustre marino con gran encomio de las virtudes que le adornaron en vida.

El finado Novo y Colson era actualmente una institución, a pesar de sus ochenta y cuatro años de edad, en la Sociedad Española de Salvamentos de Naufragos, de Madrid, de la que fué fundador y único superviviente en la actualidad. Su nombre ha sido enaltecido últimamente, en ocasión de celebrarse las bodas de oro de esa entidad, y se ha recordado todo su brillante historial desde que, en 1863, ingresó en el Colegio Naval. Su vastísima cultura y gran capacidad de acción le llevaron a cultivar con envidiable éxito las letras, fundando revistas, ejerciendo el periodismo y publicando obras como "Paseo científico por el Océano", "Historia de la guerra de España en el Pacífico" y otras varias, sin perjuicio de ser un notable autor teatral.

Ha sido académico de la Lengua y de la Real de la Historia, y su personalidad ha sido constantemente honrada con distinciones muy destacadas, en recompensa de su larga y fecunda labor en múltiples manifestaciones, consagrando sus últimos años con asiduidad sorprendente, a los fines humanitarios encomendados a la Sociedad de Salvamentos, de arrancar víctimas al mar, sentimiento revelador de su noble corazón.

Fuó uno de los más fervientes admiradores y defensores de Peral, por las experiencias que éste hizo del submarino; y allí donde se ofreciese una iniciativa eficaz de progreso, ponía todo su empeño en auxiliarla y llevarla a cabo. La Sociedad madrileña ha perdido un hombre insustituible, pleno de merecidos prestigios por su formidable actuación en vida.

La Sociedad de Salvamentos Marítimos de Guipúzcoa, condolido de tan sensible pérdida, dirigió ayer sendos telegramas a la familia del difunto, expresando su profundo pésame, así como a la entidad a que perteneció, y se colocó en la caseta del muelle la bandera a media asta, en señal de duelo, ya que el malogrado don Pedro de Novo fué un entusiasta amante de esta provincia y hubo siempre lamentos muy cordiales relaciones de amistad entre los dos centros humanitarios, con la circunstancia muy interesante de que estaba ligado por cercano parentesco con la familia de nuestro querido amigo don Juan Lafitte, a quien con este motivo le enviamos el testimonio de nuestra más sincera condolencia.

## Ateneo Guipuzcoano

### Esta tarde disertará don Luis de Zulueta

Según se ha anunciado, esta tarde, a las siete, comenzará la conferencia que ha de pronunciar el ilustre literato don Luis de Zulueta, sobre el tema "1831-1931". Mariana Pineda, flor de libertad.

Como el señor Zulueta es la primera vez que habla en San Sebastián y su fama como escritor y conferenciante es bien notoria, hay por oírle una justificadísima expectación que se traducirá en imponente lleno de la Sala de Actos del Ateneo.

A la entrada, como de costumbre, se exigirán las tarjetas a los socios y familiares.

## "Unión Artesana"

### El baile de disfraces de mañana

Mañana, domingo de Piñata, será otro éxito para esta Sociedad, pues no hemos hecho más que anunciar que habrá "piña" a las doce, y ayer noche solamente pasaron de cien las tarjetas de invitación que fueron recogidas por los socios.

Hemos de advertir a los que piensan acudir mañana, que el festival-baile que se celebrará por la noche será de disfraces; esto lo ha decidido la Directiva ya que ha visto que en los festivales celebrados recientemente en los bailes de Carnaval, la gente joven se divirtió grandemente.

En este festival también habrá otro regalo para las señoritas que acudan disfrazadas, pero solamente para las que más "madruguen". Dicho obsequio consiste en unos preciosos estuches de perfumería, enviados por la Casa "Myrurgia" como muestra de los diversos productos que elabora dicha casa. Por lo tanto, ya lo saben las señoritas, que solamente para las disfrazadas y "madrugadoras".

Para los socios también habrá algún otro regalo, pero solamente para los primeros que lleguen, pues como se espera acudirán en número muy elevado, los regalos no serán suficientes para todos los socios existentes.

La "piña" será olocada en el salón de fiestas mañana por la tarde, y por la noche, a las doce, se formará una fila de señoritas que quieran tomar parte en la rotura, obsequiándole a la que acierte con un precioso regalo, que le servirá de recuerdo de la fiesta.

Aménzará la fiesta la renombrada orquestina "Ritmo", la cual viene obteniendo grandes éxitos en todos los festivales que se organizan en esta Sociedad, así como en los principales centros de recreo de la provincia. Por lo tanto, mañana también darán a conocer otras nuevas obras de hábiles que cuentan en su vasto repertorio.



SAN SEBASTIAN HACE 30 AÑOS

21 FEBRERO 1901. La noche anterior se celebró el entierro de la sardina, organizado por el "Sporti Clay", que en aquellos Carnavales demostró que tenía arrostos para muchas cosas. Al pasar la mascarada por la calle de Andía, frente al antiguo Teatro Circo, los que la formaban se colocaron en actitud harto significativa.

Por la tarde, fueron también muchos mantenedores de una tradición que como tantas otras se ha extinguido totalmente, a comer "lapas"—y también alguna que otra chuleta—al pintoresco barrio de Loyola.

Se celebró la última "corrida" de bueyes ensogados y como era la última, los aficionados quisieron lucirse y se arrimaron más de lo de costumbre. Esto hizo que también los revolcones fuesen más que de costumbre, aunque sin más consecuencias que "chichones".

Terminaron los Carnavales con un "se senzuko" hecho por un pirótecnico local, el cual—el toro, no el artifice—fué quemado en la Plaza de la Constitución, en medio del regocijo de la muy numerosa concurrencia.

Se supo que en Pasajes había ocurrido una desgracia a un joven pescador. Para celebrar el Carnaval se emborrachó conscientemente el solo, y al subir las escaleras de su casa, cayó rodando. Sus hermanas lo acostaron y al día siguiente apareció muerto en el lecho. Al hacerle la autopsia le encontraron mucha sidra y ginebra.

Continuaba dominando el frío, y cuando en las alturas. El barómetro sufrió una brusca oscilación, bajando bastante. Parecía pues, inminente una nevada, aunque no había que fiarse mucho, pues barómetro y termómetros llevaban una temporada desacreditándose totalmente.

Fuó muy comentada la noticia de que el Banco de España había dispuesto el cese del director de la Sucursal de San Sebastián. La radical determinación, pues aquel funcionario era un verdadero modelo de actividad y de honorabilidad.

## "La Donosti-Zarra" y las niñas ciegas de San Rafael

A diario se reciben encargos para recoger donativos. Por lo tanto, la Junta directiva se ve en la precisión de mantener abierta la suscripción hasta la víspera de entrega. El éxito ha superado a los cálculos, y todo se lo debe Donosti-Zarra a la espléndida generosidad de nuestro querido "txoko".

A cuantas personas hayan recibido besalmano y esté en su ánimo contribuir a esta tierna obra de caridad, se les ruega llamen al teléfono número 4-22-75, para que uno de los socios del Donosti-Zarra pase a recoger el donativo.

Suma anterior, 1.793 pesetas; don Santiago Arregui, 2; don Jacinto Moreno, 2; don José Amiano, 2; don Simón Egaña, 5; don Joaquín Cabra, 2; don Manuel Rezola, 25; don De-Ithurri, 15; doña Juliana Echevarría, 5; don Demetrio Goñi, 5; señores Aguirregaviria hermanitos, 5; don Alfo del Villar, 5; señora viuda de Parra, 5; don Enrique Casals, 5; señor Marquet (P.), 10; señor Duoflor (C.), 5; doctor Vic, 25; M. A., 2; señores Hijos de Sforzano, 25; Sociedad General del Puerto de Pasajes, 25; don Pedro Navarro, 10; don Gregorio Landazabal, 5; doña Ana Mari Landazabal, 1; sepparito Landazabal, 1; doña María Oría, 1; señores Martínez y Odriozola, 5; un euzkoarra, 2; Cooperativa Añorga, 25; don Jorge Aramburu, 2; don Miguel Arocena, 3; don Jorge Satrustegui, 10; don León Carrasco, 5; general señor de las Rivas, 1; don Pedro Vález, 2. Suma, pesetas 2.039.

Además de los donativos en metálico, se han recibido regalos, destinados a las niñas de las acreditadas Casas: Clordia, cuatro gramófonos; Roig, nueve cuerpos de invierno; Tello, diez pares de zapatillas de abrigo; Ayestarán, pañales para las ciegucecitas, etc., etc.

El día 28 quedará cerrada la suscripción abierta a favor del Asilo San Rafael, de niñas ciegas. La última lista de donantes asciende a 2.394 pesetas.

## Círculo Easonense

Animada por el franco éxito obtenido en los festivales de Carnaval, la Comisión de Fiestas de esta Sociedad, como remate a estas fiestas, organiza para mañana, domingo, de cinco a nueve de la tarde, en su salón de fiestas y amenizado por la orquestina "Ritmo", un magnífico festival, que se espera ver concurrirísimo, pues son ya muchas las peticiones de invitaciones para el mismo. Esperamos que al igual que las anteriores, ésta será la nota saliente del día de fiesta.

Ponemos en conocimiento de las señoritas que asistan a este festival, que, en sustitución de la tradicional piñata, al final del baile se sorteará entre las mismas un magnífico regalo.



LONDRES. — Las "porras" de los guardias sirven para muchas cosas. Entre ellas para ser arco de honor en la boda de un compañero.

(Foto Consercio.)